叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000001

2. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000002

3. 《笔记与问答》，第41期，(notes And Queries, Number 41,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第41期，(Notes and Queries, Number 41,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
SATURDAY , AUGUST 10 , 1850 Price Threepence .
周六 , 八月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 8 月 10 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[peɪdʒ]
Page
页

页

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [gæskɔɪn] , [baɪ] ['edwəd] [fɒs] -
Sir William Gascoigne , by Edward Foss 161
先生 威廉 加斯科因 , 经过 爱德华 福斯 -

爱德华·福斯所绘《威廉·加斯科因爵士》161

[æn; ən][əʊld] [gai] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bel] -
An old Guy , by Dr . Bell 163
一个 老的 盖伊 , 经过 博士 . 钟 -

一位老人，作者：贝尔博士 163

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [maɪs] ,
Folk Lore : — Folk Lore of South Northamptonshire , No . 2 Mice ,
民间 知识 : — 民间 知识 的 南 北安普敦郡 , 不 . 2 小鼠 ,
[sneɪks] , ['pəʊltri] , [krəʊz] , [aʊlz] , ['kʊkuː] , & [siː] . -
Snakes , Poultry , Crows , Owls , Cuckoos , & c . 164
蛇 , 家禽 , 乌鸦 , 猫头鹰 , 杜鹃鸟 , & c . -

民间传说：——南北安普敦郡民间传说，第2卷 老鼠、蛇、家禽、乌鸦、猫头鹰、杜鹃等。164

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [ɒn] .
Minor Notes : — Hon .
次要的 笔记 : — 尊敬的 .

小注释：—尊敬的

[ə; eɪ] . ['ɜːskɪn] — [glʌvz] — ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] — ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] -
A . Erskine — Gloves — Punishment of Death by Burning — India Rubber 165
一个 . 厄斯金 — 手套 — 惩罚 的 死亡 经过 燃烧 — 印度 橡皮 -

A.厄斯金—手套—火刑—印度橡胶165

[kw'iəɹɪz] :
QUERIES :
查询 :

查询：

[ðə; ði] " [bɑː(r)] " [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] -
The " Bar " of Michael Angelo , by S . W . Singer 166
这 " 酒吧 " 的 迈克尔 安杰洛 , 经过 S . W . 歌手 -

米开朗基罗的"酒吧"，作者：SW Singer 166

['ænəteɪtɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [wɜːks] -
Annotated Copies of Bishop Andrewes ' Works 166
带注释的 副本 的 主教 安德鲁斯 - 作品 -

安德鲁斯主教著作注释本 166

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['rɒbət] [ɪnɛz] , [ə; eɪ] [grʌb] [striːt] ['pəʊɪt] — [si'siljən] ['vespəz] — [wʌn] [bel] —
Minor Queries : — Robert Innes , a Grub Street Poet — Sicilian Vespers — One Bell —
次要的 查询 : — 罗伯特 伊内斯 , 一个 幼虫 街道 诗人 — 西西里 晚祷 — 一 钟 —
['treʒə(r)] [trəʊv] — ['poʊ'iːtə]['æŋglɪkəs] — ['hɔːnbʊk] — [ben]['dʒɒnsən] , [ɔː(r)] [ben] ['dʒɒnsn] —
Treasure Trove — Poeta Anglicus — Hornbooks — Ben Jonson , or Ben Johnson —
宝藏 宝库 — 诗人 英国国教 — 号角书 — 本 约翰逊 , 或者 本 约翰逊 —
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

小问题：—罗伯特·英尼斯，格鲁布街诗人—西西里晚祷—一钟—宝库—英国诗人—号角书—本·琼森，或本·约翰逊—手稿。

[bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] — - — [diː] ['kɑmˌbriː] ['fæməli]
Book of Prayers belonging to Queen Catherine Parr — Waltheolf — De Combre Family
书 的 祈祷 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 — - — 德 梳子 家庭
— ['ɪldə] — " [diː] [meɪl] - " — ['westmɪnstə(r)] ['æbi] — ['hæbədæʃə(r)] — [ˌmɑːtɪ'net] — "
— Ilda — " De Male quæsitis " — Westminster Abbey — Haberdasher — Martinet — "
— 伊尔达 — " 德 男性 - " — 威斯敏斯特 修道院 — 服装辅料商 — 严酷 — "
[kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] " — [lɒŋ] - -
Querela Cantabrigiensis " — Long Lonkin 166
奎雷拉 坎塔布里吉亚 " — 长的 - -

凯瑟琳·帕尔女王的祈祷书—瓦尔特奥夫—德孔布雷家族—伊尔达—“De Male quæsitis”—威斯敏斯特教堂—哈伯达舍—马丁内特—“Querela Cantabrigiensis”—Long Lonkin 166

[rɪ'plaɪz] :
REPLIES :
回复 :

回复:

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] -
Treatise of Equivocation 168
论文 的 含糊其辞 -

含糊其辞论 168

[boʊ'iːθiəs] - [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] -
Boethius ' Consolations of Philosophy , by C . H . Cooper 169
波伊提乌斯 - 安慰 的 哲学 , 经过 C . H . 库珀 -

波爱修斯的《哲学的慰藉》，作者：C.H. Cooper，第169页

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [baɪ] ['ælbət] [wei] -
Etymological Queries answered , by Albert Way 169
词源学 查询 回答 , 经过 阿尔伯特 方式 -

词源学疑问解答，作者：阿尔伯特·韦 169

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['solɪŋən] — ['blægɑːd] — [ðə; ði] [θriː] [djuːks] — ['bɒni]
Replies to Minor Queries : — Solingen — Blackguard — The Three Dukes — Bonny
回复 到 次要的 查询 : — 索林根 — 浑蛋 — 这 三 公爵 — 邦妮
[dʌn'diː] — [wɒz; wəz] [kwɔːlz] ['penʃən] ?
Dundee — Was Quarles pensioned ?
邓迪 — 曾是 夸尔斯 退休人员 ?

针对一些小问题的解答：—索林根—黑卫士—三个公爵—邦妮·邓迪—夸尔斯退休了吗?

— ['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] —
— Collar of Esses — The Story of the Three Men and their Bag of Money —
— 衣领 的 埃塞斯 — 这 故事 的 这 三 男人 和 他们的 包 的 钱 —
[wɪl] .
Will .
将要 .

—Esses的项圈—三个男人和他们的钱袋的故事—遗嘱。

['rɒbətsən] [ɒv; əv]['mɜːrtən] — [lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] — [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
Robertson of Murton — Long Meg of Westminster — Churchwardens ' Accounts of
罗伯逊 的 默顿 — 长的 梅格 的 威斯敏斯特 — 教堂执事 - 账户 的
[ˌes 'tiː] . - — [ðə; ði][plɑːnt] " " — ['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] — [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['mægət]
St . Antholin's — The Plant " Hæmony " — Mildew in Books — The Carpenter's Maggot
英石 . - — 这 植物 " 哈莫尼 " — 霉菌 在 图书 — 这 木匠的 蛆
— [mɑː'teləʊ] ['taʊəz] — ['haɪlənd] [kɪlts] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peni] — [skɑːf] — [sməʊk] - ['mʌni]
— Martello Towers — Highland Kilts — Derivation of Penny — Scarf — Smoke - money
— 马泰洛 塔楼 — 高地 苏格兰短裙 — 推导 的 一分钱 — 围巾 — 抽烟 - 钱
— ['kɒmən] ,
— Common ,
— 常见的 ,

默顿的罗伯逊——威斯敏斯特的长梅格——圣安托林教堂的教堂执事账目——植物“Hæmony”——书籍中的霉菌——木匠的蛆——马泰罗塔——高地短裙——便士的由来——围巾——烟钱——普通的

['mju:tʃuəl] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] — [dʒu:s] [kʌps] — ['kɜ:fju:] — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] , & [si:] . -
Mutual , and Reciprocal — Juice Cups — Curfew — Derivation of Totnes , & c . 170
相互的 , 和 互惠的 — 汁 杯子 — 宵禁 — 推导 的 托特尼斯 , & c . -

相互的，互惠的——果汁杯——宵禁——托特尼斯的起源，等等。170

[ˌmɪsə'leɪniəs] :
MISCELLANEOUS :
各种各样的 :

各种各样的：

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [si:] -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c 175
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c -

关于书籍、销售、目录等的注释 175

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 175
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 175 册

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 175
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 175

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 176
广告 -

广告 176

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] [gæskɔɪn] .
SIR WILLIAM GASCOIGNE .
先生 威廉 加斯科因 .

威廉·加斯科因爵士。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [daʊt] [ju'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['feləʊ] -
Although you and I no doubt unite in the admiration , which all our fellow -
虽然 你 和 我 不 怀疑 团结 在 这 钦佩 , 哪个 全部 我们的 同伴 -
['kʌntrimən] [prə'fes] ,
countrymen profess ,
同胞们 宣称 ,

虽然你我无疑都和我们所有同胞一样，对他/她抱有钦佩之情，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fi:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɑ:d] ,
and some of them feel , for our immortal bard ,
和 一些 的 他们 感觉 , 为了 我们的 不朽 诗人 ,

他们中的一些人，对我们这位不朽的吟游诗人，感到……

[jet] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [zi:l] [æz; əz] - [wɪl] [ɪk'stend] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə]
yet I do not think that our zeal as Shakspearians will extend so far as to
然而 我 做 不是 思考 那 我们的 热情 作为 - 将要 延长 所以 远的 作为 到
[rɪ'si:v] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
receive him as an unquestionable authority for the facts introduced into his
收到 他 作为 一个 毋庸置疑 权威 为了 这 事实 介绍 进入 他的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] .
historical plays .
历史 演出 .

但我认为，我们作为莎士比亚研究者的热情不会达到将他视为其历史剧中所引入的事实的绝对权威的程度。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'mɪt][ɪz] ,
The utmost , I apprehend , that we should admit is ,
这 极致 , 我 逮捕 , 那 我们 应该 承认 是 ,

我认为，我们最多只能承认：

[ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
that they represent the tradition of the time in which he wrote ,
那 他们 代表 这 传统 的 这 时间 在 哪个 他 写道 ,

它们代表了他写作时代的传统，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]['mɒdɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] [ə'laʊəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri]
and even that admission we should modify by the allowance , to which every
和 甚至 那 入学 我们 应该 调整 经过 这 津贴 , 到 哪个 每一个
['pəʊɪt][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
poet is entitled ,
诗人 是 标题 ,

即使是这种承认，我们也应该根据每位诗人应享有的权利加以修正。

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
of certain changes adopted for dramatic effect ,
的 肯定 变化 已采用 为了 戏剧性 影响 ,

为了产生显著效果而采取的某些改变，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][hiː; hi][ɪz]
and with the object of enhancing our interest in the character he is
和 和 这 目的 的 增强 我们的 兴趣 在 这 特点 他 是
[dɪ'lɪnieɪtɪŋ] .
delineating .
界定 .

目的是为了增强我们对他所描绘的人物的兴趣。

[tuː] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
Two facts in his Second Part of Henry IV , always referred to in connection with
二 事实 在 他的 第二 部分 的 亨利 第四 , 总是 指 到 在 联系 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

在他的《亨利四世》第二部中，有两个事实总是被联系在一起提及，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðem; ðəm] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tailə] [ɪn][hɪz; ɪz]
notwithstanding the ingenious remarks on them made by Mr . Tyler in his
虽然 这 巧妙 评论 在 他们 制成 经过 先生 . 泰勒 在 他的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['henri] [viː] . ,
History of Henry V . ,
历史 的 亨利 V . ,

尽管泰勒先生在其《亨利五世史》中对他们做出了精辟的评论，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ridər] , [ɒn] - [ɔː'θɒrəti] ,
are still accepted , and principally by general readers , on Shakspeare's authority ,
是 仍然 公认 , 和 主要 经过 一般的 读者 , 在 - 权威 ,
[æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] .
as undoubtedly true .
作为 无疑 真的 .

这些观点至今仍被接受，而且主要是被普通读者根据莎士比亚的权威性认为是毋庸置疑的真理。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [prɪns] ['hɛnriz] [kə'mɪtl] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]
The one is the incident of Prince Henry's committal to prison by Chief Justice
这 一 是 这 事件 的 王子 亨利的 入狱 到 监狱 经过 首席 正义
[gæskɔɪn] ;
Gascoigne ;
加斯科因 ;

其中一件是亨利王子被首席大法官加斯科因判处监禁的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [mæɡˈnænɪməs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n]
and the other is the magnanimous conduct of the Prince on his accession
和 这 其他 是 这 坦荡 执行 的 这 王子 在 他的 加入
[tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
to the throne ,
到 这 王座 ,

另一点是王子登基后展现出的宽宏大量。

[ɪn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
in continuing the Chief Justice in the office ,
在 继续 这 首席 正义 在 这 办公室 ,

继续任命首席大法官任职

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪmˈself][səʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] .
which he had shown himself so well able to support .
哪个 他 有 所示 他自己 所以 出色地 有能力的 到 支持 .

他已经证明自己完全有能力承担起这份责任。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrəˈvɜːt] ,
The first I have no desire to controvert ,
这 第一的 我 有 不 欲望 到 争议者 ,

第一点我不想反驳，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
especially as it has been selected as one of the illustrations of our
尤其 作为 它 有 到过 已选 作为 一 的 这 插图 的 我们的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
history in the House of Lords .
历史 在 这 房子 的 领主 .

尤其值得一提的是，它已被选为上议院历史插图之一。

[ˈfriːkwənt] [əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
Frequent allusion is made to it in the play .
频繁 典故 是 制成 到 它 在 这 玩 .

剧中多次提及此事。

[fɔlstæfs] [peɪdʒ] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] :
Falstaff's page says to his master , on seeing the Chief Justice :
福斯塔夫的 页 说道 到 他的 掌握 , 在 看到 这 首席 正义 :

福斯塔夫的侍从在见到首席大法官时，对他的主人说：

" [sɜː(r)] , [hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [ðæt] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt]
" Sir , here comes the nobleman that committed the prince for striking him about
" 先生 , 这里 来 这 贵族 那 坚定的 这 王子 为了 引人注目 他 关于
[ˈbɑːrdɑːlf] .
Bardolph .
巴多夫 .

“先生，这位贵族来了，他因为巴多尔夫的事而将王子告发。”

" [ænd; ənd] [ˈfɔːlstɑːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ðʌs] [əˈdresɪz] [ɡæskɔɪn] :
" And Falstaff in the same scene thus addresses Gascoigne :
" 和 福斯塔夫 在 这 相同的 场景 因此 地址 加斯科因 :

“在同一场景中，福斯塔夫这样对加斯科因说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɡeɪv] [juː; jʊ] ,
" For the box of the ear that the prince gave you ,
" 为了 这 盒子 的 这 耳朵 那 这 王子 给予 你 ,

“至于王子送给你的那只耳朵，

— [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ] [ruːd] [prɪns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [lɔːd] .
— he gave it like a rude prince , and you took it like a sensible lord .
— 他 给予 它 喜欢 一个 粗鲁的 王子 , 和 你 采取 它 喜欢 一个 明智的 主 .

—他像个粗鲁的王子一样送给你，而你像个明智的贵族一样接受。

[ai][hæv; həv] [tʃekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [ri'pent] .
I have checked him for it , and the young lion repents .
我 有 已检查 他 为了 它 , 和 这 年轻的 狮子 忏悔 .

我已经查明了他的罪行，这只年轻的狮子也悔改了。

" [ænd; ənd] [gæskɔɪn] , [wen] ['henri] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" And Gascoigne , when Henry refers to the incident in these words :
" 和 加斯科因 , 什么时候 亨利 指 到 这 事件 在 这些 字 :

“而加斯科因，当亨利用以下这些话提及此事时：

" [haʊ] [mait] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [həʊps] [fə'get]
" How might a prince of my great hopes forget
" 如何 可能 一个 王子 的 我的 伟大的 希望 忘记

“我寄予厚望的王子怎会忘记？”

[səʊ] [greɪt] [in'dignəti] [juː; jʊ][leɪd][ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
So great indignities you laid upon me ?
所以 伟大的 侮辱 你 铺设 之上 我 ?

你们对我施加了如此极大的侮辱？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[reɪt] , [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [send] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]
rate , rebuke , and roughly send to prison
速度 , 训斥 , 和 大致 发送 到 监狱

严厉批评、斥责，并粗暴地送进监狱

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
The immediate heir of England !
这 即时 继承人 的 英格兰 !

英格兰的直接继承人！

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['iːzi] ?
Was this easy ?
曾是 这 简单的 ?

这很容易吗？

[meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn] ['liːθi] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ?
May this be wash'd in Lethe , and forgotten ?
可能 这 是 洗过的 在 忘川 , 和 被遗忘的 ?

愿此事被忘川河洗净，彻底遗忘？

" [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
" thus justifies himself to the king :
" 因此 证明其合理性 他自己 到 这 国王 :

他以此向国王证明自己的清白：

" [ai] [ðen] [dɪd] [juːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" I then did use the person of your father ;
" 我 然后 做过 使用 这 人 的 你的 父亲 ;

“然后我利用了你父亲这个人；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [leɪ] [ðen] [ɪn][ˌem 'iː] :
The image of his power lay then in me :
这 图像 的 他的 力量 躺 然后 在 我 :

那时，他的力量的形象就体现在我身上：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
And in the administration of his law ,
和 在 这 行政 的 他的 法律 ,

在他的法律实施过程中，

[waɪlz] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
Whiles I was busy for the commonwealth ,
当 我 曾是 忙碌的 为了 这 联邦 ,

在我忙于为联邦政府工作期间，

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [pliːzd] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [pleɪs] , —
Your highness pleased to forget my place , —
你的 高度 高兴 到 忘记 我的 地方 , —

殿下很高兴忘记我的身份，——

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
The majesty and power of law and justice ,
这 威严 和 力量 的 法律 和 正义 ,

法律和正义的威严与力量，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ai] [prɪ'zentɪd] , —
The image of the king whom I presented , —
这 图像 的 这 国王 谁 我 呈现 , —

我所展示的国王的画像，——

[ænd; ənd] , [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['veri] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
And , struck me in my very seat of judgment ;
和 , 击 我 在 我的 非常 座位 的 判断 ;

这狠狠地打击了我，让我当场丧失了判断力；

[weər'ɒn] , [æz; əz][æn; ən][ə'fendə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Whereon , as an offender to your father ,
其中 , 作为 一个 罪犯 到 你的 父亲 ,

鉴于你冒犯了你的父亲，

[ai] [geɪv] [bəʊld] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
I gave bold way to my authority ,
我 给予 大胆的 方式 到 我的 权威 ,

我大胆地服从了我的权威，

[ænd; ənd][dɪd] [kə'mɪt] [juː; jʊ] . " { - }
And did commit you . " { 162 }
和 做过 犯罪 你 . " { - }

并让你犯下罪行。"{162}

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kɒntent] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ]
Now this is a relation that we are well content , although unsupported by
现在 这 是 一个 关系 那 我们 是 出色地 内容 , 虽然 不支持 经过
[kənˌtempə'reɪniəs] [ɔː'θɒrəti] ,
contemporaneous authority ,
同时期 权威 ,

虽然这种关系缺乏当时的权威支持，但我们对此感到十分满意。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
to receive on tradition ;
到 收到 在 传统 ;

遵循传统；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni]
because in the nature of the circumstances we cannot expect to find any
因为 在 这 自然 的 这 情况 我们 不能 预计 到 寻找 任何
[ɔː'θentɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
authentic evidence of the occurrence .
真正的 证据 的 这 发生 .

因为在目前情况下，我们无法指望找到任何事件发生的真实证据。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [saɪtɪŋ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz]['fɪksɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
But we should never think of citing these passages as fixing the fact of
但 我们 应该 绝不 思考 的 引用 这些 段落 作为 定影 这 事实 的
[ðə; ði] [bləʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

但我们绝不应该认为引用这些段落就能确定打击事件的事实。

[æz; əz] ['krɔnikl] [baɪ] [hɔːl] ,
as chronicled by Hall ,
作为 编年史 经过 大厅 ,

正如霍尔所记载的那样，

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][təʊld][baɪ][sɜː(r)]
in opposition to the milder representation of the story as told by Sir
在 反对 到 这 较温和 表示 的 这 故事 作为 讲述 经过 先生
['tɒməs] ['eliət] [ɪn] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Thomas Elliott in " The Governour .
托马斯 埃利奥特 在 " 这 州长 .

与托马斯·艾略特爵士在《总督》中对这个故事的温和描述相反。

" [ðə; ði] [bɑːd] [meɪks] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [best] [suːts] [ðə; ði] [siːn]
" The bard makes that selection between the two versions which best suits the scene
" 这 诗人 制作 那 选择 之间 这 二 版本 哪个 最好的 西装 这 场景
[hiː; hi][ɪz] [dɪ'pɪktɪŋ] .
he is depicting .
他 是 描绘 .

“吟游诗人会在两个版本中选择一个最适合他所描绘的场景的版本。”

[wiː; wi] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [fækt] , — [ðə; ði]
We cannot , however , be so easily satisfied with the second fact , — the
我们 不能 , 然而 , 是 所以 容易地 使满意 和 这 第二 事实 , — 这
[ˌriːə'pɔɪnmənt] [ɒv; əv] [gæskɔɪn] ,
reappointment of Gascoigne ,
重新任命 的 加斯科因 ,

然而，我们不能轻易满足于第二个事实——加斯科因的再次任命。

— [ðʌs] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wen] ['meɪkɪŋ] ['henri] [seɪ] :
— thus asserted by Shakspeare when making Henry say :
— 因此 断言 经过 莎士比亚 什么时候 制作 亨利 说 :

莎士比亚借亨利之口所言，正是以此表达了这一观点：

" [juː; jʊ][dɪd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː] ;
" You did commit me ;
" 你 做过 犯罪 我 ;

你把我送进了监狱；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ai][duː; də] [kə'mɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd]
For which , I do commit into your hand
为了 哪个 , 我 做 犯罪 进入 你的 手

为此，我郑重承诺。

[ðə; ði] - [sɒːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌsd] [tuː; tə][beə(r)] ;
The unstain'd sword that you have us'd to bear ;
这 - 剑 那 你 有 我们 到 熊 ;

你让我们佩戴的那把纯洁无瑕的宝剑；

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'membrəns] , — [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [seɪm]
With this remembrance , — that you use the same
和 这 纪念 , — 那 你 使用 这 相同的

谨记这一点，——你使用相同的

[wɪð] [ðə; ði][laɪk][bəʊld] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
With the like bold , just , and impartial spirit ,
和 这 喜欢 大胆的 , 只是 , 和 公正 精神 ,

本着同样勇敢、公正、不偏不倚的精神，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] - [genst] [ˌem 'iː] .
As you have done ' gainst me .
作为 你 有 完毕 - 对抗 我 .

就像你对我所做的那样。

" [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)]['betə(r)] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][trə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [truː] ,
" We require better evidence for this than tradition , because , if true ,
" 我们 要求 更好的 证据 为了 这 比 传统 , 因为 , 如果 真的 ,
['betə(r)] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] .
better evidence can be adduced .
更好的 证据 能 是 已提出 .

“我们需要比传统更好的证据来证明这一点，因为如果这是真的，那么就可以提出更好的证据。”

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] " [pruːv] [tuː; tə]
A noble writer has very recently declared that he can " prove to
一个 高贵 作家 有 非常 最近 声明 那 他 能 " 证明 到
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [gæskɔɪn] [sə'vaivd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
demonstration that Sir William Gascoigne survived Henry IV .
示范 那 先生 威廉 加斯科因 幸存下来 亨利 第四 .

一位杰出的作家最近宣称，他可以“用证据证明威廉·加斯科因爵士在亨利四世之后仍然活着”。

['sevrəl] [j'iəz] ,
several years ,
一些 年 ,

几年，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ['ʌndə(r)] ['henri]
and actually filled the office of Chief Justice of the King's Bench under Henry
和 实际上 已填 这 办公室 的 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 在下面 亨利
[viː] . " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi] [ɪm'plɪsɪtli] [f'ɒləʊz] ['mɪstə(r)] . ['taɪlərz]
V . " As to the first of these points he implicitly follows Mr . Tyler's
V . " 作为 到 这 第一的 的 这些 积分 他 隐式地 跟随 先生 . 泰勒的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

事实上，他曾在亨利五世统治时期担任国王御前首席大法官一职。”至于第一点，他基本上遵循了泰勒先生的历史叙述。

[huː] [pruːvz] [ðæt] [gæskɔɪn] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
who proves that Gascoigne died in December 1419 , in the seventh year of the fifth
WHO 证明 那 加斯科因 死亡 在 十二月 - , 在 这 第七 年 的 这 第五
['hɛnriz] [reɪn] ;
Henry's reign ;
亨利的 在位 ;

证明加斯科因于 1419 年 12 月去世，即亨利五世统治的第七年；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] , ['dezət] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]
but as to the second point , deserting his authority and omitting the
但 作为 到 这 第二 观点 , 逃兵 他的 权威 和 省略 这
[deɪts] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
dates introduced in it ,
日期 介绍 在 它 ,

但关于第二点，即放弃其权威并省略其中所列日期，

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [feɪlz] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
he entirely fails in supporting his assertion .
他 完全 失败 在 支持 他的 断言 .

他完全无法提供任何证据来支持他的论断。

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn][səʊ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːk] ,
The assertion , however , having been made in so recent a work ,
这 断言 , 然而 , 拥有 到过 制成 在 所以 最近的 一个 工作 ,

然而，由于这一论断出自一部近期作品，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [truːθ] .
it becomes important to investigate its truth .
它 变成 重要的 到 调查 它是 真相 .

因此，查明真相就显得非常重要。

[ðə; ði]['əʊnli][fækt] [ðæt] [gɪvz] [æn; ən] [ə'pærənt] [ˌɔːθen'tɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [gæskɔɪn]
The only fact that gives an apparent authenticity to the story is that Gascoigne
这 仅有的 事实 那 给予 一个 明显 真实性 到 这 故事 是 那 加斯科因

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [æz; əz] " [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv]
was summoned to the first parliament of Henry V . as " Chief Justice of
曾是 被召唤 到 这 第一的 议会 的 亨利 V . 作为 " 首席 正义 的

['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
our Lord the King .
我们的 主 这 国王 .

唯一能让这个故事看起来更真实的事实是，加斯科因被召集到亨利五世的第一届议会，担任“国王陛下的首席大法官”。

" [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['sʌmənz] [wɒz; wəz]['deɪtɪd][ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,
" When we recollect , however , that this summons was dated on March 22 , 1413 ,
" 什么时候 我们 追忆 , 然而 , 那 这 传票 曾是 日期 在 行进 - , - ,

“然而，当我们回想起这份传票的日期是1413年3月22日时，

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ək'seʃ(ə)n] ,
the day following the king's accession ,
这 天 下列的 这 国王的 加入 ,

国王登基后的第二天，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]
we must see that his Majesty could have had little more time than
我们 必须 看 那 他的 威严 可以 有 有 小的 更多的 时间 比

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ;
to command a parliament to be summoned ;
到 命令 一个 议会 到 是 被召唤 ;

我们必须认识到，陛下当时的时间非常有限，只能下令召集议会；

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪts] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz]
that the officer who made out the writs would naturally direct them to those
那 这 官 WHO 制成 出去 这 令状 会 自然 直接的 他们 到 那些

[pɪəz] ,
peers ,
同龄人 ,

负责起草令状的官员自然会将令状送达给那些同级人员。

['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɑːləmənt] ;
judges , and others who were summoned to the preceding parliament ;
法官 , 和 其他的 WHO 是 被召唤 到 这 前 议会 ;

法官和其他被召集到上一届议会的人员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [gæskɔɪn] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and that the proper title of Gascoigne was Chief Justice until he was
和 那 这 恰当的 标题 的 加斯科因 曾是 首席 正义 直到 他 曾是

['æktʃuəli] [ˌsjuːpə'siːdid] .
actually superseded .
实际上 被取代 .

加斯科因的正式头衔是首席大法官，直到他被正式取代为止。

[ðɪs] ['evɪdəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ,
This evidence , therefore , is anything but conclusive ,
这 证据 , 所以 , 是 任何事物 但 确凿 ,

因此，这些证据远非确凿无疑。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [gɪvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
and in fact gives very little assistance in deciding the point at issue .
和 在 事实 给予 非常 小的 协助 在 决定 这 观点 在 问题 .

事实上，它对解决争议点几乎没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - [wɒz; wəz] [gæs'kɔɪnz] [sək'sesə(r)] [æz; əz] [tʃiːf]
It is well known that Sir William Hankford was Gascoigne's successor as Chief
它 是 出色地 已知 那 先生 威廉 - 曾是 加斯科因的 接班人 作为 首席
['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,
Justice of the King's Bench ,
正义 的 这 国王学院 长椅 ,

众所周知，威廉·汉克福德爵士是加斯科因的继任者，担任国王御前法庭首席大法官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] .
and the real question is , when he became so .
和 这 真实的 问题 是 , 什么时候 他 成为 所以 .

真正的问题是，他是什么时候变成这样的。

['dʌgdeɪl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz]['dʒænjuəri] - , - ,
Dugdale states that the date of his patent was January 29 , 1414 ,
杜格代尔 各州 那 这 日期 的 他的 专利 曾是 一月 - , - ,

杜格代尔称他的专利日期是1414年1月29日。

[ten] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] ['henriz] [ək'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
ten months after King Henry's accession ; and if this were so ,
十 几个月 后 国王 亨利的 加入 ; 和 如果 这 是 所以 ,

亨利国王登基十个月后；如果情况真是如此，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] [gæskɔɪn] [kən'tɪnjuːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
the presumption would follow that Gascoigne continued Chief Justice till that time .
这 假定 会 跟随 那 加斯科因 持续 首席 正义 直到 那 时间 .

由此可以推断，加斯科因一直担任首席大法官直至那时。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [fækts] [sə'pɔːt] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
Let us see whether facts support this presumption .
让 我们 看 无论 事实 支持 这 假定 .

让我们看看事实是否支持这一假设。

[naʊ] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Now , Hankford was a Judge of the Common Pleas at the end of the
现在 , - 曾是 一个 法官 的 这 常见的 请 在 这 结尾 的 这
['priːviəs] [reɪn] ;
previous reign ;
以前的 在位 ;

在前任总统任期结束时，汉克福德是普通诉讼法院的法官；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [njuː]
but he was omitted when his brethren of that court received their new
但 他 曾是 省略 什么时候 他的 弟兄们 的 那 法庭 已收到 他们的 新的
['peɪtnts] [frɒm; frəm] ['henri] [viː] . ,
patents from Henry V . ,
专利 从 亨利 V . ,

但当他的同僚们从亨利五世那里获得新的专利时，他却被排除在外了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪʃuːd] [tɪl] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [tɜːm] .
which were not issued till May 2 , a day or two before Easter Term .
哪个 是 不是 发布 直到 可能 2 , 一个 天 或者 二 前 复活节 学期 .

这些通知直到 5 月 2 日才发出，也就是复活节学期开始前一两天。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [bʊk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][bəʊθ]
And yet we find the name of Hankford in the Year - book reports of both
和 然而 我们 寻找 这 姓名 的 - 在 这 年 - 书 报告 的 两个都
[ðæt] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [tɜːm] ;
that and Trinity Term ;
那 和 三位一体 学期 ;

然而，我们在当年的年鉴报告和三一学期的年鉴报告中都发现了汉克福德的名字；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] ,
and we find it , not as acting in the Common Pleas ,
和 我们 寻找 它 , 不是 作为 表演 在 这 常见的 请 ,

我们发现，这并非在普通诉讼法院的行为，

[bʌt; bət][æz; əz] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
but as ruling in the King's Bench .
但 作为 裁决 在 这 国王学院 长椅 .

但正如国王法庭所裁定的那样。

['fɜːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [gæskɔɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] [ɒn] [mɑːtʃ] - ,
Further , although Gascoigne was summoned to the first parliament on March 22 ,
更远 , 虽然 加斯科因 曾是 被召唤 到 这 第一的 议会 在 行进 - ,

此外，尽管加斯科因于3月22日被召集到第一届议会，

[jet] [ɒn][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɒn] [meɪ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ; — ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
yet on its meeting on May 15 , he was not present ; — added to which ,
然而 在 它是 会议 在 可能 - , 他 曾是 不是 展示 ; — 额外 到 哪个 ,

然而，在5月15日的会议上，他并未出席；——此外，

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɜːst] [nemd] ['liːg(ə)l]['traɪə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] , [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ]
his usual position , as first named legal trier of petitions , was filled by
他的 通常 位置 , 作为 第一的 命名 合法的 特里尔 的 请愿书 , 曾是 已填 经过
[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,
Sir William Hankford ,
先生 威廉 - ,

他通常担任的职务，即首席法律诉讼审理人，由威廉·汉克福德爵士接任。

[pleɪst] [tuː] [ɪn] ['presɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
placed too in precedence of Sir William Thirning , the Chief Justice of the
放置 也 在 优先权 的 先生 威廉 - , 这 首席 正义 的 这
['kɒmən] [pliːz] .
Common Pleas .
常见的 请 .

也排在了普通诉讼法院首席大法官威廉·瑟宁爵士之前。

[ðiːz] [fækts] , [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz] [deɪt] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]
These facts , so contradictory to Dugdale's date , rendered it necessary to refer
这些 事实 , 所以 矛盾的 到 杜格代尔的 日期 , 渲染 它 必要的 到 参考
[tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] .
to the roll .
到 这 卷 .

这些事实与杜格代尔的日期完全矛盾，因此有必要参考名册。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌfəs] ['hɑ:di] ([hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld]
by the kindness of Mr . Duffus Hardy (who certainly can never be called
经过 这 仁慈 的 先生 . 达夫斯 哈迪 (WHO 当然 能 绝不 是 称为
[ðə; ði] " - - [leɪst] " ['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] ,
the " streict - laced " gaoler of the records ,
这 " - - 系带 " 看守 的 这 记录 ,

多亏了达夫斯·哈迪先生的仁慈（他绝对不能被称为记录中“严厉”的狱卒），

[ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:θ] ['nʌmbə(r)] , [vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'spektɪd] ;
alluded to in your fourth number , Vol . i . , p . 60 .) , has been inspected ;
暗示 到 在 你的 第四 数字 , 沃尔 . 我 . , p . - .) , 有 到过 检查 ;

（如你们第四期，第一卷，第60页所述）已进行检查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
and the result is that the date of Hankford's appointment , instead of being
和 这 结果 是 那 这 日期 的 - 预约 , 反而 的 存在
['dʒænjuəri] - ,
January 29 ,
一月 - ,

结果是，汉克福德的任命日期不是1月29日，

- , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['dʌgdeɪl] , [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:tʃ] - , - ;
1414 , as stated by Dugdale , turns out to be March 29 , 1413 ;
- , 作为 声明 经过 杜格代尔 , 转弯 出去 到 是 行进 - , - ;

杜格代尔所说的 1414 年，实际上是 1413 年 3 月 29 日；

[dʒʌst] [eɪt] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [kɪŋ] ['hɛnriz] [ək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
just eight days after King Henry's accession , and ten days previous to his
只是 八 天 后 国王 亨利的 加入 , 和 十 天 以前的 到 他的
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
coronation .
加冕礼 .

亨利国王登基仅八天后，加冕典礼前十天。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['pɪəriəd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] ,
The peculiar period chosen for this act ,
这 奇特 时期 选定 为了 这 行为 ,

为这一行为选择的特殊时期，

[ænd; ənd][ɪts] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['peɪtnts] [tu:; tə][ðə; ði]
and its precipitancy in contrast with the delay in issuing the new patents to the
和 它是 慌张 在 对比 和 这 延迟 在 发行 这 新的 专利 到 这
['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] ,
other judges ,
其他 法官 ,

与其他法官延迟颁发新专利相比，这一裁决显得尤为仓促。

[tend] ['strɒŋli] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
tend strongly , I am afraid ,
趋向 强烈 , 我 是 害怕的 ,

恐怕倾向性很强。

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] " ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] " [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd]
to deprive us of the " flattering unction " of supposing that it resulted
到 剥夺 我们 的 这 " 奉承 功能 " 的 假如 那 它 结果
[frɒm; frəm] [gæs'kɔɪnz] [tʃɔɪs] ,
from Gascoigne's choice ,
从 加斯科因的 选择 ,

为了剥夺我们那种认为这是加斯科因的选择所带来的“奉承之感”，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hɛnriz] ['mændeɪt] .
rather than Henry's mandate .
相当 比 亨利的 授权 .

而不是亨利的授权。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , [ˌtuː'tuː] ['henri] [viː] . (['twenti] [mʌnθs]
Nor is the royal warrant of November 1414 , 2 Henry V . (twenty months
也不 是 这 皇家 保证 的 十一月 - , 2 亨利 V . (二十 几个月
['ɑːftəwədz]) ,
afterwards) ,
然后) ,

1414年11月，即亨利五世二年（二十个月后）的皇家诏书也不是。

['grɑːntɪŋ] [hɪm][fɔː(r)] [bʌks] [ænd; ənd][fɔː(r)] [dʌz] ['jɪəli] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
granting him four bucks and four does yearly , during his life , out of the forest
授予 他 四 雄鹿 和 四 做 每年 , 期间 他的 生活 , 出去 的 这 森林
[ɒv; əv]['pɑːntɪˌfrækt] ,
of Pontefract ,
的 庞特弗拉克特 ,

在他的一生中，每年都会从庞特弗拉克特森林里给他四只雄鹿和四只雌鹿。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːli]
a sufficient proof of favour to countervail the impression created by his early
一个 充足的 证明 的 偏爱 到 抵销 这 印象 创建 经过 他的 早期的
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal .
移动 .

这足以证明他受到了恩宠，足以抵消他早早离职所造成的印象。

[wɪð] [ðiːz] [fækts][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [kɪŋ] ['hɛnriz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][riː'nɑːməˌneɪtɪŋ]
With these facts before us , King Henry's supposed generosity in renominating
和 这些 事实 前 我们 , 国王 亨利的 据称 慷慨 在 重新提名
[gæskɔɪn] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['kredɪtɪd] .
Gascoigne can no longer be credited .
加斯科因 能 不 更长 是 已认可 .

鉴于这些事实，亨利国王重新提名加斯科因的所谓慷慨之举已不再可信。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
But , even presuming that none of these facts had been discovered ,
但 , 甚至 假设 那 没有任何 的 这些 事实 有 到过 发现 ,

但是，即使假设这些事实都没有被发现，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [maɪ'self] [sə'praɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [gæskɔɪn] [wɒz; wəz]
I must own myself surprised that any one could maintain that Gascoigne was
我 必须 自己的 我 惊讶 那 任何 一 可以 维持 那 加斯科因 曾是
['evə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hen] .
ever Chief Justice to Hen .
曾经 首席 正义 到 母鸡 .

我必须承认，我感到很惊讶竟然有人会认为加斯科因曾经是亨利的首席大法官。

[viː] . , [wɪð] [tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekɔːdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bəʊθ] [kən'teɪnɪŋ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði]
V . , with two existing records before him , both containing conclusive proof to the
V . , 和 二 现存的 记录 前 他 , 两个都 包含 确凿 证明 到 这
['kɒntrəri] .
contrary .
相反 .

V.，他面前有两份现有的记录，这两份记录都包含确凿的相反证据。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] ['entri] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
The first is the entry on the Issue Roll of July , 1413 ,
这 第一的 是 这 入口 在 这 问题 卷 的 七月 , - ,

第一条记录是1413年7月的发行名册，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪmənt] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'rɪə] [ɒv; əv] [gæs'kɔɪnz] ['sæləri][ænd; ənd]['penʃ(ə)n] ,
of a payment made of an arrear of Gascoigne's salary and pension ,
的 一个 支付 制成 的 一个 欠款 的 加斯科因的 薪水 和 养老金 ,

支付给加斯科因的拖欠工资和养老金的款项,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [leɪt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['henri] ,
in which he is called " late Chief Justice of the Bench of Lord Henry ,
在 哪个 他 是 称为 " 晚的 首席 正义 的 这 长椅 的 主 亨利 ,

其中他被称为"已故亨利勋爵首席大法官",

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] .
father of the present King .
父亲 的 这 展示 国王 .

现任国王的父亲。

" [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][ɪn] ['hɑːrwʊd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
" The second is the inscription on his monument in Harwood Church in Yorkshire ,
" 这 第二 是 这 题词 在 他的 纪念碑 在 哈伍德 教会 在 约克郡 ,

"第二处是他位于约克郡哈伍德教堂的纪念碑上的铭文,

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['nuːpər]['kæpɪt] .
where he is described as " nuper capit .
在哪里 他 是 描述 作为 " 努珀 资本 .

在那里他被描述为"nuper capit"。

\- .
justio .
\- .

justio。

[diː]['bæŋkəʊ] [hen] .
de banco Hen .
德 银行 母鸡 .

de banco Hen。

['nuːpər]['riːdʒɪs] - [kwɔrti] .
nuper regis angliæ quarti .
努珀 雷吉斯 - quarti .

nuper regis angliæ quarti.

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['feəli] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
" I think I may fairly ask whether it is possible to suppose that in either of
" 我 思考 我 可能 相当 问 无论 它 是 可能的 到 认为 那 在 任何一个 的
[ðiːz] ['rekɔːdz] ,
these records ,
这些 记录 ,

"我想我可以合理地问一下，是否有可能假设在这两份记录中的任何一份中,

[pə'tɪkjələli] { - }
particularly { 163 }
特别 { - }

特别是{163}

[ðə; ði]['lætə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɒkt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
the latter , he would have been docked his title ,
这 后者 , 他 会 有 到过 停靠 他的 标题 ,

如果是后者，他将被剥夺冠军头衔。

[hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [biːn] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ?
had he ever been Chief Justice of the reigning king ?
有 他 曾经 到过 首席 正义 的 这 统治 国王 ?

他是否曾担任过在位国王的首席大法官?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [el] . [biː] . [el] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Allow me to take this opportunity of thanking L . B . L . for his
允许 我 到 拿 这 机会 的 谢谢 L . B . L . 为了 他的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɜːveɪ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
extracts from the Hospitaller's Survey (Vol . ii . ,
提取物 从 这 - 民意调查 (沃尔 . 二、 . ,

请允许我借此机会感谢LBL提供的《医院骑士团调查》（第二卷）中的摘录。

[piː] . - .) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wɜːd] , ['veri]
p . 123 .) , which are most interesting , and , to use a modern word , very
p . - .) , 哪个 是 最多 有趣的 , 和 , 到 使用 一个 现代的 单词 , 非常
[sə'dʒestɪv] .
suggestive .
暗示性的 .

第 123 页），这些内容非常有趣，而且，用现代的话来说，非常具有启发性。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

[striːt] - [end] [haʊs] , [nɪə(r)] ['kæntəbəri] .
Street - End House , near Canterbury .
街道 - 结尾 房子 , 靠近 坎特伯雷 .

街尾屋，位于坎特伯雷附近。

[æn; ən][əʊld] [gai] ?
AN OLD GUY ?
一个 老的 盖伊 ?

一个老头？

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri] [æz; əz][tuː; tə]
No one would at present think of any other answer to a Query as to
不 一 会 在 展示 思考 的 任何 其他 回答 到 一个 询问 作为 到
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz]
the meaning of this term than that the phrase originated with the scarecrows
这 意义 的 这 学期 比 那 这 短语 起源于 和 这 稻草人
[ænd; ənd] [stʌft] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][in'laivən]['aʊə(r)]
and stuffed apings of humanity with which the rising generation enlivens our
和 填充 模仿 的 人类 和 哪个 这 上升 一代 活跃 我们的
[striːts] [ɒn] ['evri] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
streets on every fifth of November ,
街道 在 每一个 第五 的 十一月 ,

目前，对于这个术语的含义，人们只会想到这样一种解释：这个短语起源于稻草人和人类的填充玩偶，而新一代的年轻人每年11月5日都会用这些玩偶来活跃我们的街道。

[ænd; ənd][dɪnz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði][kraɪ] , " [pliːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [gai] ,
and dins in our ears the cry , " Please to remember the guy ,
和 dins 在 我们的 耳朵 这 哭 , " 请 到 记住 这 盖伊 ,

耳边传来一阵呼喊声："请记住这个人，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['gaidəu] .
" and that it alludes to the Christian name of the culprit , Guido .
" 和 那 它 暗示 到 这 基督教 姓名 的 这 罪魁祸首 , 圭多 .

"而且它还暗指罪犯的基督教名字，圭多。"

[hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [met] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Have , however , any of your readers met this title , or any allusion to it ,
有 , 然而 , 任何 的 你的 读者 遇见 这 标题 , 或者 任何 典故 到 它 ,

但是，您的读者中是否有人见过这个书名，或者任何与之相关的作品?

[ɪn] ['eni] ['raɪtə(r)] ['priːviəsli] [tuː; tə] - ?
in any writer previously to 1605 ?
在 任何 作家 之前 到 - ?

1605年之前的任何作家?

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪts] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['freɪmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,
and may its attribution to the supposed framer of the Gunpowder Plot only have been the accidental appropriation of an earlier term of popular reproach ,
和 可能 它是 归因 到 这 据称 框架 的 这 火药 阴谋 仅有的 有 到过 这 偶然 拨款 的 一个 早些时候 学期 的 受欢迎的 责备 ,

或许将其归咎于所谓的火药阴谋策划者，仅仅是无意中挪用了早期一个带有侮辱性的词语。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
and which had become so since the conversion of the nation to Christianity ?
和 哪个 有 变得 所以 自从 这 转换 的 这 国家 到 基督教 ?

自从国家皈依基督教以来，哪些方面发生了变化?

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [hiːpt] ['kɒntjuːm(ə)li] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'pɒn] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['druːidz] ,
This naturally heaped contumely and insult upon every thing relating to the Druids ,
这 自然 堆积如山 傲慢 和 侮辱 之上 每一个 事物 相关 到 这 德鲁伊 ,

这自然是对德鲁伊教的一切事物的蔑视和侮辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːðn] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
and the heathen superstitions of the earlier inhabitants .
和 这 异教徒 迷信 的 这 早些时候 居民 .

以及早期居民的异教迷信。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [gai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːm] [baɪ] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['druːidz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːli] ['dezɪgneɪtɪd] ,
Amongst others , Guy was a term by which , no doubt , the Druids were very early designated ,
在 其他的 , 盖伊 曾是 一个 学期 经过 哪个 , 不 怀疑 , 这 德鲁伊 是 非常 早期的 指定的 ,

毫无疑问，"盖伊"一词很早就被用来指代德鲁伊教徒。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɒgneɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gaidəu] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] [gaɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɪn] - ,
and is cognate , with the Italian Guido and our own Guide , to the Latin cuidare ,
和 是 同源词 , 和 这 意大利语 圭多 和 我们的 自己的 指导 , 到 这 拉丁 - ,

它与意大利语的 Guido 和我们自己的 Guide 同源，都源自拉丁语 cuidare。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɡreɪt] [ə'proʊpriˌeɪtɪvnəs] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]
which would give it great appropriativeness when applied to the offices of
哪个 会 给 它 伟大的 适当性 什么时候 应用 到 这 办公室 的
['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['liːdəz] ,
teachers and leaders ,
教师 和 领导人 ,

因此，将其应用于教师和领导者的职位时，会显得非常恰当。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɔːdli] ['fleɪmen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] .
with which these lordly flamens were invested .
和 哪个 这些 尊贵的 火焰 是 投资 .

这些尊贵的火焰骑士被赋予了这些称号。

['nærəʊli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪts] , [ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
Narrowly connected with their rites , the term has descended to the present day
勉强 连接 和 他们的 仪式 , 这 学期 有 下降 到 这 展示 天
,
,
,

这个术语最初与他们的仪式密切相关，并流传至今。

[æz; əz][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ˌel'iː]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ]
as is decidedly shown in the French name of the mistletoe , le Gui
作为 是 绝对地 所示 在 这 法语 姓名 的 这 槲寄生 , 勒 图形用户界面
,
,
,

这一点从槲寄生的法语名称“le Gui”中就明显可以看出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .
and as denoting the priesthood .
和 作为 表示 这 圣职 .

并指代神职人员。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɪn] [frɑːns] , [ˌeɪ 'juː]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [-]
The common cry of the children at Christmas in France , au gui l'an
这 常见的 哭 的 这 孩子们 在 圣诞节 在 法国 , au 图形用户界面 兰
[nɜːf] ,
neuf ,
新 ,

法国圣诞节时孩子们常说的“au gui l'an neuf”

[mɑːrks][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] ['sɒləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [səʊ] [ˌeɪ 'aɪ] - [ɡɪl] -
marks the winter solstice , and their most solemn festival ; so ai - guil -
标记 这 冬天 冬至 , 和 他们的 最多 庄严 节日 ; 所以 人工智能 - 罪恶 -
[læk] ,
lac ,
乳胶 ,

标志着冬至，也是他们最庄严的节日；所以 ai-guil-lac，

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [ɡɪfts] , [səʊ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
as the name of new year's gifts , so necessary and expensive to a
作为 这 姓名 的 新的 年 礼物 , 所以 必要的 和 昂贵的 到 一个
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

作为新年礼物的名称，对于法国人来说，这些礼物既必要又昂贵。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] ,
which they particularly bear in the diocese of Chartres ,
哪个 他们 特别 熊 在 这 教区 的 沙特尔 ,

他们在沙特尔教区尤其如此，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒrɪdʒɪn] .
can only be explained by referring it to the same origin .
能 仅有的 是 解释 经过 指 它 到 这 相同的 起源 .

只有追溯到同一起源才能解释。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wɜːd] , [æz; əz][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
In the French vocabulary at present this word , as I have before observed ,
在 这 法语 词汇 在 展示 这 单词 ， 作为 我 有 前 观察到 ，

正如我之前所观察到的，目前法语词汇中这个词是

[ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ðə; ði][vɪs'kʌm]['ælbəm][ɒv; əv] [lɪ'niːəs] :
is restricted to the mistletoe , the viscum album of Linnæus :
是 受限制的 到 这 槲寄生 ， 这 维斯库姆 专辑 的 林奈 :

仅限于槲寄生，即林奈所称的白槲寄生（Viscum album）：

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [druː'ɪdɪkəl][plɑːnt] ,
but in Germany we have pretty much the same conversion of a favourite druidical plant ,
但 在 德国 我们 有 漂亮的 很多 这 相同的 转换 的 一个 最喜欢的 德鲁伊教 植物 ，

但在德国，我们对一种深受德鲁伊教徒喜爱的植物的转化也几乎相同。

[ðə; ði]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] , [ɔː(r)] ['ʃæmrɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkˌfɔɪl] ;
the trefoil , or shamrock , and the cinquefoil ;
这 三叶草 ， 或者 三叶草 ， 和 这 委陵菜 ；

三叶草（或称三叶草）和委陵菜；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ][ɪn][bə'veəriə][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [truːtən] - [fʌs] ,
both of them go in Bavaria and many other parts of Germany under the name of Truten - fuss ,
两个都 的 他们 去 在 巴伐利亚 和 许多 其他 部分 的 德国 在下面 这 姓名 的 特鲁顿 - 大惊小怪 ，

它们在巴伐利亚和德国许多其他地区都被称为 Truten-fuss，

[ɔː(r)]['druːɪdz] [fʊt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑːms] [ɪn] ['gaːdiŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l][frɒm; frəm] [hɑːm] ;
or Druid's foot , and are thought potent charms in guarding fields and cattle from harm ;
或者 德鲁伊的 脚 ， 和 是 想法 强效 魅力 在 守护 字段 和 牛 从 伤害 ；

或德鲁伊之足，被认为是保护田地和牲畜免受伤害的强大护身符；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tuː] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['pɒsəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [gai] , [ðə; ði] [tɜːm] ['druːɪd] ,
but there too , as with us , possibly the oldest title of guy , the term Druid ,
但 那里 也 ， 作为 和 我们 ， 可能 这 最老 标题 的 盖伊 ， 这 学期 德鲁伊 ，

但在那里，就像在我们这里一样，可能是最古老的男性称谓，即"德鲁伊"一词，

[hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'greɪs] : " - , - , - , "
has grown into a name of the greatest disgrace : " Trute , Trute , Saudreck , "
有 生长 进入 一个 姓名 的 这 最 耻辱 : " - , - , - , "

已经变成了一个极其耻辱的名字："Trute, Trute, Saudreck, "

" ['dru:ɪd] , ['dru:ɪd] , [səʊ] [dɜ:t] ,
" Druid , Druid , sow dirt ,
" 德鲁伊 , 德鲁伊 , 母猪 污垢 ,

德鲁伊，德鲁伊，播撒尘土，

" [ɪz][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [,ebə'liʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛzənts]
" is an insulting phrase reserved for the highest ebullitions of a peasant's
" 是 一个 侮辱 短语 预订的 为了 这 最高 沸腾 的 一个 农民的
[reɪdʒ][ɪn] ['ʃwɑ:bən] [ænd; ənd]['fræŋkən] .
rage in Schwaben and Franken .
愤怒 在 施瓦本 和 弗兰肯 .

“ ”是施瓦本和弗兰肯地区农民极度愤怒时才会使用的侮辱性短语。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
Whilst on the subject of the mistletoe ,
而 在 这 主题 的 这 槲寄生 ,

说到槲寄生，

[ai] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)nz]
I cannot forbear to mark the coincidences that run through the popular notions
我 不能 忍耐 到 标记 这 巧合 那 跑步 通过 这 受欢迎的 概念
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
of a country in all ages .
的 一个 国家 在 全部 年龄 .

我不禁要指出，在各个时代人们对一个国家的普遍看法中，存在着一些巧合之处。

['plɪni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dru:'ɪdɪkəl] [raɪts] , [telz] [ˌju: 'es] ,
Pliny , in his very exact account of the druidical rites , tells us ,
老普林尼 , 在 他的 非常 精确的 帐户 的 这 德鲁伊教 仪式 , 讲述 我们 ,

老普林尼在他对德鲁伊教仪式的详尽描述中告诉我们：

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtʃ'dru:ɪd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [əʊk] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pærəsaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]
when the archdruid mounted the oak to cut the sacred parasite with a golden
什么时候 这 大德鲁伊 安装 这 橡木 到 切 这 神圣 寄生虫 和 一个 金的
['pru:nɪŋ] - [hʊk] ,
pruning - hook ,
修剪 - 钩 ,

当大德鲁伊爬上橡树，用金修枝钩砍掉那株神圣的寄生虫时

[tu:] ['ʌðə(r)] [pri:sts] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] ,
two other priests stood below to catch it in a white linen cloth ,
二 其他 神父 站立 以下 到 抓住 它 在 一个 白色的 亚麻布 布 ,

另外两名神父站在下面，用一块白布接住它。

[ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
extremely cautious lest it should fall to earth .
极其 谨慎 免得 它 应该 落下 到 地球 .

极其小心，以免它坠落到地面。

[wʌn] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [si:n]
One is almost tempted to fancy that Shakspeare was describing a similar scene
一 是 几乎 受诱惑 到 想要 那 莎士比亚 曾是 描述 一个 相似的 场景
[wen] [hi:; hi] [meɪks] ['hekəti] [seɪ]
when he makes Hecate say
什么时候 他 制作 赫卡忒 说

人们几乎会忍不住想象，莎士比亚让赫卡忒说出那句话时，描述的也是类似的场景。

" [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
" Upon the corner of the moon ,
" 之上 这 角落 的 这 月亮 ,

“在月亮的一角，

[ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] - [drɒp] [prə'faʊnd] ,
There hangs a vap'rous drop profound ,
那里 悬挂 一个 - 降低 深刻的 ，

那里悬挂着一滴深邃的雾状水滴，

[aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] .
I'll catch it ere it come to ground .
患病的 抓住 它 埃雷 它 来 到 地面 .

我会在它落地前抓住它。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [nəʊt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒaɪlz] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ,
" In a very excellent note to Dr . Giles ' translation of Richard of Cirencester ,
" 在 一个 非常 出色的 笔记 到 博士 . 吉尔斯 - 翻译 的 理查德 的 赛伦塞斯特 ，

“在对吉尔斯博士翻译的《赛伦塞斯特的理查德》一书的精彩注释中，

[piː] . - . , [hiː; hi] [ə'djuːs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːbəni] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
p . 432 . , he adduces the opinion of Dr . Daubeny , of Oxford ,
p . - . , 他 引述 这 观点 的 博士 . 道本尼 , 的 牛津 ,

第432页，他引用了牛津大学道本尼博士的观点：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['reəli] [faʊnd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɒn] [əʊks] ,
that as the mistletoe is now so rarely found in Europe on oaks ,
那 作为 这 槲寄生 是 现在 所以 很少 成立 在 欧洲 在 橡树 ，

由于槲寄生现在在欧洲的橡树上非常罕见，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ik'stəːmineit] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][druː'ɪdɪkəl][raɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
it had been exterminated with the other druidical rites on the introduction of Christianity .
它 有 到过 灭绝 和 这 其他 德鲁伊教 仪式 在 这 介绍 的 基督教 .

随着基督教的传入，它与其他德鲁伊教仪式一起被消灭了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['bɒtənɪst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] ['prɔpəgeitid] [baɪ][eks'trɪnzɪk] [miːnz] ,
I am not sufficiently botanist to determine how far it is possible to destroy the natural habitat of a plant propagated by extrinsic means ,
我 是 不是 足够 植物学家 到 决定 如何 远的 它 是 可能的 到 破坏 这 自然的 栖息地 的 一个 植物 传播 经过 外在 方法 ，

我并非专业的植物学家，无法判断通过外来手段繁殖的植物，其自然栖息地究竟会被破坏到何种程度。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['druːidz] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][əʊk] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [weə(r)] [bɝdz][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
and should be more inclined to account for the difference then and now by supposing that the Druids may have known the secret of inoculating a desirable oak with the seeds where birds had not done so ,
和 应该 是 更多的 倾斜 到 帐户 为了 这 不同之处 然后 和 现在 经过 假如 那 这 德鲁伊 可能 有 已知 这 秘密 的 接种 一个 理想 橡木 和 这 种子 在哪里 鸟类 有 不是 完毕 所以 ，

应该更倾向于这样解释当时和现在的差异：德鲁伊教徒可能知道如何将种子接种到鸟类尚未接种的优质橡树上。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nesəsəri] .
and practised it when necessary .
和 已实践 它 什么时候 必要的 .

并在必要时进行练习。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪn] [vɜːs] ,
P . S . Since writing the above , I recollect that the Latin verse ,
P . S . 自从 写作 这 多于 , 我 追忆 那 这 拉丁 诗 ,

PS：自从写下以上内容后，我才想起那首拉丁诗句是：

" [æd] [vɪs'kʌm] - : - - - ,
" Ad viscum Druidæ : Druidæ clamare solebant ,
" 广告 维斯库姆 - : - - - ,

“Ad viscum Druidæ：Druidæ clamare solebant，

" [ɪz] ['friːkwəntli] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['ɔvid] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] , ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæsti, -tai] .
" is frequently quoted from Ovid , sometimes , and that recently , specifying the Fasti .
" 是 频繁地 引 从 奥维德 , 有时 , 和 那 最近 , 指定 这 快 .

“经常被引用自奥维德，有时，最近还特指《岁时记》。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
I need not tell you that it is not to be found there ,
我 需要 不是 告诉 你 那 它 是 不是 到 是 成立 那里 ,

我无需赘言，那里根本找不到它。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kæn; kən] [seɪ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I wish to inquire if any of the numerous readers of your valuable publication can say where I can meet with it ;
和 我 希望 到 查询 如果 任何 的 这 很多的 读者 的 你的 有价值的 发布 能 说 在哪里 我 能 见面 和 它 ;

我想询问贵刊的众多读者中，是否有人知道我可以在哪里找到这份珍贵的刊物；

[ɪf] ['klæsɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
if classical , it is another remarkable evidence of the endurance of popular customs to the present day .
如果 古典 , 它 是 其他 卓越 证据 的 这 耐力 的 受欢迎的 海关 到 这 展示 天 .

如果这是古典时期的作品，那么它就是民间习俗延续至今的又一个显著例证。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - ['triːtɪs] [diː] ['vɪskoʊ] ,
In the following quotation from Keyssler's Treatise de Visco ,
在 这 下列的 引述 从 - 论文 德 粘胶 ,

以下引自凯斯勒的《粘液论》：

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [druː'ɪdɪkəl] [taɪmz] ,
the Anklopferleinstag would be also a noisy demonstration dating from druidical times ,
这 - 会 是 还 一个 嘈杂 示范 约会 从 德鲁伊教 时代 ,

Anklopferleinstag 也是一场可以追溯到德鲁伊时代的喧闹示威活动。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
at a period of the year not far removed from the beginning of November .
在 一个 时期 的 这 年 不是 远的 已移除 从 这 开始 的 十一月 .

在一年中距离11月初不远的一段时间。

" [ɪn] [suːpɪriːɔri] - ['pɑːtɪd] , - - [kɑːmprɛhɛnsə] , [kjuːdʒəs] -
" In superiori Germaniæ parte , Marchionatu Onolsbacensi comprehensa , cujus inolæ
" 在 上级 - 部分 , - - 理解 , 库朱斯 -

- - - - , ['riːdʒioʊ]['ɪpsə] ['mʌltɪs]
plurimas Gentilismi reliquias retinent , regio ipsa multis
- - - - , 区域 IPSA 多

“在日耳曼方面，Marchionatu Onolsbacensi comprehensa，cujus inolæ plurimas Gentilismi reliquias retinent，regio ipsa multis

- - - , ['tɛm'poʊri] [əd'vɛntəs] ['krɪsti] , [sɪv] ['miːdiə] - ([ˌeɪ 'em]
Druidum vestigiis abundat , tempore adventus Christi , sive media Hyeme (am
- - - , 临时 冒险 克里斯蒂 , sive 媒体 - (是

-) ,
Anklopferleinstag) ,
-) ,

Druidum Vesigiis abundat，临时冒险克里斯蒂，sive media Hyeme（am Anklopferleinstag），

['vʌlgəs] [pə(r)]['vaɪəz][et]['pɑːgoʊs] - - - [f'ɔːz] [et] - [klɑːmənz]
vulgus per vias et pagos currit malleisque pulsat fores et fenestras indesinenter clamans
普通 每 过孔 等 帕戈斯 - - - 森林 等 窗户 - 蛤蜊

- !
Gutheyl !
- !

vulgus per vias et pagos currit malleisque pulsat fores et fenestra indesinenter clamans Gutheyl！

- !
Gutheyl !
- !

古瑟尔！

[kwɒd] ['kwiːdɛm] [nɒn] [sæluːtəm] [pə(r)] ['krɪsti] - - [ɪndəkæt] , ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]
Quod quidem non salutem per Christi adventum partam indicat , quasi
狴 指南 非 敬礼 每 克里斯蒂 - - 指标 , 准

- : [gʌt] [heɪl] ;
diceres : Gut Heyl ;
- : 肠道 海尔 ;

Quod quidem non salutem per Christi Adventum Partam indicat, quasi diceres: Gut Heyl;

['bəunə]['seiləs] ; ['mʌltoʊ]['maɪnəs] - ['sæŋktəm] - , [kwɑːm][ruːstiːtʃi] - ['træktəs] ['mɪri]
bona salus ; multo minus fictitam Sanctam Günthildem , quam rustici illius tractus miris
博纳 salus ; 多 减 - 圣徒 - , 夸姆 乡村 - 管状 米里斯

- [ˌeɪ 'siː] - ['selɪbrənt] ,
fabulis ac nugis celebrant ,
- 空调 - 庆典主持人 ,

善意； multo minus fictitam Sanctam Günthildem, quam rustici illiustractus miris fabulis ac nugis celebrant,

[ˌɛsˌi'diː]['nəʊmen]['ɪpsəm] [vɪsi] [ˌiː es 'tiː] . " { - }
sed nomen ipsum visci est . " { 164 }
sed 名称 ipsum 粘液 est . " { - }

sed nomen ipsum visci est。”{164}

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['əʊnli]['dʒɜːmən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ðə; ði]['peərənt]
The present popular and only German name of the mistletoe , the parent
这 展示 受欢迎的 和 仅有的 德语 姓名 的 这 槲寄生 , 这 父母

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
of our English denomination ,
的 我们的 英语 面值 ,

槲寄生目前最流行也是唯一流行的德语名称，也是我们英语名称的词源。

[ɪz] [mɪstəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [maɪst] - [heɪl] ([məʊst] [hiːl] , [ɔː(r)] ['hiːlɪŋ]) , [ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv]
is Mistel , which is evidently only Meist - heyl (most heal , or healing) , the superlative
是 槲寄生 , 哪个 是 显然 仅有的 梅斯特 - 嘿 (最多 愈合 , 或者 康复) , 这 最高级
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [gʌt] - [heɪl] ,
of the above Gut - heyl ,
的 这 多于 肠道 - 嘿 ,

是 Mistel，显然只是 Meist-heyl（最治愈的，或治愈的），是上述 Gut-heyl 的最高级。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wʌndəfəli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['plɪni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
and both wonderfully agreeing with the name which Pliny says it bore in his
和 两个都 太棒了 同意 和 这 姓名 哪个 老普林尼 说道 它 钻孔 在 他的
[taɪm] , ['ɑːmniə][sɑnænz] .
time , Omnia sanans .
时间 , 奥米尼亚 萨南斯 .

两者都与普林尼所说的它在他那个时代的名字"Omnia sanans"非常吻合。

['wɪljəm] [bel] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
William Bell , Ph . D .
威廉 钟 , 菲尔 . D .

威廉·贝尔博士

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Folk Lore of South Northamptonshire . — No . 2 .
民间 知识 的 南 北安普敦郡 . — 不 . 2 .

南北安普敦郡民间传说——第2号。

[maɪs] . — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] [maɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ˌhɪðə'tuː] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Mice . — A sudden influx of mice into a house , hitherto free from their
小鼠 . — 一个 突然 流入 的 小鼠 进入 一个 房子 , 迄今为止 自由的 从 他们的
['rævɪdʒɪz] ,
ravages ,
蹂躏 ,

老鼠——一群老鼠突然涌入一栋之前从未遭受过老鼠侵扰的房子里。

[di'nəuts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
denotes approaching mortality among its inhabitants .
表示 接近 死亡 之中 它是 居民 .

表示其居民即将面临死亡。

[ə; eɪ] [maʊs] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn][ɒv; əv]
A mouse running over a person is considered to be an infallible sign of
一个 老鼠 跑步 超过 一个 人 是 经过考虑的 到 是 一个 绝对正确 符号 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

老鼠从人身上跑过被认为是死亡的可靠征兆。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
as is also the squeaking of one behind the bed of an invalid ,
作为 是 还 这 吱吱作响 的 一 在后面 这 床 的 一个 无效的 ,

就像病人床后传来的吱吱声一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
or the appearance or apparition of a white mouse running across the room .
或者 这 外貌 或者 幻影 的 一个 白色的 老鼠 跑步 穿过 这 房间 .

或者看到或看到一只白老鼠跑过房间。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruː] - [maʊs] , [ɪn]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɪz] ['rekən] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv]
To meet with a shrew - mouse , in going a journey , is reckoned ominous of
到 见面 和 一个 泼妇 - 老鼠 , 在 去 一个 旅行 , 是 估计 不祥的 的
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

旅途中遇到鼩鼱鼠被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [maʊs] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs]
The country people have an idea that the harvest - mouse is unable to cross
这 国家 人们 有 一个 主意 那 这 收成 - 老鼠 是 无法 到 叉
[ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trɒd] [baɪ] [mæn] .
a path which has been trod by man .
一个 小路 哪个 有 到过 践踏 经过 男人 .

乡下人认为，田鼠无法穿过人类走过的路。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ə'tempt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , "
Whenever they attempt , they are immediately , as my informant expressed it , "
每当 他们 试图 , 他们 是 立即地 , 作为 我的 线人 表达 它 , "
[strʌk] [ded] .
struck dead .
击 死的 .

每当他们尝试这样做时，正如我的线人所说，他们都会立即"被击毙"。

" [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" This , they say ,
" 这 , 他们 说 ,

他们说，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ]
accounts for the numbers which on a summer's evening may be found lying
账户 为了 这 数字 哪个 在 一个 夏季 晚上 可能 是 成立 说谎
[ded] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['futpɑːθ] ,
dead on the verge of the field footpaths ,
死的 在 这 边缘 的 这 场地 人行道 ,

这解释了为什么在夏日的傍晚，人们会在田间小路边发现那么多横尸荒野。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wuːnd] [ɔː(r)] [ə'pærənt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'maɪz] .
without any external wound or apparent cause for their demise .
没有 任何 外部的 伤口 或者 明显 原因 为了 他们的 死亡 .

死者身上没有任何外伤或明显的死亡原因。

[sneɪks] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [kæn; kən] ['nevə(r)] [daɪ] [tɪl] [ðə; ði]
Snakes . — There is a very prevalent belief that a snake can never die till the
蛇 . — 那里 是 一个 非常 流行 信仰 那 一个 蛇 能 绝不 死 直到 这
[sʌn] [ɪz] [daʊn] .
sun is down .
太阳 是 向下 .

蛇——人们普遍认为，蛇在太阳落山之前是不会死的。

[kʌt] [ɔː(r)] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] [tɪl] ['sʌnset] .
Cut or hack it as you will , it will never die till sunset .
切 或者 黑客 它 作为 你 将要 , 它 将要 绝不 死 直到 日落 .

无论你怎么砍伐它，它都不会死，直到日落。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]
This idea has evidently its source in the amazing vitality common to the species
这 主意 有 显然 它是 来源 在 这 惊人的 活力 常见的 到 这 物种
.
.
.

这一观点显然源于该物种普遍具有的惊人生命力。

['pəʊltri] . — [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [bəud] ['iːv(ə)l] ,
Poultry . — The crowing of a hen bodes evil ,
家禽 . — 这 鸣叫 的 一个 母鸡 预兆 邪恶的 ,

家禽——母鸡啼鸣预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and is frequently followed by the death of some member of the family .
和 是 频繁地 随后 经过 这 死亡 的 一些 成员 的 这 家庭 .

而且往往伴随着家庭成员的去世。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [deɪm] ['pɑːtlit] [ðʌs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meit] ,
When , therefore , Dame Partlet thus experiments upon the note of her mate ,
什么时候 , 所以 , 贵妇人 帕特莱 因此 实验 之上 这 笔记 的 她 伴侣 ,

因此，当帕特莱特夫人以此方式试验她伴侣的音符时，

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'merəti] ,
she pays her head as the price of her temerity ,
她 支付 她 头 作为 这 价格 的 她 鲁莽 ,

她为自己的鲁莽付出了生命的代价。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membə(r)] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
a complete severance of the offending member being supposed to be
一个 完全的 遣散费 的 这 犯罪 成员 存在 据称 到 是
[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kə'læməti] .
the only way of averting the threatened calamity .
这 仅有的 方式 的 避免 这 威胁 灾害 .

彻底切断违规成员与组织的联系，被认为是避免灾难发生的唯一方法。

[nəʊ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kæn; kən] [θraɪv] [huːz] [henz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
No house , it is said , can thrive whose hens are addicted to this kind of
不 房子 , 它 是 说 , 能 蓬勃发展 谁 母鸡 是 上瘾 到 这 种类 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

据说，如果家里的母鸡沉迷于这种娱乐活动，那么这个家庭就无法兴旺发达。

[hens] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] ['ɒf(ə)n][kwəʊtid][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] :
Hence the old proverb often quoted in this district :
因此 这 老的 谚语 经常 引 在 这 区 :

因此，这片地区经常引用这句古老的谚语：

" [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [hen] ,
" A whistling woman and a crowing hen ,
" 一个 吹口哨 女士 和 一个 鸣叫 母鸡 ,

“一个吹口哨的女人和一只啼叫的母鸡，

[ɪz]['naɪðə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [men] .
Is neither fit for God nor men .
是 两者都不 合身 为了 上帝 也不 男人 .

既不配给上帝，也不配给世人。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ]
" According to Pluquet , the Normans have a similar belief , and a saying
" 根据 到 - , 这 诺曼人 有 一个 相似的 信仰 , 和 一个 说
['sɪŋgjələli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] :
singularly like the English one :
单独地 喜欢 这 英语 一 :

“据普鲁凯所说，诺曼人也有类似的信仰，并且有一句谚语与英国谚语非常相似：

" [ən] [puːl] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ʃɑːnˈteɪ] [ˌelˈiː] [kɒk] , [et] [ˌjuː en ˈiː] [ˈfiːjə] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈsɪfəl] , [ˈpɔːtent] [məˈlɜːr] [ˈdænz] [lɑː] [meisn] .
" Un Poule qui chante le coq , et une fille qui siffle , portent malheur dans la maison .
" 联合国 母鸡 qui 尚特 勒 coq ， 等 一 女儿 qui 嘶嘶声 ， 预兆 马拉赫 丹斯 拉 豪森 .

"Un Poule qui chante le coq，et une fille qui siffle，预示着房子里的不幸。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊltri] [ˈfriːkwəntli] [gəʊ] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
" Before the death of a farmer his poultry frequently go to roost at noon - day ,
" 前 这 死亡 的 一个 农民 他的 家禽 频繁地 去 到 栖息地 在 中午 - 天 ，

"在农夫去世之前，他的家禽经常在中午栖息，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] .
instead of at the usual time .
反而 的 在 这 通常 时间 .

而不是在通常的时间。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [stˈrʌts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [ˈklærɪən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,
When the cock struts up to the door and sounds his clarion on the threshold ,
什么时候 这 公鸡 支柱 向上 到 这 门 和 声音 他的 号角 在 这 临界点 ，

当公鸡昂首阔步走到门口，在门槛上鸣叫时，

[ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [ɪz] [wɔːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
the housewife is warned that she may soon expect a stranger .
这 家庭主妇 是 警告 那 她 可能 很快 预计 一个 陌生人 .

家庭主妇被告知，她可能很快就会迎来一位陌生人。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [tɜːrmd] " [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [hen] ,
In what is technically termed " setting a hen ,
在 什么 是 技术上来说 称为 " 环境 一个 母鸡 ，

在技术上被称为"设置母鸡"的过程中，

" [keə(r)] [ɪz] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [egz] .
" care is taken that the nest be composed of an odd number of eggs .
" 关心 是 已采取 那 这 巢 是 由 的 一个 奇怪的 数字 的 鸡蛋 .

"巢穴中必须有奇数个蛋。"

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wʊd] [nɒt] [ˈprɒspə(r)] .
If even , the chickens would not prosper .
如果 甚至 ， 这 鸡 会 不是 繁荣 .

即便如此，这些鸡也不会繁衍生息。

[iːtʃ] [eg] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [krɒs] ,
Each egg is always marked with a little black cross ,
每个 蛋 是 总是 标记 和 一个 小的 黑色的 叉 ，

每个鸡蛋上都有一个黑色的小十字。

[ɒˈstensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
ostensibly for the purpose of distinguishing them from the others ,
表面上 为了 这 目的 的 区别 他们 从 这 其他的 ，

表面上是为了将它们与其他事物区分开来，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [gʊd] [ˈtʃɪkɪnz] ,
but also supposed to be instrumental in producing good chickens ,
但 还 据称 到 是 乐器演奏 在 生产 好的 鸡 ，

但也被认为对生产优质鸡只至关重要。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːzl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɑːm] - [jɑːd] [məɹ'ɔːdəz] .
and preventing any attack from the weasel or other farm - yard marauders .
和 预防 任何 攻击 从 这 黄鼠狼 或者 其他 农场 - 院子 乱兵 .

并防止黄鼠狼或其他农场掠食者的任何攻击。

[ðə; ði][lɑːst] [eg] [ðə; ði][hen] [leɪz] [ɪz] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,
The last egg the hen lays is carefully preserved ,
这 最后的 蛋 这 母鸡 躺下 是 小心 保存完好 ,

母鸡产下的最后一枚蛋会被精心保存下来。

[ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - ['duːɪŋ]
its possession being supposed to operate as a charm upon the well - doing
它是 拥有 存在 据称 到 操作 作为 一个 魅力 之上 这 出色地 - 正在做
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] .
of the poultry .
的 这 家禽 .

人们认为拥有它能给家禽带来好运。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðəʊ] [les] ['kɒmənli] , [ðə; ði][wʌn][leɪd][ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,
In some cases , though less commonly , the one laid on Good Friday is preserved ,
在 一些 案例 , 尽管 较少的 通常 , 这 一 铺设 在 好的 星期五 是 保存完好 ,
虽然这种情况较少见，但在某些情况下，耶稣受难日当天供奉的圣体会被保存下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
from the same reason .
从 这 相同的 原因 .

原因相同。

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][fɜːst]['teɪkən][aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪts] [frendz] ,
When a baby is first taken out to see its friends ,
什么时候 一个 婴儿 是 第一的 已采取 出去 到 看 它是 朋友们 ,

当婴儿第一次被带出去见朋友时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [eg] : [ðɪs] , [ɪf] [prɪ'zɜːvd] ,
it is customary for them to give it an egg : this , if preserved ,
它 是 习惯 为了 他们 到 给 它 一个 蛋 : 这 , 如果 保存完好 ,

他们通常会给它一个蛋：如果这个蛋被保存下来，

[ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mæn] .
is held to be a source of good fortune to the future man .
是 握住 到 是 一个 来源 的 好的 财富 到 这 未来 男人 .

被认为是给未来男人带来好运的源泉。

(['viːdeɪ][brænd] , [ˌaɪ 'aɪ] .
(Vide Brand , ii .
(视频 品牌 , 二、 .

（参见 Brand，ii.

[piː] . - .)
p . 48 .)
p . - .)

第48页。）

[ðə; ði][fɜːst] [eg] [leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
The first egg laid by a pullet is usually secured by the shepherd ,
这 第一的 蛋 铺设 经过 一个 小母鸡 是 通常 安全 经过 这 牧羊人 ,

牧羊人通常会把母鸡下的第一枚蛋收起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , — [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [gɪft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,
in order to present to his sweetheart , — the luckiest gift , it is believed ,
在 命令 到 展示 到 他的 亲爱的 , — 这 最幸运的人 礼物 , 它 是 相信 ,
[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
he can give her .
他 能 给 她 .

为了送给他的爱人——人们相信，这是他能送给她的最幸运的礼物。

[krəʊz] . — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [krəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][bæd] [lʌk] .
Crows . — To see a crow flying alone is a token of bad luck .
乌鸦 . — 到 看 一个 乌鸦 飞行 独自的 是 一个 令牌 的 坏的 运气 .

乌鸦——看到乌鸦独自飞翔是不祥之兆。

[æn; ən] [ɒd] [wʌn] , [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɒθ] .
An odd one , perched in the path of the observer , is a sign of wrath .
一个 奇怪的 一 , 栖息 在 这 小路 的 这 观察员 , 是 一个 符号 的 愤怒 .

一只怪异的鸟儿，栖息在观察者的视线范围内，是愤怒的象征。

[aʊlz] . — [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv][ɔːl][bɝdz] , [ɪz] [stɪl]
Owls . — The ominous screech of this , the most ominous of all birds , is still
猫头鹰 . — 这 不祥的 尖叫 的 这 , 这 最多 不祥的 的 全部 鸟类 , 是 仍然
[hɜːd] [wɪð] [ə'lɑːm] ;
heard with alarm ;
听到 和 警报 ;

猫头鹰——这种鸟是所有鸟类中最不祥的，它那不祥的尖叫声至今仍令人感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪn] ['tʃɔːsərz] [deɪz] ,
and he remains with us , as in Chaucer's days ,
和 他 遗迹 和 我们 , 作为 在 乔叟的 天 ,

他仍然与我们同在，就像乔叟时代一样。

" [ðə; ði] [iːk] [ðæt] [ɒv; əv] [dɛθ] [ðə; ði] [bəʊd] ['brɪŋɪθ] .
" The oule eke that of deth the bode bringeth .
" 这 奥莱 埃克 那 的 死亡 这 预兆 带来 .

“死亡的灵魂带来的灵魂。

" [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
" When , as sometimes happens ,
" 什么时候 , 作为 有时 发生 ,

“当，像有时发生的那样，

[hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvi] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
he exchanges the darkness of his ivy bush for the rays of the sun
他 交易所 这 黑暗 的 他的 常春藤 衬套 为了 这 射线 的 这 太阳
[æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
at noon - day ,
在 中午 - 天 ,

他用常春藤丛的阴暗换来了正午的阳光。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
his presence is looked upon as indicative of bad luck to the beholder .
他的 在场 是 看起来 之上 作为 指示性的 的 坏的 运气 到 这 旁观者 .

他的出现被旁观者视为不祥之兆。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [skeəd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]
Hence it not infrequently happens that a mortal is as much scared by one of
因此 它 不是 不常 发生 那 一个 凡人 是 作为 很多 害怕的 经过 一 的

[ðiːz] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːd] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
these occasional flights as the small bird denizens of the tree on which he may
这些 偶然 航班 作为 这 小的 鸟 居民 的 这 树 在 哪个 他 可能

['hæpən] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
happen to alight .
发生 到 点燃 .

因此，凡人偶尔会像他碰巧落脚的树上的小鸟一样，被这些偶尔飞来的鸟类吓得魂飞魄散。

['kʊkuː] . — [wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Cuckoos . — When the cry of the cuckoo is heard for the first time in the
杜鹃鸟 . — 什么时候 这 哭 的 这 布谷鸟 是 听到 为了 这 第一的 时间 在 这

['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

杜鹃——当一年中第一次听到杜鹃的啼鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] .
it is customary to turn the money in the pocket , and wish .
它 是 习惯 到 转动 这 钱 在 这 口袋 , 和 希望 .

按照习俗，人们会把口袋里的钱翻过来，许愿。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
If within the bounds of reason , it is sure to be fulfilled .
如果 之内 这 界限 的 原因 , 它 是 当然 到 是 已完成 .

只要在合理范围内，就一定会实现。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [aɪ'dɪə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ,
In reference to the pecuniary idea respecting the cuckoo , the children sing ,
在 参考 到 这 金钱 主意 尊重 这 布谷鸟 , 这 孩子们 唱歌 ,

孩子们唱着歌，歌中提到了杜鹃鸟所象征的金钱意义：

" ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['tʃeri] [triː]
" Cuckoo , cuckoo , cherry tree
" 布谷鸟 , 布谷鸟 , 樱桃 树

“杜鹃，杜鹃，樱桃树

[kætʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Catch a penny and give it to me .
抓住 一个 一分钱 和 给 它 到 我 .

捡起一分钱给我。

" ['rəubinz] [ænd; ənd] [ren] . — [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [bɜːd] : [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ɪz]
" Robins and Wrens . — The robin is considered a sacred bird : to kill one is
" 知更鸟 和 鹪鹩 . — 这 罗宾 是 经过考虑的 一个 神圣 鸟 : 到 杀 一 是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['sækrəlɪdʒ] ,
little less than sacrilege ,
小的 较少的 比 亵渎神灵 ,

“知更鸟和鹪鹩——知更鸟被认为是神圣的鸟类：杀死一只知更鸟几乎等同于亵渎神灵，

[ænd; ənd] [ɪts] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [di'strɔi] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] - ['nestə(r)] .
and its eggs are free from the destroying hand of the bird - nester .
和 它是 鸡蛋 是 自由的 从 这 摧毁 手 的 这 鸟 - 巢 .

它的蛋不会落入筑巢鸟的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæn][ɪz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz]
It is asserted that the respect shown to it by man is joined in by the animals
它 是 断言 那 这 尊重 所示 到 它 经过 男人 是 加入 在 经过 这 动物
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
of the wood .
的 这 木头 .

有人声称，人类对森林的敬畏之情也得到了森林动物的响应。

[ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd][waɪld][kæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪl] ['naɪðə(r)] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
The weasel and wild cat , it is said , will neither molest it , nor eat it
这 黄鼠狼 和 荒野 猫 ， 它 是 说 ， 将要 两者都不 骚扰 它 ， 也不 吃 它
[wen] [kɪld] .
when killed .
什么时候 被杀 .

据说，黄鼠狼和野猫既不会骚扰它，也不会吃掉被杀死的它。

[ðə; ði] [haɪ] ['feɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːd][ɪz][held] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləd]
The high favour in which this bird is held is usually attributed to the ballad
这 高的 偏爱 在 哪个 这 鸟 是 握住 是 通常 归因于 到 这 民谣
[ɒv; əv][ðə; ði]['beib][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
of The Babes in the Wood .
的 这 宝贝们 在 这 木头 .

人们之所以如此喜爱这种鸟，通常要归功于民谣《林中孩童》。

[fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Few , however , among the peasantry of this district have even heard of it ;
很少 ， 然而 ， 之中 这 农民 的 这 区 有 甚至 听到 的 它 ；

然而，该地区的农民中很少有人听说过它；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv] [tend] [tuː; tə]['pɒpjʊləraɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf]
and , however much that beautiful tale may have tended to popularise the belief
和 ， 然而 很多 那 美丽的 故事 可能 有 倾向于 到 推广 这 信仰
,
,
,

然而，尽管那个美丽的故事可能在一定程度上普及了这种观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [sɔːs] .
it is evident that we must trace the origin to a more remote source .
它 是 明显 那 我们 必须 痕迹 这 起源 到 一个 更多的 偏僻的 来源 .

显然，我们必须追溯到更遥远的源头。

[wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
One cause for the veneration in which it is held may be the superstition
一 原因 为了 这 崇敬 在 哪个 它 是 握住 可能 是 这 迷信
[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv]
which represents him as the medium through which mankind are warned of
哪个 代表 他 作为 这 中等的 通过 哪个 人类 是 警告 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] . { - }
approaching death . { 165 }
接近 死亡 . { - }

人们崇敬他的原因之一可能是迷信认为他是人类感知死亡临近的媒介。{165}

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Before the death of a person , a robin is believed , in many instances ,
前 这 死亡 的 一个 人 ， 一个 罗宾 是 相信 ， 在 许多 实例 ，

人们相信，在人去世之前，知更鸟会在很多情况下出现。

[tuː; tə][tæp] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
to tap thrice at the window of the room in which he or she may be .
到 轻敲 三次 在 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 他 或者 她 可能 是 .

敲击他/她所在房间的窗户三下。

[ðə; ði] [ren] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prə'tekts] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ;
The wren is also a bird which superstition protects from injury ;
这 鹪 是 还 一个 鸟 哪个 迷信 保护 从 受伤 ;

鹪鹩也是一种被迷信观念认为可以免受伤害的鸟类;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn] .
but it is by no means treated with such reverence as the robin .
但 它 是 经过 不 方法 治疗 和 这样的 尊敬 作为 这 罗宾 .

但它受到的尊崇程度远不及知更鸟。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌplət] : —
The praises of both are sung in the old couplet : —
这 赞扬 的 两个都 是 唱 在 这 老的 对联 : —

这两位的赞美之词都用古老的对句吟唱:

" [ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] ,
" The robin and the wren ,
" 这 罗宾 和 这 鹪 ,

"知更鸟和鹪鹩,

[biː; bi][gɒd] - [kɒk] [ænd; ənd][hen] .
Be God A'mighty's cock and hen .
是 上帝 - 公鸡 和 母鸡 .

做全能上帝的公鸡和母鸡。

" ['pɪdʒɪns] . — [nəʊ][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [kæn; kən][daɪ][ɒn] ['pɪdʒɪns] - ['feðər] .
" Pigeons . — No one , it is believed , can die on pigeons ' feathers .
" 鸽子 . — 不 一 , 它 是 相信 , 能 死 在 鸽子 - 羽毛 .

"鸽子——据说没有人会死在鸽子的羽毛上。"

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [geɪm] ['feðər] ,
In the northern parts of the county , the same thing is said of game feathers ,
在 这 北方 部分 的 这 县 , 这 相同的 事物 是 说 的 游戏 羽毛 ,

该县北部地区对猎物羽毛也有同样的说法。

— [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['kʌrənt] [ɪn] [kent] . — - ['ledʒəndz] , [θɜːd] ['sɪəriːz] , [piː] . - .
— a superstition also current in Kent . — Ingolsby Legends , Third Series , p . 133 .
— 一个 迷信 还 当前的 在 肯特 . — - 传说 , 第三 系列 , p . - .

—肯特郡也有类似的迷信。—英戈尔斯比传奇，第三辑，第 133 页。

[wɒsps] . — [ðə; ði][fɜːst] [wɒsp] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɪld] .
Wasps . — The first wasp seen in the season should always be killed .
黄蜂 . — 这 第一的 黄蜂 已见 在 这 季节 应该 总是 是 被杀 .

黄蜂——当季发现的第一只黄蜂都应该被杀死。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['enəmɪz]
By so doing you secure to yourself good luck and freedom from enemies
经过 所以 正在做 你 安全的 到 你自己 好的 运气 和 自由 从 敌人

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
throughout the year .
自始至终 这 年 .

这样做可以保佑你全年好运连连，远离敌人。

['biːz] . — [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz]
Bees . — The superstitious ceremonies and observances attached to these animals
蜜蜂 . — 这 迷信的 仪式 和 观察 随附的 到 这些 动物

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌrənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
appear to be current throughout the kingdom ,
出现 到 是 当前的 自始至终 这 王国 ,

蜜蜂——与这些动物相关的迷信仪式和习俗似乎在整个王国都很普遍。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌfə(r)] ['eni] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
and by no means suffer any diminution in this county .
和 经过 不 方法 遭受 任何 减少 在 这 县 .

并且绝不允许在本县遭受任何损失。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [les] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,
Among others of less common occurrence ,
之中 其他的 的 较少的 常见的 发生 ,

除此之外，还有一些不太常见的情况，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [fæməli] .
we have the belief that they will not thrive in a quarrelsome fammily .
我们 有 这 信仰 那 他们 将要 不是 蓬勃发展 在 一个 爱争吵的 家庭 .

我们认为，在争吵不断的家庭中，他们不会茁壮成长。

[ðə; ði][waɪld] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːm] [hɪm] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː] ,
The wild , or , as we term him , the humble bee ,
这 荒野 , 或者 , 作为 我们 学期 他 , 这 谦逊的 蜜蜂 ,

野生的，或者，正如我们称呼它的那样，卑微的蜜蜂

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [pə'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd]
is not without a share of the superstitions which pertain to his more civilised
是 不是 没有 一个 分享 的 这 迷信 哪个 属于 到 他的 更多的 文明
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

他并非完全没有那些与他那些更文明的同胞们有关的迷信观念。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪn][ɒv; əv] [deθ] .
The entrance of one into a cottage is deemed a certain sign of death .
这 入口 的 一 进入 一个 小屋 是 被认为 一个 肯定 符号 的 死亡 .

进入小屋被认为是死亡的征兆。

['spaɪdə(r)z] . — [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)z] [kɔːld] " ['mʌni] ['spinəz] " [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [gʊd] [lʌk] ; [ɪn]
Spiders . — The small spiders called " money spinners " prognosticate good luck ; in
蜘蛛 . — 这 小的 蜘蛛 称为 " 钱 旋转器 " 预言 好的 运气 ; 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [wɪtʃ] ,
order to propitiate which ,
命令 到 安抚 哪个 ,

蜘蛛——被称为“摇钱树”的小蜘蛛预示着好运；为了祈求好运，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
they must be thrown over the left shoulder .
他们 必须 是 抛掷 超过 这 左边 肩膀 .

必须从左肩扔过去。

[tiː] . [waɪ] .
T . Y .
T . 是 .

TY

['maɪnə(r)] [nəʊts]
Minor Notes
次要的 笔记

次要音符

[ðə; ði] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['ɜːskɪn] . — [ɪn][dʒeɪ] . [riːdz] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] [ænd; ənd] [ɒn] . [ə; eɪ] .
The Hon . A . Erskine . — In J . Reed's Copy of Boswell's and Hon . A .
这 尊敬的 . 一个 . 厄斯金 . — 在 J . 里德的 复制 的 博斯韦尔的 和 尊敬的 . 一个 .
['ɜːrskɪnz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , 12mo .
Erskine's Correspondence , 12mo .
厄斯金的 一致 , 12mo .

尊敬的 A. Erskine 先生——在 J. Reed 收藏的 Boswell 和尊敬的 A. Erskine 先生的通信集中，12 开本。

- , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [riːdz] ['ɔːtəgrɑːf] : —
1763 , was the following note in Reed's autograph : —
- , 曾是 这 下列的 笔记 在 里德的 签名 : —

1763年，里德亲笔写下了以下注释：——

" [ðə; ði] [ɒn] . [ə; eɪ] . ['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] [fɔːθ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['keli] .
" The Hon . A . Erskine was fourth son of the fifth Earl of Kelley .
" 这 尊敬的 . 一个 . 厄斯金 曾是 第四 儿子 的 这 第五 伯爵 的 凯利 .

"尊敬的 A. Erskine 是第五代凯利伯爵的第四个儿子。"

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðæt] [ə; eɪ] . [iː] . , ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl]
Mr . Boswell told me the 30th of May , 1794 , that A . E . , having spent all
先生 . 博斯韦尔 讲述 我 这 30th 的 可能 , - , 那 一个 . E . , 拥有 花费 全部
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
his property ,
他的 财产 ,

博斯韦尔先生于1794年5月30日告诉我，AE已经花光了他所有的财产，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
in a fit of despair threw himself from a rock into the sea last winter ,
在 一个 合身 的 绝望 扔 他自己 从 一个 岩石 进入 这 海 最后的 冬天 ,

去年冬天，他绝望之下从一块岩石上跳入大海。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
and was drowned .
和 曾是 溺水 .

然后溺水身亡。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
His body was found five days after , when it appeared it was a
他的 身体 曾是 成立 五 天 后 , 什么时候 它 出现 它 曾是 一个
[dɪ'lɪbərət] [ækt] ,
deliberate act ,
商榷 行为 ,

五天后他的尸体被发现，当时看来这是一起蓄意谋杀。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] .
as he had filled his pockets with stones .
作为 他 有 已填 他的 口袋 和 石头 .

因为他的口袋里装满了石头。

" [glʌvz] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ef] . [iː] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glʌvz] [nɒt]
" Gloves . — The question of F . E . (Vol . i . , p . 366 .) , " Why are gloves not
" 手套 . — 这 问题 的 F . E . (沃尔 . 我 . , p . - .) , " 为什么 是 手套 不是
[wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔɪəlti] ?
worn before royalty ?
磨损 前 皇室 ?

"手套——FE 的问题（第一卷，第 366 页），"为什么皇室成员不戴手套？"

" ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
" having hitherto received no answer ,
" 拥有 迄今为止 已收到 不 回答 ,

由于至今尚未收到任何答复，

[meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glʌv]
may probably be as difficult of solution as another custom in which a glove
可能 大概 是 作为 难的 的 解决方案 作为 其他 风俗 在 哪个 一个 手套
['fɪgəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
figures as a token of defiance .
数据 作为 一个 令牌 的 蔑视 .

这可能和另一种习俗一样难以解决，在那种习俗中，手套象征着反抗。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌvəd] [hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvəd] [hed] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [dɪs'kɜːtiəs] .
Perhaps , however , covered hands , as well as a covered head , may have been considered discourteous .
也许 , 然而 , 涵盖 双手 , 作为 出色地 作为 一个 涵盖 头 , 可能 有 到过 经过考虑的 无礼 .

然而，遮住双手以及遮住头部或许被认为是不礼貌的。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [lɜːn] [fraʊn] [koʊbɑːruːviːəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][te'soʊroʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɪdəd] [ɪn] [speɪn] : —
Indeed , we learn frown Cobarruvias , in his Tesoro , that it was so considered in Spain : —
的确 , 我们 学习 皱眉 科巴鲁维亚斯 , 在 他的 特索罗 , 那 它 曾是 所以 经过考虑的 在 西班牙 : —

事实上，我们从科巴鲁维亚斯在其著作《宝藏》中了解到，西班牙人正是这样看待这件事的：

" - .
" ENGUANTADO .
" - .

“ENGUANTADO。

[el] [ˌkjuː juː 'iː] ['ɛntrə] [kɒn][gwɑːntəz] [ɑdandi] [ˌes'iː][ˌel'iː][hɑː][diː] ['tenə] [ə; eɪ] - .
El que entra con Guantes adonde se le ha de tener a descortesia .
埃尔 que 入口 康 手套 阿东德 塞 勒 哈 德 十 一个 - .

El que entra con Guantes adonde se le ha de tener a descortesia. El que entra con Guantes adonde se le ha de tener a descortesia.

[el] [ˌkjuː juː 'iː] ['sɜrv] [nəʊ] [lɔːs] [hɑː][diː] ['tenə] [dɪlɑːnti] [diː][suː][se'njɔː] : [ˌen 'aɪ][væsæloʊ] ,
El que sirve no los ha de tener delante de su Senor : ni Vasallo ,
埃尔 que 上菜 不 洛杉矶 哈 德 十 德兰特 德 苏 传感器 : ni 瓦萨洛 ,

El que Sirve no los ha de tener delante de su Senor: ni Vasallo,

---

[siː] [kwiː'ɛn] [fjuɛr] , [dɪlɑːnti] [diː][suː] [reɪ] .
sea quien fuere , delante de su Rey .
海 quien fuere , 德兰特 德 苏 雷伊 .

Sea quien fuere, delante de su Rey。

" [ˌef 'əʊ] . - .
" Fo . 453 .
" 福 . - .

“Fo. 453。

[biː] . [ed] . - .
b . ed . 1611 .
b . 编辑 . - .

生于1611年。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [glʌvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .
The use of gloves must be of very high antiquity .
这 使用 的 手套 必须 是 的 非常 高的 古代 .

使用手套的历史一定非常悠久。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [priːst] [huː] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] ['ɔːlweɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɔː(r)][ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['serəməni] ;
In the Middle Ages the priest who celebrated mass always , I believe , wore them during that ceremony ;
在 这 中间 年龄 这 牧师 WHO 著名 大量的 总是 , 我 相信 , 穿着 他们 期间 那 仪式 ;

我相信，在中世纪，主持弥撒的牧师在仪式期间总是会佩戴它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
but it was just the contrary in courts of justice , where the presiding judge ,
但 它 曾是 只是 这 相反 在 法院 的 正义 , 在哪里 这 主持 法官 ,

但在法庭上情况恰恰相反，主审法官

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
as well as the criminal , was not allowed to cover his hands .
作为 出色地 作为 这 刑事 , 曾是 不是 允许 到 覆盖 他的 双手 .

罪犯也不允许遮住双手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋ] ,
It was anciently a popular saying ,
它 曾是 古代 一个 受欢迎的 说 ,

这是一句古老的谚语。

[ðæt] [θriː] ['kɪŋdəmz] [mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [glʌv] : —
that three kingdoms must contribute to the formation of a good glove : —
那 三 王国 必须 贡献 到 这 形成 的 一个 好的 手套 : —
[speɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] ,
Spain to prepare the leather ,
西班牙 到 准备 这 皮革 ,

制作一副好手套需要三个王国的共同努力：——西班牙负责准备皮革，

[frɑːns] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [səʊ] [ðem; ðəm] .
France to cut them out , and England to sow them .
法国 到 切 他们 出去 , 和 英格兰 到 母猪 他们 .

法国负责清除它们，英国负责播种它们。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [glʌv] [ɪz][ɪn][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .
I think the etymology of the word glove is in far from a satisfactory state .
我 思考 这 词源 的 这 单词 手套 是 在 远的 从 一个 令人满意的 状态 .

我认为"手套"一词的词源学研究远未达到令人满意的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl]
It is a good subject for some of your learned philological
它 是 一个 好的 主题 为了 一些 的 你的 学习 语文学
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

这或许是你们一些博学的语言学家朋友可以探讨的好话题。

[tuː; tə] [huːm] [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
to whom I beg leave to recommend its elucidation .
到 谁 我 求 离开 到 推荐 它是 阐明 .

恳请您允许我向您推荐对此进行阐释。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . Singer .
S . W . 歌手 .

SW歌手。

['mɪkəlˌhæm] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Mickleham , July 26 . 1850 .
米克勒姆 , 七月 - . - .

米克勒姆，1850 年 7 月 26 日。

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . [sɪks] , - ,
Punishment of Death by Burning (Vol . ii . , pp . 6 , 50 ,
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 (沃尔 . 二、 . , pp . 6 , - ,

火刑的惩罚（第二卷，第6、50页）

- .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . [ɡɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
90 .) . — Your correspondent E . S . S . W . gives an account of a
- .) . — 你的 通讯员 E . S . S . W . 给予 一个 帐户 的 一个

['wʊmən] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] - ,
woman burnt for the murder of her husband in 1783 ,
女士 烧焦的 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 在 - ,

90.）——您的通讯员 ESSW 讲述了一名妇女因谋杀丈夫于 1783 年被烧死的事件，

[ænd; ənd][ɑːsks] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
and asks whether there is any other instance of the kind in the latter part of
和 问 无论 那里 是 任何 其他 实例 的 这 种类 在 这 后者 部分 的

[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

并询问上世纪后半叶是否还有其他类似的例子。

[ai] ['kænɒt] ['pɒzətɪvli] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri] ,
I cannot positively answer this Query ,
我 不能 积极地 回答 这 询问 ,

我无法对此问题给出确切答案。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ'self][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
but I will state a circumstance that occurred to myself about the year 1788 .
但 我 将要 状态 一个 环境 那 发生 到 我 关于 这 年 - .

但我要陈述一下我在 1788 年左右遇到的一件事。

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [tuː; tə] [west] ['smɪθfiːld] ,
Passing in a hackney - coach up the Old Bailey to West Smithfield ,
通过 在 一个 哈克尼 - 教练 向上 这 老的 贝利 到 西方 史密斯菲尔德 ,

乘坐出租马车沿老贝利街前往西史密斯菲尔德，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['ɒpəzɪt] ['njuːɡeɪt] ;
I saw the unquenched embers of a fire opposite Newgate ;
我 锯 这 未熄灭的 余烬 的 一个 火 对面的 纽盖特 ;

我看见纽盖特监狱对面还有未熄灭的余烬；

[ɒn][maɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
on my alighting I asked the coachman " What was that fire in the Old Bailey ,
在 我的 下车 我 问 这 马车夫 " 什么 曾是 那 火 在 这 老的 贝利 ,

下车后，我问马车夫：“老贝利街那场火灾是怎么回事？”

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [pɑːst] ? "
over which the wheel of your coach passed ? "
超过 哪个 这 车轮 的 你的 教练 通过了 ? "

你的马车车轮经过了哪里？

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ]
" Oh , sir , " he replied , " they have been burning a woman for murdering
" 哦 , 先生 , " 他 回复 , " 他们 有 到过 燃烧 一个 女士 为了 谋杀

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“哦，先生，”他回答说，“他们正在烧死一个谋杀了丈夫的女人。”

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" Whether he spoke the truth or not I do not know ,
" 无论 他 辐 这 真相 或者 不是 我 做 不是 知道 ,

“我不知道他说的是否是真话，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
but I received it at the time as truth , and remember the impression
但 我 已收到 它 在 这 时间 作为 真相 , 和 记住 这 印象
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .
it made on me .
它 制成 在 我 .

但我当时把它当作真理，并且记得它给我留下的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['pɜːsənz] ['stændɪŋ]
as well to state that there were some fifteen to twenty persons standing
作为 出色地 到 状态 那 那里 是 一些 十五 到 二十 人 常设
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [pɑːst] .
around the smouldering embers at the time I passed .
大约 这 闷烧 余烬 在 这 时间 我 通过了 .

另外，我路过时，看到大约有十五到二十个人站在仍在冒烟的余烬周围。

['siːnɛks] .
Senex .
senex .

老年。

['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] ,
India Rubber is now so cheap and common ,
印度 橡皮 是 现在 所以 便宜的 和 常见的 ,

印度橡胶现在非常便宜且随处可见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
that it seems worth while to make a note of the following passage in the
那 它 似乎 值得 尽管 到 制作 一个 笔记 的 这 下列的 通道 在 这
['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]['fɛb] . - .
Monthly Review for Feb . 1772 .
月度 审查 为了 二月 . - .

似乎值得记下 1772 年 2 月《月刊》中的以下段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [æt; ət][piː] . - . ,
It occurs at p . 71 . ,
它 发生 在 p . - . ,

它出现在第71页。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]
in the article on " A familiar Introduction to the Theory and Practice of
在 这 文章 在 " 一个 熟悉的 介绍 到 这 理论 和 实践 的
[pə'spektɪv] ,
Perspective ,
看法 ,

在题为“透视理论与实践入门”的文章中，

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['priːstli] , ['el'el] . [diː] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , 8vo .
by Joseph Priestly , LL . D . F . R . S . , 8vo .
经过 约瑟夫 祭司 , 二 . D . F . 拉 . S . , 8vo .

约瑟夫·普里斯特利著，LL.DFRS，8开本。

5s . , [bɔːdz] .
5s . , boards .
5s . , 板 .

5s.，板。

['dʒɒnsn] . "
Johnson . "
约翰逊 . "

约翰逊。

" ['aʊə(r)] ['ridər] , [pə'hæps] , [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,
" Our readers , perhaps , who employ themselves in the art of drawing ,
" 我们的 读者 , 也许 , WHO 采用 他们自己 在 这 艺术 的 绘画 ,

“或许我们的读者中，那些从事绘画艺术的人，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] : — - [ai][hæv; həv] [siːn] ,
will be pleased with a transcript of the following advertisement : — ' I have seen ,
将要 是 高兴 和 一个 文字稿 的 这 下列的 广告 : — - 我 有 已见 ,

将会对以下广告的文字稿感到满意：——“我见过，

[sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['priːstli] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,
says Dr . Priestly , a substance ,
说道 博士 . 祭司 , 一个 物质 ,

普里斯特利博士说，一种物质，

['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [liːd] ['pens(ə)l] .
excellently adapted to the purpose of wiping from paper the marks of a black lead pencil .
非常出色 改编 到 这 目的 的 擦拭 从 纸 这 标记 的 一个 黑色的 带领 铅笔 .

非常适合用来擦掉纸上黑色铅笔的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][juːz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] ['drɔːɪŋ] .
It must , therefore , be of singular use to those who practise drawing .
它 必须 , 所以 , 是 的 单数 使用 到 那些 WHO 实践 绘画 .

因此，它对练习绘画的人来说一定非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . [nɛrn] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
It is sold by Mr . Nairne , mathematical instrument - maker , opposite the Royal Exchange .
它 是 卖 经过 先生 . 奈恩 , 数学 乐器 - 制造商 , 对面的 这 皇家 交换 .

它由数学仪器制造商奈恩先生在皇家交易所对面出售。

[hiː; hi] [selz] [ə; eɪ]['kjuːbɪkəl] [piːs] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ;
He sells a cubical piece , of about half an inch , for three shillings ;
他 出售 一个 立方体 片 , 的 关于 一半 一个 英寸 , 为了 三 先令 ;

他卖一块边长约半英寸的立方体，售价三先令；

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] ['sevrəl] [j'iəz] . -
and , he says , it will last several years . '
和 , 他 说道 , 它 将要 最后的 一些 年 . -

他说，这将持续好几年。

" [en] . [biː] . { - }
" N . B . { 166 }
" N . B . { - }

NB{166}

[kw'iəɪɪz]
QUERIES
查询

查询

[ðə; ði] " [bɑː(r)] " [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
THE " BAR " OF MICHAEL ANGELO .
这 " 酒吧 " 的 迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗的“酒吧”。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɪn] [mə'mɔːriəm] ,
In that delightful volume , In Memoriam ,
在 那 愉快 体积 , 在 纪念碑 ,

在那本令人愉悦的纪念册中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][səʊ]['nəʊbli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['meməri]
in which Mr . Tenyson has so nobly and pathetically enshrined the memory
在 哪个 先生 . - 有 所以 高贵地 和 可悲地 奉为圭臬 这 记忆

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

在这篇文章中，特尼森先生以如此崇高而又令人动容的方式缅怀了他的朋友。

['ɑːθə(r)] ['hæləm] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] , [ˌpiː 'piː] . - , - . : —
Arthur Hallam , the following passage occurs , pp . 126 , 127 . : —
亚瑟 哈勒姆 , 这 下列的 通道 发生 , pp . - , - . : —

亚瑟·哈勒姆的著作中，第126、127页有如下段落：——

" [tuː; tə] [ðiːz] [kən'kluʒənz] , [wen] [wiː; wi] [sɔː]
" To these conclusions , when we saw
" 到 这些 结论 , 什么时候 我们 锯

“得出这些结论时，我们看到

[ðə; ði] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [lait] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The God within him light his face ,
这 上帝 之内 他 光 他的 脸 ,

他心中的神性照亮了他的脸庞。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] [gləʊ]
And seem to lift the form , and glow
和 似乎 到 举起 这 形式 , 和 辉光

似乎提升了形体，并散发出光芒。

[ɪn]['æʒə(r)] ['ɔːbits] ['hev(ə)nli] - [waɪz] ;
In azure orbits heavenly - wise ;
在 蔚蓝 轨道 天上 - 明智的 ;

在蔚蓝的天际轨道上；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɪ'θɪəriəl] [aɪz]
And over those ethereal eyes
和 超过 那些 空灵的 眼睛

在那双空灵的眼睛里

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] .
The bar of Michael Angelo .
这 酒吧 的 迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗酒吧。

" [tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ə'luːd] ?
" To what does this allude ?
" 到 什么 做 这 暗示 ?

“这指的是什么？”

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['prəʊfaɪl] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['dʒʊlɪəʊ] - , ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
In the fine profile portrait by Julio Bonasoni , Michael Angelo appears to have
在 这 美好的 轮廓 肖像 经过 胡里奥 - , 迈克尔 安杰洛 出现 到 有
[hæd; həd][ə; eɪ][prə'tjuːbərənt] [braʊ] ;
had a protuberant brow ;
有 一个 突出的 眉头 ;

在胡里奥·博纳索尼的精美侧面肖像画中，米开朗基罗似乎有着突出的眉毛；

[ænd; ənd] - [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]
and Condivi says , in his very interesting and detailed account of his person
和 - 说道 , 在 他的 非常 有趣的 和 详细的 帐户 的 他的 人
,
,
,

康迪维在他那份非常有趣且详尽的自传中写道：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [siːn] [ɪn]['prəʊfaɪl] ("
that his forehead was square , and that , seen in profile ("
那 他的 前额 曾是 正方形 , 和 那 , 已见 在 轮廓 ("
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][ə'vɑːnzə][ɪl]['neɪzoʊ] ") ,
quasi avanza il naso ") ,
准 avanza il 鼻 ") ,

他的额头是方形的，而且，从侧面看（“quasi avanza il naso”），

[ˌaɪ 'tiː][prə'dʒektɪd]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊz] .
it projected almost beyond the nose .
它 预计 几乎 超过 这 鼻子 .

它几乎突出到了鼻子以外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][pəː'veid, pə-] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
It is remarkable that the same spirit pervades these verses which we find in the
它 是 卓越 那 这 相同的 精神 普遍存在 这些 诗句 哪个 我们 寻找 在 这
[plə'tɒnɪk] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ;
Platonic breathings of the Rime of the great artist ;
柏拉图式 呼吸 的 这 韵脚 的 这 伟大的 艺术家 ;

值得注意的是，这些诗句中弥漫着与这位伟大艺术家的《韵律诗》中柏拉图式的呼吸相同的精神；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [voʊ'kluːz] .
but we are most forcibly reminded of the poet of Vaucluse .
但 我们 是 最多 强制 提醒 的 这 诗人 的 沃克吕兹 .

但我们最强烈地想到了沃克吕兹的诗人。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][haʊ'evə(r)][hæd; həd]
The grief of the poet for the loss of his friend has however had
这 悲伤 的 这 诗人 为了 这 损失 的 他的 朋友 有 然而 有
[ə; eɪ] ['hæpɪə] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]
a happier effect on his mind than the more impassioned nature of that of
一个 更快乐 影响 在 他的 头脑 比 这 更多的 热情洋溢 自然 的 那 的
[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɔːrə] [prə'djuːst] :
the lover of Laura produced :
这 情人 的 劳拉 生产 :

然而，诗人因失去朋友而产生的悲痛，比劳拉的恋人那种更为激烈的情感，对他的心灵产生了更为积极的影响：

[jet] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] , [pəː'veid, pə-][bəuθ]
yet a kindred feeling , of spiritual communion with the lost one , pervades both
然而 一个 亲属 感觉 , 的 精神 圣餐 和 这 丢失的 一 , 普遍存在 两个都
['poʊəts] ;
poets ;
诗人 ;

然而，两位诗人心中都弥漫着一种与逝者精神相通的共鸣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['vɒljuːm] : —
and this might have been the motto of Mr . Tenyson's volume : —
和 这 可能 有 到过 这 座右铭 的 先生 . - 体积 : —

这或许可以作为特尼森先生著作的主旨：——

" - [ɪl]['miːoʊ][ˌpɛnsɪ'ɛːroʊ][ɪn]['pɑːtɪd][ˌoʊ'viː] - ['ɪərə]
" Levommi il mio pensiero in parte ov ' era
" - il mio 思想 在 部分 卵 - 时代

“Levommi il mio pensiero in parte ov'era”

['kwɛloʊ] [eɪ] - ['aɪəʊ]['sɜːrkoʊ] , [iː][nɒn][rɪtroʊvoʊ][ɪn] ['terə] ;
Quello eh ' io cerco , e non ritrovo in terra ;
奎洛 嗯 - io 塞科 , e 非 里特罗沃 在 大地 ;

Quello eh' io cerco, e non ritrovo in terra;

. . . [ɪn]['kwɛstə] ['spɪrə]
. . . in questa spera
. . . 在 questa 斯佩拉

...在 questa spera

['seərɪai]['æŋkər]['miːkəu] , [es] - [el][dɛ'zɪr][nɒn] ['ɛrə] .
Sarai ancor meco , s ' el desir non erra .
萨莱 安科尔 机械 , s - el 渴望 非 错误 .

Sarai ancor meco，s'el desir no erra。

" ['fɔːskoʊloʊ][hæz; həz] [riˈmɑːk] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
" Foscolo has remarked that " when a great poet describes his own heart ,
" 福斯科洛 有 评论 那 " 什么时候 一个 伟大的 诗人 描述 他的 自己的 心 ,

福斯科洛曾说过，“当一位伟大的诗人描述他自己的内心时，

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['sensətɪv] ['mɔːt(ə)l][ɪn]
his picture of Love will draw tears from the eyes of every sensitive mortal in
他的 图片 的 爱 将要 画 眼泪 从 这 眼睛 的 每一个 敏感的 凡人 在
['evri] [eɪdʒ] .
every age .
每一个 年龄 .

他笔下的爱情画卷，会让各个时代每一个有感情的人都热泪盈眶。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðiːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːpfelt] ['vɜːtʃuəs] [ə'fekʃn] [wɪ'ðaʊt]
" And no one can read these effusions of deepfelt virtuous affection without
" 和 不 一 能 读 这些 渗出液 的 深切的 有德行的 感情 没有
[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tendənsi] .
emotions of a happy tendency .
情绪 的 一个 快乐的 趋势 .

“没有人能读到这些饱含深情、充满美德的文字而不产生喜悦之情。”

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['ænəteɪtɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['æn‚druːz] - [wɜːks] .
ANNOTATED COPIES OF BISHOP ANDREWES ' WORKS .
带注释的 副本 的 主教 安德鲁斯 - 作品 .

安德鲁斯主教著作的注释本。

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbə(r)] ,
Acting on a suggestion given in previous number ,
表演 在 一个 建议 给定 在 以前的 数字 ,

根据上一期中的建议，

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni] ['ænəteɪtɪd]
I beg to state that I shall be much obliged by the use of any annotated
我 求 到 状态 那 我 将 是 很多 有义务 经过 这 使用 的 任何 带注释的
['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌbiː 'piː] .
copies of the following works of Bp .
副本 的 这 下列的 作品 的 血压 .

我谨声明，若能使用以下主教著作的任何带注释的副本，我将不胜感激。

['ænˌdruːz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] : — [tɔːr'tʊrə] ['tɔːrti] ;
Andrewes , which I am engaged in taking through the press : — Tortura Torti ;
安德鲁斯 , 哪个 我 是 已订婚的 在 采取 通过 这 按 : — 酷刑 托蒂 ;
[rɪspɑːnsiːoʊ][æd]['æpəˌlɑːg] .
Responsio ad Apolog .
责任 广告 道歉 .

Andrewes，我正在通过印刷厂进行印刷：—Tortura Torti; Responsio ad Apolog。

- - ; [əʊ'pʌskjʊlə]['poʊst'hjuːmə] ; [tuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['perən] , & [siː] . ;
Cordius Bellarmini ; Opuscula Posthuma ; Two Answers to Cardinal Perron , & c . ;
- - ; 小字 遗体 ; 二 答案 到 红衣主教 佩隆 , & c . ;
['priːˌsiːz] - .
Preces Privitæ .
预 - .

科迪乌斯·贝拉米尼； Opuscula Posthuma；对佩隆枢机主教的两个答案等；隐私。

[dʒeɪmz] [blɪs] .
JAMES BLISS .
詹姆斯 极乐 .

詹姆斯·布利斯。

- [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [nɪə(r)] ['mɔːlbərə] .
Ogburne St . Andrew , near Marlborough .
- 英石 . 安德鲁 , 靠近 马尔堡 .

奥格本圣安德鲁，靠近马尔伯勒。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

['rɒbət] [ɪnɛz] , [ə; eɪ] [grʌb] [striːt] ['pəʊɪt] . — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] "
Robert Innes , a Grub Street Poet . — Is there anything known respecting a strange "
罗伯特 伊内斯 , 一个 幼虫 街道 诗人 . — 是 那里 任何事物 已知 尊重 一个 奇怪的 "
['mædkæp] ,
madcap ,
疯子 ,

格鲁布街诗人罗伯特·英尼斯——关于一个奇怪的“疯子”，人们知道些什么吗?

" [wʌn] ['rɒbət] [ɪnɛz] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['brɔːdsaɪd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
" one Robert Innes , who , according to a printed broadside now before me ,
" 一 罗伯特 伊内斯 , WHO , 根据 到 一个 打印 舷侧 现在 前 我 ,

“一位名叫罗伯特·英尼斯的人，根据我面前的一份印刷传单，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['hɒspɪt(ə)l] , - ?
was a pauper in St . Peter's Hospital , 1787 ?
曾是 一个 穷光蛋 在 英石 . 彼得的 医院 , - ?

1787 年，他是圣彼得医院的贫民吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['penɪŋ] ['dɒɡrəl] ['bælədz][ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

He was in the habit of penning doggrel ballads and hawking them about for sale .

他 曾是 在 这 习惯 的 书写 狗 民谣 和 霍金 他们 关于 为了 销售 .

他习惯写一些打油诗，然后到处兜售。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,

Some of them have a degree of humour , and are , to a certain extent ,

一些 的 他们 有 一个 程度 的 幽默 ， 和 是 ， 到 一个 肯定 程度 ，

他们中有些人颇具幽默感，并且在某种程度上，

['væljuəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .

valuable at the present time for their notices of passing events .

有价值的 在 这 展示 时间 为了 他们的 通知 的 通过 活动 .

目前，它们对于发布时事新闻具有重要价值。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] [reə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm'self] " [ɑː(r)] . [ɪnɛz] , [əʊ] . [piː] . ,

In one of these now rare effusions , he styles himself " R . Innes , O . P . ,

在 一 的 这些 现在 稀有的 渗出液 ， 他 风格 他自己 " 拉 . 伊内斯 ， 哦 . P . ，

在这些如今已十分罕见的言论中，他自称“R. Innes，OP，

" [ænd; ənd][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —

" and in explanation gives the following lines : —

" 和 在 解释 给予 这 下列的 线条 ： —

并在解释中给出了以下几行：——

" [sʌm; səm][pʊt]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [neɪm] [ə; eɪ] . [em] . ,

" Some put unto their name A . M . ,

" 一些 放 到 他们的 姓名 一个 . M . ，

“有些人把AM加在他们的名字后面，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [pʊt] [ə; eɪ][diː] . [ænd; ənd][diː] . ,

And others put a D . and D . ,

和 其他的 放 一个 D . 和 D . ，

其他人则写上了D.和D.，

[ɪf] - [tɪz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ðem; ðəm] ,

If ' tis no harm to mimick them ,

如果 - 的 不 伤害 到 模仿 他们 ，

如果模仿他们无害的话，

[ai] [ædz] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [neɪm] [əʊ] . [piː] .

I adds unto my name O . P .

我 添加 到 我的 姓名 哦 . P .

我的名字后面加上了OP

" ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] , [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

" Master of Arts , sure I am not ,

" 掌握 的 艺术 ， 当然 我 是 不是 ，

“文学硕士？我当然不是。”

[nəʊ]['dɒktə(r)] , [nəʊ] [dɪ'vaɪn] [ai][biː; bi]

No Doctor , no Divine I be

不 医生 ， 不 神圣的 我 是

我既非医生，也非神明。

[bʌt; bət] ['əʊkəm] ['pɪkɪŋ] [ɪz][maɪ][lɒt] ,
But OAKUM PICKING is my lot ,
但 麻絮 挑选 是 我的 很多 ,

但采摘橡树是我的强项，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θriː] .
Of the same clay are we all three .
的 这 相同的 黏土 是 我们 全部 三 .

我们三个都是由同一团泥土制成的。

" [ðə; ði] " [wɜːks] " [ɒv; əv] [ðɪs] " [rəʊg] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] , " [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" The " works " of this " rogue and vagabond , " now in my possession ,
" 这 " 作品 " 的 这 " 流氓 和 流浪汉 , " 现在 在 我的 拥有 ,

"这个'无赖和流浪汉'的'作品'，现在在我手中，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv]['sev(ə)n]['daiəl, dail] .
were given me by the late Mr . Catnach of Seven Dials .
是 给定 我 经过 这 晚的 先生 . - 的 七 拨号盘 .

这些都是已故的七表盘镇的卡特纳赫先生送给我的。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði] [si'siljən] ['vespəz] . — [ɪn] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [kæn; kən][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['nærətɪv]
The Sicilian Vespers . — In what English work can a full and correct narrative
这 西西里 晚祷 . — 在 什么 英语 工作 能 一个 满的 和 正确的 叙述
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [biː; bi] [faʊnd] ?
of this event be found ?
的 这 事件 是 成立 ?

西西里晚祷——在哪部英文著作中可以找到对这一事件的完整而正确的叙述?

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Cambridge , July 29 . 1850 .
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1850年7月29日。

[wʌn] [bel] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
One Bell . — Can any of your readers favour me with a reference to
一 钟 . — 能 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 一个 参考 到
[sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
some authority for the following ,
一些 权威 为了 这 下列的 ,

一铃——请问哪位读者能帮我提供以下问题的权威出处?

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([vɒl] .
which may be found in Southey's Book of the Church (vol .
哪个 可能 是 成立 在 - 书 的 这 教会 (卷 .

可以在骚塞的《教会之书》（第 1 卷）中找到。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) ?
p . 121 .) ?
p . - .) ?

第 121 页。）？

" ['sʌməset] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [wʌn] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmənɪŋ]
" Somerset pretended that one bell in a steeple was sufficient for summoning
" 萨默塞特郡 假装 那 一 钟 在 一个 尖顶 曾是 充足的 为了 召唤
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [preə(r)] ;
the people to prayer ;
这 人们 到 祷告 ;

萨默塞特声称教堂尖顶上的一口钟就足以召集人们祈祷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] [best] ['mjuːzɪk] .
and the country was thus in danger of losing its best music .
和 这 国家 曾是 因此 在 危险 的 输 它是 最好的 音乐 .

因此，这个国家有失去其最优秀音乐的危险。

" [wɒt] ['fɒləʊz] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] , [ðæt] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd]
" What follows is so beautiful and appropriate , that I may perhaps be excused
" 什么 跟随 是 所以 美丽的 和 合适的 , 那 我 可能 也许 是 已原谅
[fɔː(r); fə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [maɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] :
for lengthening my quotation :
为了 延长 我的 引述 :

"接下来这段话如此优美贴切，或许我可以适当延长引用时间：

" — [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] , ['hæləʊd] [baɪ] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] ['iːkwəli] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l]
" — a music , hallowed by all circumstances , which , according equally with social
" — 一个 音乐 , 神圣的 经过 全部 情况 , 哪个 , 根据 同样地 和 社会的
[ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɒlətri] ['pɛnsɪvnəs] ,
exultation and with solitary pensiveness ,
大喜 和 和 孤 沉思 ,

"———一种在任何情况下都神圣的音乐，它既适合社交场合的欢庆，也适合独自沉思，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] ['meni] [æn; ən] [ʌn'hiːdɪŋ] [ɪə(r)] , ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [hɑːts]
though it falls upon many an unheeding ear , never fails to find some hearts
尽管 它 瀑布 之上 许多 一个 不理会 耳朵 , 绝不 失败 到 寻找 一些 心
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'ziləreit] ,
which it exhilarates ,
哪个 它 令人兴奋 ,

虽然很多人对此漠不关心，但它总能触动一些人的心，让他们感到振奋。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfən, 'sɔː-] .
and some which it softens .
和 一些 哪个 它 软化 .

有些东西它会被软化。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] ,
" It is a curious fact ,
" 它 是 一个 好奇的 事实 ,

这是一个有趣的现象，

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['taʊəz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [blæk] - ['letə(r)] [bel] ([ɪf] [ai] [meɪ]
that in many towers there may be often found a solitary black - letter Bell (if I may
那 在 许多 塔楼 那里 可能 是 经常 成立 一个 孤 黑色的 - 信 钟 (如果 我 可能
[səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) ,
so call it) ,
所以 称呼 它) ,

在许多塔楼中，人们常常会发现一口孤零零的黑色字母钟（如果我可以这样称呼它的话）。

['evɪdəntli] [ɒv; əv]['ænti] - [ˌrefə'meɪʃn] [deɪt] , ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːl] .
evidently of ante - Reformation date , making one of the peal .
显然 的 赌注 - 宗教改革 日期 , 制作 一 的 这 皮尔 .

显然是宗教改革之前的产物，是钟声的一部分。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

['treʒə(r)] [trəʊv] . — [ðə; ði] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [trəʊv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Treasure Trove . — The prejudicial effect which the law of Treasure Trove , as it
宝藏 宝库 . — 这 有偏见的 影响 哪个 这 法律 的 宝藏 宝库 , 作为 它

[naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
now exists in this country ,
现在 存在 在 这 国家 ,

宝藏——现行本国宝藏法所造成的不利影响，

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l]
has been found to exercise upon the preservation of objects of archaeological
有 到过 成立 到 锻炼 之上 这 保存 的 对象 的 考古学

['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

已发现其对考古文物的保护具有作用，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
especially if such articles happen to be formed of either of the precious
尤其 如果 这样的 文章 发生 到 是 形成 的 任何一个 的 这 宝贵的

['met(ə)lz] ,
metals ,
金属 ,

尤其是当这些物品恰好是由这两种贵金属中的任何一种制成时，

[ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] [wɜːld] .
is just now exciting the attention of the antiquarian world .
是 只是 现在 激动人心 这 注意力 的 这 古玩 世界 .

正逐渐引起古董界的关注。

['eni] [nəʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Any notes upon the state of this law upon the Continent ,
任何 笔记 之上 这 状态 的 这 法律 之上 这 大陆 ,

关于该法律在欧洲大陆的实施情况，有任何说明吗？

['eni] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] " [faindz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [tuː; tə]
any references to instances of valuable " finds " which have been lost to
任何 参考 到 实例 的 有价值的 " 发现 " 哪个 有 到过 丢失的 到

[ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,
archaeological investigation through the operation of this law ,
考古学 调查 通过 这 手术 的 这 法律 ,

凡提及因本法实施而导致考古调查中遗失的珍贵“发现”的案例，

[ɔː(r)][tuː; tə][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə'pɒn]
or to cases in which the decisions of the courts have been given upon
或者 到 案例 在 哪个 这 决策 的 这 法院 有 到过 给定 之上

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ;
questions of this law ;
问题 的 这 法律 ;

或法院已就本法问题作出裁决的案件；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['eni] [hɪnts] { - }
in short , any hints { 167 }
在 短的 , 任何 提示 { - }

简而言之，任何提示{167}

[ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [trəʊv] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ,
or information upon any points connected with the subject of Treasure Trove will be thankfully received by ,
或者 信息 之上 任何 积分 连接 和 这 主题 的 宝藏 宝库 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 ,

或提供与"宝藏"主题相关的任何信息，我将不胜感激。

- .
EFFESSA .
- .

埃菲萨。

['poʊ'iːtə] ['æŋglɪkəs] . — [ðə; ði] [glɒs] [ɒn] [ðə; ði] [proʊ'iːmiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['klemənt] [viː] . , [kɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Poeta Anglicus . — The gloss on the Prooemium to the Constitutions of Clement V . , col . iv .
诗人 英国国教 . — 这 光泽 在 这 普罗埃米姆 到 这 宪法 的 克莱门特 V . , 科尔 . 四 .

Poeta Anglicus。——对克莱门特五世宪法的 Prooemium 的注释，上校。四.

" [kɔːp] . [dʒɜːr] .
" Corp . Jur .
" 公司 . 法学 .

公司法学

[kæn; kən] .
Can .
能 .

能。

" [tiː] . [θriː] .
" t . iii .
" t . 三、 .

"t. iii.

- .
Lugd .
- .

卢格德。

- , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːk] : —
1671 , has the following remark : —
- , 有 这 下列的 评论 : —

1671 年，有如下备注：—

" [et] ['dɪkɪˌtʊər] [ə; eɪ] - , [kwɒd] [ˌiː es 'tiː] , - - , [et] [vɪər] [ædmɜ‑əbːlɪs] : ['kaɪə] [v'aɪsɪz] ['deɪɪ] [ɪn] ['tɛrɪs] [dʒɛrɪt] .
" Et dicitur a Papæ , quod est , interjectio admirantis , et vere admirabilis : quia vices Dei in terris gerit .
" 等 迪西图尔 一个 - , 狴 est , - - , 等 真实 奇妙的 : 奎亚 恶习 德伊 在 特里斯 GERIT .

"Et dicitur a Papae, quod est, interjectio admirantis, et vere admirabilis: quia Vices Dei in terris gerit.

[ɪn'diː] ['dɪksɪt] ['ɪli] ['æŋglɪkəs] [ɪn] - ['nəʊvə] : [pə'pɑː] ['stjuːpə(r)] ['mʌndi] .
Inde dixit ille Anglicus in poetria nova : Papa stupor mundi .
印度 迪克西特 伊勒 英国国教 在 - 新星 : 爸爸 昏迷 蒙迪 .

Inde dixit ille Anglicus in poetria nova: Papa stpor mundi。

[et]['sɜːkə][fɪn] . , [ˌkjuː juː 'aɪ]['mæksɪmə][ˌriː'rʌm] , [ˌen iː 'siː] ['diəs] [iːz][ˌen iː 'siː]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
Et circa fin . , Qui maxima rerum , nec Deus es nec homo ,
等 大约 鳍 . , qui 最大值 物 , nec 上帝 es nec 同型人 ,
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['njuːtə(r)][iːz][ɪn'tɜː(r)] [ʌtrʌmk] .
quasi neuter es inter utrumque .
准 中性 es 间 utrumque .

Et circa fin., Qui maxima rerum, nec Deus es nechomo, quasi neuter es inter utrumque.

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['æŋglɪkəs]['poʊ'iːtə] ?
" Who is the Anglicus Poeta ?
" WHO 是 这 英国国教 诗人 ?

“Anglicus Poeta是谁？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] ?
What is the name of his poem ?
什么 是 这 姓名 的 他的 诗 ?

他的诗叫什么名字?

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['hɔːnbʊk] . — [kæn; kən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ridər] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]
Hornbooks . — Can either of your numerous intelligent readers give me an
号角书 . — 能 任何一个 的 你的 很多的 聪明的 读者 给 我 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnbʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lɛtəz]
account of the hornbooks from which our ancestors learned their letters
帐户 的 这 号角书 从 哪个 我们的 祖先 学习 他们的 信件
?
?
?

角书——你们众多聪明的读者中，谁能告诉我我们的祖先学习字母的角书是什么样的呢?

[ɪf] [səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪ'speʃəli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
If so , I shall feel especially obliged for the information .
如果 所以 , 我 将 感觉 尤其 有义务 为了 这 信息 .

如果情况属实，我将非常感谢您提供的信息。

[dʒɒn] [tɪmz] .
JOHN TIMBS .
约翰 添柏岚 .

约翰·蒂姆斯。

[ben]['dʒɒnsən] , [ɔː(r)][ben] ['dʒɒnsn] . — [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ai] [pə'zes] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪg.bi]
Ben Jonson , or Ben Johnson . — Among some papers I possess of the Digby
本 约翰逊 , 或者 本 约翰逊 . — 之中 一些 文件 我 具有 的 这 迪格比
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

本·琼森，或本·约翰逊。——在我所拥有的迪格比家族的一些文件中，

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
I have an autograph poem on The Picture of the Minde of the Lady
我 有 一个 签名 诗 在 这 图片 的 这 明德 的 这 女士
[vɪ'niːʃə] ['dɪg.bi] ,
Venetia Digby ,
威尼斯 迪格比 ,

我有一首关于《威尼斯夫人迪格比的心灵画像》的亲笔诗，

[baɪ] [ben] " ['dʒɒnsn] .
by Ben " Johnson .
经过 本 " 约翰逊 .

作者：本·约翰逊。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ben] " ['dʒɒnsən] ?
" Is this the same as Ben " Jonson ?
" 是 这 这 相同的 作为 本 " 约翰逊 ?

“这和本·约翰逊是同一个人吗？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [eɪtʃ] " [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" and if so , how comes it the " h " has been dropped from his name ?
" 和 如果 所以 , 如何 来 它 这 " h " 有 到过 掉落 从 他的 姓名 ?

“如果真是这样，为什么他的名字里的‘h’被去掉了呢？”

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ben] " ['dʒɒnsn] , " [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ?
Or was there some other Ben " Johnson , " a poet of that period ?
或者 曾是 那里 一些 其他 本 " 约翰逊 , " 一个 诗人 的 那 时期 ?

或者，那个时期还有另一位名叫本·约翰逊的诗人吗？

[en] . [ə; eɪ] . [biː] .
N . A . B .
N . 一个 . B .

澳大利亚国家广播电台

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] . — [ɪn] [vɒl] .
Book of Prayers belonging to Queen Catherine Parr . — In vol .
书 的 祈祷 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 . — 在 卷 .

凯瑟琳·帕尔女王的祈祷书——第1卷

[ɪks] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [bʊk] [ɒv; əv] [preə(r)z] ,
ix . of the Gentleman's Magazine is a description of a MS . book of prayers ,
九 . 的 这 绅士的 杂志 是 一个 描述 的 一个 多发性硬化症 . 书 的 祈祷 ,

《绅士杂志》第九卷描述了一本祈祷书手稿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第41期，(Notes and Queries, Number 41,)
第2/3页

[baʊnd] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] .
bound in silver , which probably belonged to Queen Catherine Parr .
边界 在 银 , 哪个 大概 属于 到 女王 凯瑟琳 帕尔 .

用银子装订，可能属于凯瑟琳·帕尔王后。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n]
Can you or any of your numerous readers inform me in whose possession
能 你 或者 任何 的 你的 很多的 读者 通知 我 在 谁 拥有

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [naʊ] ?
the volume is now ?
这 体积 是 现在 ?

您或您的众多读者中是否有人能告诉我这本书现在在谁手中?

[dʒeɪ] . [el] . ['dʌbljuː] .
J . L . W .
J . L . W .

JLW

[wɔːl'θiːɑːf] — [diː] ['kɑmˌbriː] ['fæməli] — ['ɪldə] . — [ɪn] [wɔːl'θiːɑːf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [jɔːk] , [æn; ən]
Waltheof — De Combre Family — Ilda . — In Waltheof , or the Siege of York , an
waltheof — 德 梳子 家庭 — 伊尔达 . — 在 waltheof , 或者 这 围城 的 约克 , 一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['drɑːmə] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɔːk] ,
historical drama published at York ,
历史 戏剧 已发布 在 约克 ,

沃尔西奥夫——德孔布尔家族——伊尔达——在沃尔西奥夫，或约克围城战中，一部在约克出版的历史剧，

\- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] , ['dʒuːdɪθ] , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
1832 , one of the dramatis personæ , Judith , the niece of the Conqueror ,
\- , 一 的 这 戏剧 人 , 朱迪思 , 这 侄女 的 这 征服者 ,

1832年，剧中人物之一，征服者的侄女朱迪思，

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] , [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , —
and daughter of the Countess of Albemarle , is made to say , —
和 女儿 的 这 伯爵夫人 的 阿尔伯马尔 , 是 制成 到 说 , —

阿尔伯马尔伯爵夫人的女儿被迫说道：

" [wen] ['gælənt] [wɔːl'θiːɑːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['tʃæmpiən] ,
" When gallant Waltheof , as his country's champion ,
" 什么时候 英勇 waltheof , 作为 他的 该国的 冠军 ,

“当英勇的沃尔特霍夫作为他国家的冠军时，

[ɒn] - [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] ['mætəz] ,
On bus'ness of high import and high matters ,
在 - 的 高的 进口 和 高的 事情 ,

关于高重要性和重大事项的业务，

[ɒft] [æt; ət][maɪ] ['rɔɪəl] ['ʌŋkəlz] [kɔːt] [ə'pɪəd] ,
Oft at my royal uncle's court appeared ,
经常 在 我的 皇家 叔叔的 法庭 出现 ,

我经常出现在我叔父的宫廷里，

" [wiː; wi] ['mærid] ['praɪvətli] .
" We married privately .
" 我们 已婚 私下 .

我们低调地举行了婚礼。

[tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Two years and more have passed since this has happened ,
二 年 和 更多的 有 通过了 自从 这 有 发生 ,

这件事已经过去两年多了。

[ænd; ənd][wʌn] [swiːt] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [kraʊnd] ['aʊə(r)] [vaʊz] .
And one sweet pledge of love has crowned our vows .
和 一 甜的 保证 的 爱 有 加冕 我们的 誓言 .

一句甜蜜的爱的誓言，为我们的誓言画上了圆满的句号。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [wʌn] .
" Now I am anxious to know , 1 .
" 现在 我 是 焦虑的 到 知道 , 1 .

"现在我很想知道，1.

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl'θiːɑːf] ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz] ['envɔɪ] [tuː; tə]
Whether there be any historical authority for Waltheof being sent as envoy to
无论 那里 是 任何 历史 权威 为了 waltheof 存在 发送 作为 使者 到
['wɪljəm] ?
William ?
威廉 ?

是否有任何历史依据表明沃尔西奥夫曾被派往威廉处担任使节?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ɒn] [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] ?
and , if so , on what mission ?
和 , 如果 所以 , 在 什么 使命 ?

如果属实，那么是执行什么任务?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,
2 . Is it not the more correct account ,
2 . 是 它 不是 这 更多的 正确的 帐户 ,

2. 这难道不是更正确的说法吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] ['dʒuːdɪθ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːl'θiːɑːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
that the Conqueror gave his niece Judith in marriage to Waltheof after the
那 这 征服者 给予 他的 侄女 朱迪思 在 婚姻 到 waltheof 后 这
[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
surrender of the city ,
投降 的 这 城市 ,

征服者在城池陷落后，将他的侄女朱迪思嫁给了沃尔西奥夫。

[[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fəːd] ['ʌðə(r)] ['ɒnəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
[at the same time that he conferred other honours upon him ,
[在 这 相同的 时间 那 他 授予 其他 荣誉 之上 他 ,

在授予他其他荣誉的同时，

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] , [fɜːst] ,
out of respect for his brave defence of the city ; creating him , first ,
出去 的 尊重 为了 他的 勇敢的 防御 的 这 城市 ; 创建 他 , 第一的 ,

出于对他英勇保卫城市的敬意；首先，创造了他。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['nɔːrθ'hæmptən] [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv]
Earl of Northhampton and Huntingdon , and afterwards Earl of
伯爵 的 北安普顿 和 亨廷顿 , 和 然后 伯爵 的
[nɔː'θʌmbələnd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .]
Northumberland , A . D . 1070 .]
诺森伯兰郡 , 一个 . D . - .]

北安普顿和亨廷顿伯爵，后为诺森伯兰伯爵，公元1070年。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[æz; əz] [wɔːl'θiːɑːf] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] " [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
as Waltheof could certainly not have had any " pledge of love " before the
作为 waltheof 可以 当然 不是 有 有 任何 " 保证 的 爱 " 前 这
[siːdʒ] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
siege of York ;
围城 的 约克 ;

沃尔西奥夫在约克围城战之前肯定不可能有任何“爱情誓言”;

[səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['ɪʃuː] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['dʒuːdɪθ] ,
so neither is it probable that he had any issue at all by Judith ,
所以 两者都不 是 它 可能 那 他 有 任何 问题 在 全部 经过 朱迪思 ,

所以他与朱迪思生下孩子的可能性也很小。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ,
as in the same year , 1070 , he was beheaded by William ,
作为 在 这 相同的 年 , - , 他 曾是 斩首 经过 威廉 ,

同年，即1070年，他被威廉斩首。

[fɔː(r); fə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət] [jɔːk] .
for supposed participation in a conspiracy at York .
为了 据称 参与 在 一个 阴谋 在 约克 .

因涉嫌参与约克大学的阴谋。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['drɑːmə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs]
The above drama is said to be " by a descendant of one of the dramatis
这 多于 戏剧 是 说 到 是 " 经过 一个 后裔 的 一 的 这 戏剧
,
personæ ,
人 ,

据说上述戏剧是由剧中人物之一的后裔创作的，

" [vɪz] .
" viz .
" 即 .

即。

[ɒv; əv] " [diː]['kɑmˌbriː] , [wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['dʒenərəlz] ; " ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . ['tɒməs] ['kəʊmə(r)]
of " De Combre , one of William's generals ; " being written by Rev . Thomas Comber
的 " 德 梳子 , 一 的 威廉的 将军们 ; " 存在 书面 经过 牧师 . 托马斯 康伯
, [ɒv; əv] - , ['jɔːrkʃər] .
, of Oswaldkirk , Yorkshire .
, 的 - , 约克郡 .

“德·康布尔，威廉的将军之一;”由约克郡奥斯瓦尔德柯克的托马斯·康伯牧师撰写。

[ðɪs] [diː]['kɑmˌbriː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] ['ɪldə] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['hærəld] ,
This De Combre is represented as having married Ilda , a daughter of King Harold ,
这 德 梳子 是 代表 作为 拥有 已婚 伊尔达 , 一个 女儿 的 国王 哈罗德 ,

据记载，这位德·孔布尔娶了哈罗德国王的女儿伊尔达为妻。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['edgə(r)] .
and sister of Edgar .
和 姐姐 的 埃德加 .

埃德加的妹妹。

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Can any of your correspondents furnish me with information as to the
能 任何 的 你的 通讯员 提供 我 和 信息 作为 到 这
['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv]['kəʊmə(r)] ?
origin and antiquity of this family of Comber ?
起源 和 古代 的 这 家庭 的 康伯 ?

请问贵方哪位来信者能否提供有关康伯家族的起源和历史的信息?

[ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
I learn from the present representatives of this family ,
我 学习 从 这 展示 代表 的 这 家庭 ,

我从这个家族的现任代表那里了解到：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] ['pedɪgriː] [wɪtʃ] [gəʊz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . ,
that they have no recorded pedigree which goes higher than the reign of Henry VI . ,
那 他们 有 不 记录 谱系 哪个 去 更高 比 这 在位 的 亨利 六年级 . ,

他们的族谱没有记录，最早只能追溯到亨利六世统治时期。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] , [ðæt] [ðeə(r)]['ænsestə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['nɔːməndi] [wɪð] ['wɪljəm] ,
but that the family tradition has always been , that their ancestor came over from Normandy with William ,
但 那 这 家庭 传统 有 总是 到过 , 那 他们的 祖先 来了 超过 从 诺曼底 和 威廉 ,

但家族传统一直认为，他们的祖先是跟随威廉从诺曼底来的。

[ænd; ənd] ['mærid] ['ɪldə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['hærəld] .
and married Ilda , daughter of Harold .
和 已婚 伊尔达 , 女儿 的 哈罗德 .

并娶了哈罗德的女儿伊尔达为妻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪldə] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [bɔːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
It seems that the name of Ilda is at this very day borne by one of the family .
它 似乎 那 这 姓名 的 伊尔达 是 在 这 非常 天 出生 经过 一 的 这 家庭 .

似乎直到今天，家族中仍然有人叫伊尔达。

[ɪn][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['kəʊmə(r)] , [diːn] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,
In the Memoirs of Dr . Thomas Comber , Dean of Durham ,
在 这 回忆录 的 博士 . 托马斯 康伯 , 院长 的 达勒姆 ,

在杜伦大学院长托马斯·康伯博士的回忆录中，

[ðɪs] [diː]['kɑmˌbriː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bɑrkəm] , [ɪn] ['sʌsɪks] ,
this De Combre is said to have had the manor of Barkham , in Sussex ,
这 德 梳子 是 说 到 有 有 这 庄园 的 巴克汉姆 , 在 苏塞克斯 ,

据说这位德·孔布尔曾拥有苏塞克斯郡的巴克汉姆庄园。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
given to him by the Conqueror .
给定 到 他 经过 这 征服者 .

征服者赐予他的。

[wɒt] ['fæməli][hæd; həd] [kɪŋ] ['hærəld][ˌaɪ 'aɪ] . ?
What family had King Harold II . ?
什么 家庭 有 国王 哈罗德 二 . ?

哈罗德二世国王出身于哪个家族？

[hæd; həd][hiː; hi]['eni] ['dɔːtə(r)] ['ɪldə] ?
Had he any daughter Ilda ?
有 他 任何 女儿 伊尔达 ?

他有女儿伊尔达吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ɪz][ðeə(r)]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] ?
and , if so , is there any record or mention of her husband's name ?
和 , 如果 所以 , 是 那里 任何 记录 或者 提到 的 她 丈夫的 姓名 ?

如果属实，是否有关于她丈夫姓名的记录或记载？

[tiː] . [iː] . [el] . [el] .
T . E . L . L .
T . E . L . L .

告诉

19th [dʒʊ'laɪ] , - .
19th July , 1850 .
19th 七月 , - .

1850年7月19日。

" [diː] [meɪl] - , " & [siː] . — [spɛlmənz] ['straɪkɪŋ] ['ɑːgjumənt] ,
" De male quæsitis , " & c . — Spelman's striking argument ,
" 德 男性 - , " & c . — 斯佩尔曼学院 引人注目 争论 ,

"De male quæsitis,"等等——斯佩尔曼的惊人论点，

[ðæt] ['spoʊliˌeɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪz] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
that spoliated church property is seldom enjoyed for more than three generations ,
那 掠夺 教会 财产 是 很少 享受 为了 更多的 比 三 几代人 ,

被掠夺的教会财产很少能传承超过三代。

[siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] , —
seems but a special application of a general principle , —
似乎 但 一个 特别的 应用 的 一个 一般的 原则 , —

这似乎只是普遍原则的一种特殊应用而已。

" [diː] [meɪl] - ['gɔːdɛt] [nɒn] ['tɜːʃəs] - .
" De male quæsitis gaudet non tertius hæraes .
" 德 男性 - 高德 非 第三 - .

"Demale quaesitis gaudet non tertius hæraes。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːs] ?
" Can any of your readers tell me who is the author of the above verse ?
" 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 WHO 是 这 作者 的 这 多于 诗 ?

请问各位读者能否告诉我上面这首诗的作者是谁？

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwəʊtid] [æz; əz] " [æn; ən] ['ædɪdʒ] " [baɪ] [dʒɒn] - ,
I find it quoted as " an adage " by John Gadsbury ,
我 寻找 它 引 作为 " 一个 谚语 " 经过 约翰 - ,

我发现约翰·加兹伯里将其引用为"一句格言"。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'tɪvəti] , - .
in his work On the Doctrine of Nativities , 1658 .
在 他的 工作 在 这 教义 的 耶稣诞生 , - .

在他的著作《论出生论》（1658 年）中。

[ɑː(r)] . [piː] .
R . P .
拉 . P .

RP

['westmɪnstə(r)] ['æbi] . — [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hæri] ['ɛŋgəlˌfiːld] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]
Westminster Abbey . — The late Sir Harry Englefield is known to have had
威斯敏斯特 修道院 . — 这 晚的 先生 哈里 恩格尔菲尔德 是 已知 到 有 有
['ækses] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæbrɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
access to some of the original fabric accounts of this venerable structure .
使用权 到 一些 的 这 原来的 织物 账户 的 这 可敬 结构 .

威斯敏斯特教堂——已故的哈里·恩格尔菲尔德爵士曾查阅过这座古老建筑的一些原始结构记录。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Can any of your readers inform me whether he published the information
能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 他 已发布 这 信息
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] ;
he may have obtained from those documents ;
他 可能 有 获得 从 那些 文件 ;

请问各位读者，他是否公布了他从这些文件中获取的信息？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
and , if so , where it may be found ?
和 , 如果 所以 , 在哪里 它 可能 是 成立 ?

如果存在，那么在哪里可以找到呢？

[dʒeɪ] . [ˌbiː 'tiː] .
J . BT .
J . BT .

J.BT.

['hæbədæʃə(r)] — [ˌmɑːtɪ'net] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'dʒest] [æn; ən]
Haberdasher — Martinet . — Can any of your correspondents suggest an
服装辅料商 — 严酷 . — 能 任何 的 你的 通讯员 建议 一个
[ˌetɪ'mɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['hæbədæʃə(r)] ?
etymology for the word haberdasher ?
词源 为了 这 单词 服装辅料商 ?

Haberdasher—Martinet.—你们的读者中有人能提供一下 haberdasher 这个词的词源吗？

[ai] [ɔːt] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [prəu'paund]
I ought , perhaps , to say that I am acquainted with the derivations propounded
我 应该 , 也许 , 到 说 那 我 是 熟人 和 这 推导 提出的
[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] ,
by Mr . Richardson ,
经过 先生 . 理查森 ,

我或许应该说明，我熟悉理查森先生提出的推导方法。

[bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
but consider them all unsatisfactory .
但 考虑 他们 全部 不令人满意 .

但我认为它们都不尽如人意。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ɑːsk] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz]
While on the subject , I would also ask if Mr . Richardson's Dictionary is
尽管 在 这 主题 , 我 会 还 问 如果 先生 . 理查森的 字典 是
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] { - }
considered the best { 168 }
经过考虑的 这 最好的 { - }

顺便问一下，理查森先生的词典是否被认为是最好的{168}

[sɔːs] [ek'stænt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
source extant of information on English etymology ,
来源 现存 的 信息 在 英语 词源 ,

现存的英语词源信息来源

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['veri] ['meni] [fɔːlts] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃənsiz] .
because I cannot help thinking that it has very many faults and deficiencies .
因为 我 不能 帮助 思维 那 它 有 非常 许多 故障 和 缺陷 .

因为我总觉得它有很多缺点和不足。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The very word , for instance ,
这 非常 单词 , 为了 实例 ,

例如，这个词本身

[ɒn][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . [fɔːbz] ['ɒfəd]
on the derivation of which your valuable correspondent MR . FORBES offered
在 这 推导 的 哪个 你的 有价值的 通讯员 先生 . 福布斯 提供
[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn][nəʊ] . - . , [vɪz] .
a suggestion in No . 38 . , viz .
一个 建议 在 不 . - . , 即 .

关于这一推导过程，您尊贵的通讯员福布斯先生在第 38 号中提出了一项建议，即：

[ˌmɑːtɪ'net] , [ai][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃərdsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [æt; ət]
Martinet , I had in vain sought for in Mr . Richardson's Dictionary , at
严酷 , 我 有 在 徒劳 寻求 为了 在 先生 . 理查森的 字典 , 在
[liːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
least in his quarto edition , 1887 .
至少 在 他的 四开本 版 , - .

Martinet，我曾在 Richardson 先生的词典中徒劳地寻找过，至少在他的 1887 年四开本中没有找到。

['priʃiən] .
PRISCIAN .
普里西安 .

普里西恩。

" [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] . " — [ɪz]
" Querela Cantabrigiensis . " — Is
" 奎雷拉 坎塔布里吉亚 . " — 是

“Querela Cantabrigiensis。”——是

['eniθɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] : [ɔː(r)] ,
anything known of the authorship of the Querela Cantabrigiensis : or ,
任何事物 已知 的 这 作者身份 的 这 奎雷拉 坎塔布里吉亚 : 或者 ,

关于《坎塔布里亚奎雷拉》作者的任何已知信息：或者，

[ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə'pɑːləˌdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
a Remonstrance by way of Apologie for the banished Members of the late
一个 抗议 经过 方式 的 道歉 为了 这 被放逐 成员 的 这 晚的
['flʌrɪʃɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
flourishing University of Cambridge .
芊芊 大学 的 剑桥 .

为已故剑桥大学被驱逐的成员们所作的辩护抗议。

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['sʌfərə] .
By some of the said Sufferers .
经过 一些 的 这 说 受害者 .

部分受害者如是说。

['ænəʊ] [dɒm] . - ?
Anno Dom . 1647 ?
安诺 多姆 . - ?

公元1647年?

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðɪs] ['kwɪəri] ,
This seems a favourable time for inserting this Query ,
这 似乎 一个 有利 时间 为了 插入 这 询问 ,

现在似乎是插入此查询的合适时机。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] - [kəm'pleɪnt] "
as there is a chance of a second series of " The Universities ' Complaint "
作为 那里 是 一个 机会 的 一个 第二 系列 的 " 这 大学 - 抱怨 "
['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [aʊt] .
making its appearance before the year is out .
制作 它是 外貌 前 这 年 是 出去 .

因为《大学的抱怨》第二季有可能在今年结束前播出。

[dʒeɪ] . [em] . [biː] .
J . M . B .
J . M . B .

牙买加

[lɒŋ] - . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Long Lonkin . — Can any of your readers give me a clue to the
长的 - . — 能 任何 的 你的 读者 给 我 一个 线索 到 这
[ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ,
personality of Long Lonkin ,
性格 的 长的 - ,

隆隆金——请问各位读者能否提供一些关于隆隆金性格的线索?

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒs] - ['truːpɪŋ] ['bæləd] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] ['kʌmbələnd] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] —
the hero of a moss - trooping ballad popular in Cumberland , which commences —
这 英雄 的 一个 苔藓 - 军队集结 民谣 受欢迎的 在 坎伯兰 , 哪个 开始 —

一首在坎伯兰郡流行的苔藓部落民谣中的英雄，开头是这样的——

" [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] ,
" The Lord said to his ladie ,
" 这 主 说 到 他的 女士 ,

主对他的夫人说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
As he mounted his horse ,
作为 他 安装 他的 马 ,

他翻身上马时，

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] -
Beware of Long Lonkin
提防 的 长的 -

提防长龙

[ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] .
That lies in the moss .
那 谎言 在 这 苔藓 .

那东西藏在苔藓里。

" [ænd; ənd] [ɡəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɒŋ] - [krept] [ɪn] [æt; ət] " [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] " [wɪtʃ]
" And goes on to tell how Long Lonkin crept in at " one little window " which
" 和 去 在 到 告诉 如何 长的 - 悄悄地爬 在 在 " 一 小的 窗户 " 哪个
[wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,
was left unfastened ,
曾是 左边 解开 ,

然后又讲述了朗·隆金是如何从一扇没关紧的"小窗户"溜进来的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kaʊnsld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['meɪdn] [tuː; tə] —
and was counselled by the wicked maiden to —
和 曾是 建议 经过 这 邪恶 少女 到 —

邪恶的少女怂恿他——

" [prɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
" Prick the babe in the cradle
" 刺 这 宝贝 在 这 摇篮

"刺破摇篮里的婴儿"

" [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt]
" as the only means of bringing down the poor mother , whom he wished
" 作为 这 仅有的 方法 的 带来 向下 这 贫穷的 母亲 , 谁 他 希望
[tuː; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

"这是扳倒他想要杀死的那个可怜母亲的唯一方法。"

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪm] ,
Are there any other traditions of him ,
是 那里 任何 其他 传统 的 他 ,

关于他还有其他传统吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn]
and can he have any connection with the name bestowed by children on
和 能 他 有 任何 联系 和 这 姓名 授予 经过 孩子们 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
the middle finger ,
这 中间 手指 ,

他是否与孩子们给中指取的名字有任何关联?

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] [raɪm] ? —
in the following elegant rhyme ? —
在 这 下列的 优雅的 韵 ? —

用下面这首优美的韵律?——

" [tɒm] ['θʌmkɪn] ,
" Tom Thumbkin ,
" 汤姆 拇指 ,

"汤姆·拇指,

[wɪl] ['wɪlkɪnz] ,
Will Wilkins ,
将要 威尔金斯 ,

威尔·威尔金斯

[lɒŋ] - , " & [siː] . ?
Long Lonkin , " & c . ?
长的 - , " & c . ?

长伦敦,"等等?"

[ðɪs] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]
This I had always supposed merely to refer to the length of the
这 我 有 总是 据称 仅仅 到 参考 到 这 长度 的 这
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

我一直以为这仅仅是指手指的长度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [nems] [ɪz]['kjʊəriəs] .
but the coincidence of names is curious .
但 这 巧合 的 姓名 是 好奇的 .

但名字的巧合确实令人好奇。

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
TREATISE OF EQUIVOCATION .
论文 的 含糊其辞 .

等效性论著。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
I can now inform you that the MS .
我 能 现在 通知 你 那 这 多发性硬化症 .

我现在可以通知您，MS。

['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dʒeɪ] . [em] . [in'kwaiə] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) ,
Treatise of Equivocation , about which J . M . inquired (Vol . i . , p . 263 .) ,
论文 的 含糊其辞 , 关于 哪个 J . M . 询问 (沃尔 . 我 . , p . - .) ,

JM曾询问过《含糊其辞论》（第一卷，第263页）。

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrərɪ] ([lɔːd] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌem es 'es] . - .) .
is preserved in the Bodleian Library (Laud , Miscellaneous MSS . 655 .) .
是 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 (赞美 , 各种各样的 MSS . - .) .

保存在博德利图书馆（Laud，杂项手稿 655）。

[dɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstərɪ] ([vɒl] .
Dodd , in his Church History (vol .
多德 , 在 他的 教会 历史 (卷 .

多德在他的《教会史》（第 1 卷）中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - . - .) , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] ['blækˌwɛl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] , ['menʃnz]
pp . 381 . 428 .) , under the names Blackwell and Francis Tresham , mentions
pp . - . - .) , 在下面 这 姓名 布莱克威尔 和 弗朗西斯 特雷舍姆 , 提及
[ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ɪts] ['sekənd]['taɪt(ə)l] ,
the work by its second title ,
这 工作 经过 它是 第二 标题 ,

第 381 页、第 428 页），署名为 Blackwell 和 Francis Tresham，提到了该作品的第二个标题，

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]
A Treatise against Lying and fraudulent Dissimulation , and states that the
一个 论文 反对 说谎 和 欺诈 伪装 , 和 各州 那 这
[ˌem 'es] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] .
MS . is in the Bodleian .
多发性硬化症 . 是 在 这 博德利图书馆 .

一篇反对说谎和欺诈性伪装的论文，并指出手稿收藏于博德利图书馆。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][trækt] ;
Through the kindness of Dr . Baudinel , I have seen the tract ;
通过 这 仁慈 的 博士 . - , 我 有 已见 这 通道 ;

承蒙鲍迪内尔博士的恩惠，我得以一睹这本小册子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and as there is a certain historical interest attached to it ,
和 作为 那里 是 一个 肯定 历史 兴趣 随附的 到 它 ,

而且由于它还具有一定的历史意义，

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
some information on the subject may be acceptable to your readers .
一些 信息 在 这 主题 可能 是 可接受 到 你的 读者 .

关于这个主题的一些信息或许能被您的读者接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət]
But it may be as well first to give the account of its production at
但 它 可能 是 作为 出色地 第一的 到 给 这 帐户 的 它是 生产 在
[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
the trial of Guy Fawkes and the conspirators ,
这 审判 的 盖伊 福克斯 和 这 阴谋者 ,

但或许最好先交代一下在盖伊·福克斯及其同谋的审判中是如何出示这支枪的。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 27 , 1606 .
一月 . - , - .

1606年1月27日。

([siː] [steɪt] ['traɪəlz] , [vɒl] .
(See State Trials , vol .
(看 状态 试验 , 卷 .

（参见《州审判》，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[kɒl] . - .)
col . 180 .)
科尔 . - .)

第180栏。）

['ɑːftə(r)] [kəʊk] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
After Coke had introduced under the seventh head of his speech ,
后 可口可乐 有 介绍 在下面 这 第七 头 的 他的 演讲 ,

在可口可乐介绍完他演讲的第七部分之后，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːθ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [plɒt] , " [ðeə(r)] [pə'fɪdiəs] [ænd; ənd]
as the fourth means for carrying on the plot , " their perfidious and
作为 这 第四 方法 为了 携带 在 这 阴谋 , " 他们的 背信弃义 和
[pə'dʒjəriəs] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ,
perjurious equivocating ,
伪证 含糊其辞 ,

作为实施阴谋的第四种手段，“他们背信弃义、作伪证，含糊其辞，

" [ðeə(r)] [f'ɒləʊz] : —
" there follows : —
" 那里 跟随 : —

接下来是：——

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [deθ] ,
" And here was showed a Book , written not long before the Queen's death ,
" 和 这里 曾是 显示 一个 书 , 书面 不是 长的 前 这 女王大学 死亡 ,

“然后有人向我展示了一本书，这本书写于女王去世前不久。”

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] ['tɒməs] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ['ɪntuː] [speɪn] , , - [ə; eɪ] ['triːtɪs]
at what time Thomas Winter was employed into Spain , entituled , ' A Treatise
在 什么 时间 托马斯 冬天 曾是 受雇 进入 西班牙 , 标题 , - 一个 论文
[ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
of Equivocation ,
的 含糊其辞 ,

托马斯·温特受雇于西班牙，撰写了题为《模棱两可论》的文章。

- [wɪtʃ] [bʊk] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ] ['gɑːnɪt] , [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] ,
' which book being seen and allowed by Garnet , the superior of the Jesuits ,
- 哪个 书 存在 已见 和 允许 经过 石榴石 , 这 优越的 的 这 耶稣会士 ,

是哪本书被耶稣会会长加内特看到并允许阅读的呢？

[ænd; ənd] ['blækˌwɛl] , [ðə; ði] ['ɑːtʃ'priːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and Blackwell , the Archpriest of England ,
和 布莱克威尔 , 这 大祭司 的 英格兰 ,

还有英格兰的大祭司布莱克威尔

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ['gɑːnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
in the beginning thereof Garnet with his own hand put out those words in the title of ' Equivocation ,
在 这 开始 其中 石榴石 和 他的 自己的 手 放 出去 那些 字 在 这 标题 的 - 含糊其辞 ,

在《模棱两可》的开头，加内特亲手写下了这些字句。

- [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ; - [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] . -
' and made it thus ; ' A Treatise against Lying and fraudulent Dissimulation . ' . . . : : : . . .
- 和 制成 它 因此 ; - 一个 论文 反对 说谎 和 欺诈 伪装 . -

于是他将其写成《论谎言与欺诈的伪装》......

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] , ['blækˌwɛl] [bi'spriŋkl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] , - [træk'teɪtəs] [ɪst] [væld] ['dɑːktəs] ,
And in the end thereof , Blackwell besprinkles it with his blessing , saying , ' Tractatus iste valde doctus ,
和 在 这 结尾 其中 , 布莱克威尔 糖霜 它 和 他的 祝福 , 说 , - 道 伊斯特 瓦尔德 博士 ,

最后，布莱克威尔为之祝福，说道："Tractatus iste valde doctus,

[et] [vɪər] ['paɪəs][et] [kə'θɑːlɪkəs] [ˌiː es 'tiː] .
et vere pius et Catholicus est .
等 真实 皮乌斯 等 天主教徒 est .

et vere pius et Catholicus est。

[sɝːt] [es] . - , ['pætrəm] , - , - , - , [et] - - - - [fɝːmæt] - - ;
Certe S . Scripturarum , patrum , doctorum , scholasticorum , canonistarum , et optimarum rationum præsidiis plenissime firmat æquitatem æquivocationis ;
确定 S . - , 父系 , - , - , - , 等 - - - - 菲玛特 - - ;

Certe S. Scripturarum、patrum、doctorum、scholasticorum、canonistarum、et optimarum Rationum præsidiis plenissimefirmat æquitatem æquivocais；

- - [ˌiː es 'tiː][ˌkjuː juː 'aɪ]['taɪpɪs] - , [æd] - - - , [et] ['ɒmniəm] - - . -
ideoque dignissimus est qui typis propagetur , ad consolationem afflictorum Catholicorum , et omnium piorum instructionem . '
- - est qui 类型 - , 广告 - - - , 等 全能 - - . -

ideoque dignissimus est quitypys propagetur, ad consolationem afflictorum Catholicorum, etomnum piorum instructionsem。

" [kəʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] ['gɑːrnɪts] ['traɪəl] , [mɑːtʃ] - , - ([steɪt] ['traɪəlz] , [vɒl] .
" Coke referred to it again at Garnet's trial , March 28 , 1606 (State Trials , vol .
" 可口可乐 指 到 它 再次 在 石榴石的 审判 , 行进 - , - (状态 试验 , 卷 .

"科克在1606年3月28日加内特的审判中再次提到了它（《州审判记录》，第1卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) ;
p . 234 .) ;
p . - .) ;

第234页。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd]

and the importance attached to the discovery of the work may be judged

和 这 重要性 随附的 到 这 发现 的 这 工作 可能 是 评判

[ɒv; əv][baɪ] ['mɔːrtənz] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of by Morton's Full Satisfaction ,

的 经过 莫顿 满的 满意 ，

莫顿的完全满意程度可以判断这项研究成果的发现有多么重要。

- : [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

1606 : a very large part of which is occupied in discussing it .

- : 一个 非常 大的 部分 的 哪个 是 占领 在 讨论 它 .

1606 年：其中很大一部分篇幅都用于讨论此事。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

The copy in the Bodleian is the one which was produced at the trial .

这 复制 在 这 博德利图书馆 是 这 一 哪个 曾是 生产 在 这 审判 .

博德利图书馆收藏的副本是审判时出示的那份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veləm] ['kʌvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

It is a small quarto in a vellum cover , on the outside of which is written ,

它 是 一个 小的 四开本 在 一个 羊皮纸 覆盖 ， 在 这 外部 的 哪个 是 书面 ，

这是一本装帧精美的四开本小书，封面为羊皮纸，封面外侧写着：

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][hænd] , " ['blækˌwel] [diː] - , & [siː] . ; " [ɒn][ðə; ði]

on the front side , in a later hand , " Blackwell de Equivocatione , & c . ; " on the

在 这 正面 边 ， 在 一个 之后 手 ， " 布莱克威尔 德 - ， & c . ; " 在 这

['ʌðə(r)][saɪd] ,

other side ,

其他 边 ，

正面，后人笔迹写着“Blackwell de Equivocatione, &c.”；背面，

[ɪn][sɜː(r)][iː] . [koʊks] [hænd] , " [iˌkwivə'keiʃən] .

in Sir E . Coke's hand , " Equivocations .

在 先生 E . 可口可乐 手 ， " 含糊其辞 .

在 E. Coke 爵士的笔下，“模棱两可”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][ɔːl] ; [ai] . [iː] . [tuː] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

" It consists of sixty - six pages in all ; i . e . two leaves at the beginning

" 它 由 的 六十 - 六 页面 在 全部 ; 我 . e . 二 树叶 在 这 开始

[ə'rɪdʒənəli] [left] [blæŋk] ,

originally left blank ,

起初 左边 空白的 ，

“它总共有六十六页；也就是说，开头两页原本是空白的，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nʌmbəd] ; ['sɪksti] - [wʌn]['peɪdʒɪz] ['nʌmbəd] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn]

and not numbered ; sixty - one pages numbered continuously , and fifty - nine

和 不是 编号 ; 六十 - 一 页面 编号 持续 ， 和 五十 - 九

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] :

of them written on :

的 他们 书面 在 :

未编号；共六十一页连续编号，其中五十九页有书写痕迹：

[piː] . - . , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][flai] - [liːf] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [kən'teɪnz] ['blækˌwelz] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][æz; əz]

p . 61 . , that is , the fly - leaf at the end , contains Blackwell's imprimatur as

p . - . , 那 是 ， 这 飞 - 叶子 在 这 结尾 ， 包含 布莱克威尔书店 印章 作为

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [kəʊk] .

described by Coke .

描述 经过 可口可乐 .

第 61 页，即书末的扉页，包含了科克所描述的布莱克威尔的认可。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪ] - [liːf] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : —
On the first fly - leaf , at the beginning , is the following memorandum : —
在 这 第一的 飞 - 叶子 , 在 这 开始 , 是 这 下列的 备忘录 : —

第一页扉页开头有如下备忘录：——

" [ðɪs] ['bʊki] , - - ['peɪdʒɪz] , [ai] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] ,
" This booke , contening 61 pages , I founde in a chamber in the Inner Temple ,
" 这 书 , - - 页面 , 我 创立 在 一个 房间 在 这 内 寺庙 ,

“这本书共61页，是我在内殿律师学院的一个房间里发现的。”

[weər'ɪn] [ˌes 'ɑː(r)] ['tɒməs] ['trɛʃəm] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)]
wherein Sr Thomas Tresham used to lye , and whiche he obteyned for
其中 先生 托马斯 特雷舍姆 用过的 到 碱液 , 和 哪个 他 - 为了
[hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgə] .
his two younger sonnes .
他的 二 年轻 儿子们 .

托马斯·特雷舍姆爵士曾躺在那里，那是他为他的两个小儿子获得的。

[ðɪs] [faɪv] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
This 5 of December , 1605 .
这 5 的 十二月 , - .

1605年12月5日。

" ['ɛdˌdʌbəljuː] . [kəʊk] .
" EDW . COKE .
" EDW . 可乐 .

“EDW. COKE。

" [ˌəʊ 'es] [kwɒd] - [ɑːksɪdɪt] ['ænɪmæm] .
" Os quod mentitur occidit animam .
" 操作系统 狴 - 奥西迪特 灵魂 .

“Os quod mentitur occidit animam。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] , - ,
" It may be enough to remind the reader , that after Nov . 5 , 1605 ,
" 它 可能 是 足够的 到 提醒 这 读者 , 那 后 十一月 . 5 , - ,

“或许只需提醒读者，在1605年11月5日之后，

[kəʊk] , ['biːɪŋ] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
Coke , being Attorney - General , was engaged in prosecuting the discovery of
可口可乐 , 存在 律师 - 一般的 , 曾是 已订婚的 在 起诉 这 发现 的
[ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
the plot and seeking for evidence .
这 阴谋 和 寻求 为了 证据 .

科克当时是司法部长，他参与了对该阴谋的调查和证据搜集工作。

['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [dɒd] ([vɒl] .
Francis Tresham , to whom the authorship is attributed by Dodd (vol .
弗朗西斯 特雷舍姆 , 到 谁 这 作者身份 是 归因于 经过 多德 (卷 .

弗朗西斯·特雷舍姆，多德（第 1 卷）将作者归于他。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , - .) , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛʃəm] ;
p . 427 , 428 .) , was a son of Sir Thomas Tresham ;
p . - , - .) , 曾是 一个 儿子 的 先生 托马斯 特雷舍姆 ;

第 427、428 页），是托马斯·特雷舍姆爵士的儿子；

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
his connection with Garnet and the plot is well known .
他的 联系 和 石榴石 和 这 阴谋 是 出色地 已知 .

他与石榴石以及剧情的联系是众所周知的。

[sɜː(r)] [tiː] . ['trɛʃəm] [daɪd] [sept] . - , - .
Sir T . Tresham died Sept . 11 , 1605 .
先生 T . 特雷舍姆 死亡 九月 . - , - .

T·特雷舍姆爵士于 1605 年 9 月 11 日去世。

([dɒd] , [vɒl] .
(Dodd , vol .
(多德 , 卷 .

（多德，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 58 .)
p . - .)

第58页。）

['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] { - }
Francis had been committed { 169 }
弗朗西斯 有 到过 坚定的 { - }

弗朗西斯已被监禁{169}

[tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪd] [noʊ'vɛmbər] . - , - ;
to prison , and died Nov . 20 , 1605 ;
到 监狱 , 和 死亡 十一月 . - , - ;

被投入监狱，并于 1605 年 11 月 20 日去世；

[ænd; ənd] [kəʊk] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] .
and Coke found this in searching his chambers a fortnight after .
和 可口可乐 成立 这 在 搜索 他的 房间 一个 两星期 后 .

两周后，科克在搜查他的房间时发现了这一点。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [ðʌs] : —
The title originally stood thus : —
这 标题 起初 站立 因此 : —

原标题如下：—

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [weər'ɪn] [ɪz] ['lɑːdʒli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" A TREATISE OF EQUIVOCATION , wherein is largely discussed the question ,
" 一个 论文 的 含糊其辞 , 其中 是 很大程度上 讨论 这 问题 ,

《论等价性》，其中主要讨论了以下问题：

['weðə(r)] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['biːɪŋ]
whether a Catholicke or any other person before a Magistrate being demaunded
无论 一个 - 或者 任何 其他 人 前 一个 地方法官 存在 需求

[ˌʌp'ɑːn] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
uppon his oath whether a Prieste were in such a place ,
向上 他的 誓言 无论 一个 - 是 在 这样的 一个 地方 ,

无论是天主教徒还是其他任何人，在地方法官面前被要求宣誓作证，询问是否有神父在场，

[meɪ] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]) , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːdʒəri] ,
may (notwithstanding his perfect knowledge to the contrary) , without Perjury ,
可能 (虽然 他的 完美的 知识 到 这 相反) , 没有 伪证 ,
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['kɒnʃəns] ['ænsər] ,
and securely in conscience answere ,
和 安全地 在 良心 答案 ,

即使他完全知道事实并非如此，他也可以毫无伪证地、凭良心回答。

[nəʊ] : [wɪð] [ðɪs] [sɛkrit] ['miːnɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪndi] ,
No : with this secreat meaning reserved in his minde ,
不 : 和 这 秘密 意义 预订的 在 他的 明德 ,

不：他将这个秘密含义保留在心中，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] ['eni][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
That he was not there so that any man is bound to detect it .
那 他 曾是 不是 那里 所以 那 任何 男人 是 边界 到 探测 它 .

他不在场，所以任何人都能轻易察觉。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd][ɪ'tælɪks] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [aʊt] ,
" The words in small capitals and Italics occupying the first two lines are crossed out ,
" 这 字 在 小的 首都 和 斜体 占领 这 第一的 二 线条 是 交叉 出去 ,

“前两行的小写字母和斜体字已被划掉，

[ænd; ənd] " [wiː] - , " [ðə; ði][fɜːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and " whe - , " the first syllable of whether , re - written at the beginning
和 " 何 - , " 这 第一的 音节 的 无论 , 关于 - 书面 在 这 开始
[ɒv; əv][laɪn][θriː] .
of line 3 .
的 线 3 .

以及“whe-”，即 whether 的第一个音节，在第 3 行开头重新写出。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ˌintə(ː)'laind][baɪ][ə'nʌðə(r)][hænd] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['njuːli] ,
At the end of this title , interlined by another hand , follow the words " newly ,
在 这 结尾 的 这 标题 , 插页 经过 其他 手 , 跟随 这 字 " 新 ,

在这个标题的末尾，由另一人手写着“新近”几个字，

['əʊvəsɪə(r)] . . . ['ɪgnərənts] ; " [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [θruː] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -
overseer . . . ignorants ; " but these words are also struck through and re -
监工 . . . 无知者 ; " 但 这些 字 是 还 击 通过 和 关于 -
['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [liːf] ,
written on the preceding leaf ,
书面 在 这 前 叶子 ,

监工……无知者；”但这些话也被划掉，并在前一页上重写了一遍，

[ɒn] [wɪtʃ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntəˌlɪnɪ'eɪʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] (['gɑːrnɪts] ,
on which , written by the same hand by which the interlineation was made (Garnet's ,
在 哪个 , 书面 经过 这 相同的 手 经过 哪个 这 行间插入 曾是 制成 (石榴石的 ,

其中，是由同一人书写的，与行间插入文字的书写者相同（加内特的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]) , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz] , —
as it would seem) , the title stands , —
作为 它 会 似乎) , 这 标题 站立 , —

（看起来是这样），标题依然有效，——

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv] [ə'genst] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [dɪˌsɪmju'leɪʃ(n)] .
" A Treatise of against Lying and fraudulent Dissimulation .
" 一个 论文 的 反对 说谎 和 欺诈 伪装 .

《论谎言与欺诈的伪装》。

['njuːli] [ˌoʊvər'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɔθaʊr] ,
Newly overseen by the Authour ,
新 监督 经过 这 作者 ,

由作者亲自监督，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and published for the defence of Innocency and for the Instruction
和 已发布 为了 这 防御 的 无辜 和 为了 这 操作说明
[ɒv; əv] ['ɪgnərənts] .
of Ignorants .
的 无知者 .

出版的目的是为了捍卫无辜者和启迪无知者。

" [ðə; ði] " [ɒv; əv] " , [ɪn] [ɪ'tælɪks] , [ɪz] [strʌk] [aʊt] .
" The " of " , in Italics , is struck out .
" 这 " 的 " , 在 斜体 , 是 击 出去 .

斜体字中的“of”被删除。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [kə'rekʃnz] [θruː'aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] (['gɑːrnɪts]) [hænd] ;
The MS . has other corrections throughout in the same (Garnet's) hand ;
这 多发性硬化症 . 有 其他 更正 自始至终 在 这 相同的 (石榴石的) 手 ;

手稿中还有其他一些由同一人（加内特）亲笔修改的地方；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] , [æz; əz] ['blækˌwɛlz] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)]
and was evidently prepared for the press , as Blackwell's imprimatur
和 曾是 显然 准备 为了 这 按 , 作为 布莱克威尔书店 印章
[ɪm'plaɪz] .
implies .
暗示 .

显然，布莱克威尔的认可表明，这本书已经做好了面对媒体的准备。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɪnkə'rekt] [deɪts] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
I have to apologise for some incorrect dates in my last communication .
我 有 到 道歉 为了 一些 错误 日期 在 我的 最后的 沟通 .

我必须为上次沟通中一些错误的日期道歉。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[boʊ'iːθiəs] - [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
BOETHIUS ' CONSOLATIONS OF PHILOSOPHY .
波伊提乌斯 - 安慰 的 哲学 .

波爱修斯的《哲学的慰藉》。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['triːtɪs] [diː] [kɑːnsəleɪʃoʊn] - , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
The celebrated treatise De Consolatione Philosophiæ , was translated into English verse
这 著名 论文 德 安慰 - , 曾是 翻译 进入 英语 诗
[baɪ] [dʒɒn] ['wɔːltən] ,
by John Walton ,
经过 约翰 沃尔顿 ,

著名的《哲学的慰藉》一书由约翰·沃尔顿翻译成英文诗歌。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [dʒəʊ'hænɪs] [kəpɛlənəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
otherwise called Johannes Capellanus , in the year 1410 .
否则 称为 约翰内斯 芍药 , 在 这 年 - .

1410 年，也称为约翰内斯·卡佩兰努斯 (Johannes Capellanus)。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænjuskrɪpt][ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
A beautiful manuscript on parchment , of this translation , is preserved in the British
一个 美丽的 手稿 在 羊皮纸 , 的 这 翻译 , 是 保存完好 在 这 英国
[mju'ziːəm] ([hɑːl] . [ˌem 'es] . - .) .
Museum (Harl . MS . 43 .) .
博物馆 (哈尔 . 多发性硬化症 . - .) .

这部译作的精美羊皮纸手稿保存在大英博物馆（Harl. MS. 43）。

['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] , ['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] , & [siː] .
Other copies are amongst the archives of Lincoln Cathedral , Baliol College , & c .
其他 副本 是 在 这 档案 的 林肯 大教堂 , 巴利奥尔 大学 , & c .

其他副本收藏于林肯大教堂、贝利奥尔学院等机构的档案馆中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] - [ɪn] - ,
It was printed in the Monastery of Tavestok in 1525 ,
它 曾是 打印 在 这 修道院 的 - 在 - ,

它于1525年在塔韦斯托克修道院印刷出版。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['reərəti] .
a copy of which impression is of the utmost rarity .
一个 复制 的 哪个 印象 是 的 这 极致 稀有性 .

该版本印制极其罕见。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] " [dʒɔːdʒ] - , ['eɪliəs] - , " ['prɪntɪd] [baɪ]
There is an English prose translation by " George Colvil , alias Coldewell , " printed by
那里 是 一个 英语 散文 翻译 经过 " 乔治 - , 别名 - , " 打印 经过
[dʒɒn] ['keɪwʊd] ,
John Cawood ,
约翰 卡伍德 ,

有一篇由“乔治·科尔维尔，又名科尔德韦尔”翻译的英文散文译本，由约翰·卡伍德印刷出版。

4to . - .
4to . 1556 .
4to . - .

4开本。1556年。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [boʊ'iːθiəs] - [faɪv] ['bʊkiz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [tiː]
And again , Boethius ' Five Bookes of Philosophicall Comfort , translated by J . T
和 再次 , 波伊提乌斯 - 五 书籍 的 哲学的 舒适 , 翻译 经过 J . T
. , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] 12mo . , - .
. , and printed at London in 12mo . , 1609 .
. , 和 打印 在 伦敦 在 12mo . , - .

还有波伊提乌斯的《哲学慰藉五书》，由 JT 翻译，1609 年在伦敦以 12 开本印刷。

['vaɪkaʊnt] ['prɛstənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo . , - .
Viscount Preston's translation was first printed in 8vo . , 1695 .
子爵 普雷斯顿的 翻译 曾是 第一的 打印 在 8vo . , - .

普雷斯顿子爵的译本于 1695 年首次以八开本印刷。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] .
The edition of 1712 , mentioned by your correspondent , was the second .
这 版 的 - , 提及 经过 你的 通讯员 , 曾是 这 第二 .

您的来信中提到的 1712 年版是第二版。

[boʊ'iːθiəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['kɔːstən] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd]
Boethius was again translated by W . Causton in 1730 , and with notes and
波伊提乌斯 曾是 再次 翻译 经过 W . 考斯顿 在 - , 和 和 笔记 和
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
illustrations ,
插图 ,

1730年，W·考斯顿再次翻译了波伊提乌斯的作品，并附有注释和插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [piː] . ['rɪd,pæθ] , 8vo . , - .
by the Rev . P . Ridpath , 8vo . , 1785 .
经过 这 牧师 . P . 里德帕斯 , 8vo . , - .

P. Ridpath 牧师著，8开本，1785年。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,
The latter is , I believe , an excellent translation ; it is accompanied by a Life of Boethius ,
这 后者 是 , 我 相信 , 一个 出色的 翻译 ; 它 是 伴随 经过 一个 生活 的 波伊提乌斯 ,

我认为后者是一个优秀的译本；它还附有《波伊提乌斯传》。

[drɔːn] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
drawn up with great care and accuracy .
绘制 向上 和 伟大的 关心 和 准确性 .

绘制得非常细致准确。

[ɪn] - [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ɑː(r)] . ['dʌŋkən] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
In 1789 a translation by R . Duncan appeared at Edinburgh ; and in 1792 ,
在 - 一个 翻译 经过 拉 . 邓肯 出现 在 爱丁堡 ; 和 在 - ,

1789年，R·邓肯的译本在爱丁堡出版；1792年，

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
an anonymous translation was printed in London .
一个 匿名的 翻译 曾是 打印 在 伦敦 .

伦敦印刷了一份匿名译本。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pə'fɔːməns] .
The latter is said to be a miserable performance .
这 后者 是 说 到 是 一个 悲惨的 表现 .

据说后者表现糟糕。

[kɪŋ] ['ælfərdz] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ] [dʒeɪ] . [es] . ['kɑːrdeɪl] ,
King Alfred's Anglo - Saxon version , with an English translation and notes , by J . S . Cardale ,
国王 阿尔弗雷德的 盎格鲁 - 撒克逊 版本 , 和 一个 英语 翻译 和 笔记 , 经过 J . S . 卡达尔 ,

阿尔弗雷德大帝的盎格鲁-撒克逊版本，附英文翻译和注释，作者：JS Cardale

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn] 8vo . , - .
was printed at London , in 8vo . , 1829 .
曾是 打印 在 伦敦 , 在 8vo . , - .

1829 年在伦敦印刷，八开本。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] ([vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . ,
Queen Elizabeth's Translation of Boethius (Vol . ii . ,
女王 伊丽莎白的 翻译 的 波伊提乌斯 (沃尔 . 二、 . ,

伊丽莎白女王翻译的波伊提乌斯著作（第二卷，

[piː] . - .) . — [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪn'kwaɪəriz][ɪz] ,
p . 56 .) . — One of JARLTZBERG'S inquiries is ,
p . - .) . — 一 的 - 查询 是 ,

第56页）。——雅尔茨伯格的调查之一是：

" [hæz; həz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [wɜːk] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['eksɪkjuːtɪd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti][bɪ'fɔː(r)]
" Has Queen Elizabeth's work (which she executed during her captivity before
" 有 女王 伊丽莎白的 工作 (哪个 她 执行 期间 她 囚禁 前
[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn]) [biːn] ['prɪntɪd] ?
she ascended the throne) been printed ?
她 上升 这 王座) 到过 打印 ?

“伊丽莎白女王在被囚禁期间（登基前）创作的作品是否已印刷出版？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [nəʊn] .
" Certainly not : if it had been , it would have been well known .
" 当然 不是 : 如果 它 有 到过 , 它 会 有 到过 出色地 已知 .

“当然不是：如果真是那样，早就人尽皆知了。”

[meɪ] [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['pærəlel] ['kwestʃən] —
May we venture to anticipate an affirmative reply to another parallel question —
可能 我们 风险投资 到 预料 一个 肯定 回复 到 其他 平行线 问题 —
[dʌz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs][ɪg'zɪst][ɪn]['mænjuskrɪpt] ?
Does Queen Elizabeth's translation of Boethius exist in manuscript ?
做 女王 伊丽莎白的 翻译 的 波伊提乌斯 存在 在 手稿 ?

我们是否可以大胆预测另一个类似问题的答案是肯定的——伊丽莎白女王翻译的波伊提乌斯著作的手稿是否存在?

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] - [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['eksɪkjuːtɪd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti]
But where did JARLTZBERG learn that it was " executed during her captivity
但 在哪里 做过 - 学习 那 它 曾是 " 执行 期间 她 囚禁
[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
before she ascended the throne ?
前 她 上升 这 王座 ?

但 JARLTZBERG 是从哪里得知“在她登基之前，在她被囚禁期间被处决的”?

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" We know that she made such a translation when she was sixty years of age ,
" 我们 知道 那 她 制成 这样的 一个 翻译 什么时候 她 曾是 六十 年 的 年龄 ,

“我们知道她是在六十岁时完成这样的翻译的。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , - , ([siː] ['nɪkəlzɪz] [prə'gresɪz] , & [siː] . , [ɒv; əv]
that is , in October and November , 1593 , (see Nichols's Progresses , & c . , of
那 是 , 在 十月 和 十一月 , - , (看 尼科尔斯 进展 , & c . , 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [vɒl] .
Queen Elizabeth , vol .
女王 伊丽莎白 , 卷 .

也就是说，在 1593 年 10 月和 11 月（参见 Nichols 的《伊丽莎白女王的行进记》等，第 1 卷）。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [lɑːst] , [piː] . - .) ,
p . 564 . , and the Gentleman's Magazine for February last , p . 143 .) ,
p . - . , 和 这 绅士的 杂志 为了 二月 最后的 , p . - .) ,

第 564 页，以及去年二月的《绅士杂志》第 143 页。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd]
and it is a very interesting proof of the continuance of her learned
和 它 是 一个 非常 有趣的 证明 的 这 继续 的 她 学习
['stʌdiz] [æt; ət] [ðæt] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
studies at that advanced period of her life ;
研究 在 那 先进的 时期 的 她 生活 ;

这充分证明了她在晚年时期仍然坚持学术研究；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði]['kjʊəriəs]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as the curious document which records this fact is unnoticed in the last edition of
作为 这 好奇的 文档 哪个 记录 这 事实 是 未被察觉 在 这 最后的 版 的
['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pɑːk] ,
Royal and Noble Authors by Mr . Park ,
皇家 和 高贵 作者 经过 先生 . 公园 ,

记录这一事实的奇特文件在朴先生的《皇家和贵族作家》最后一版中却无人提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk][hæd; həd] [ɪn'ɡeɪdʒd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
it is probably a misapprehension that the same task had engaged some of
它 是 大概 一个 误解 那 这 相同的 任务 有 已订婚的 一些 的
[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] ;
the hours of her captivity ;
这 小时 的 她 囚禁 ;

认为她被囚禁期间也曾从事过同样的工作，这可能是一种误解；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] [kən'dʒektʃə] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
or rather is it not one of those dove - tailing conjectures in which some of
或者 相当 是 它 不是 一 的 那些 鸽子 - 尾部 猜想 在 哪个 一些 的
['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)]['leɪdi] - [baɪ'ɔɡrəfə] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ig'zibitid] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡənt][ænd; ənd]
our most popular lady - biographers have recently exhibited such extravagant and
我们的 最多 受欢迎的 女士 - 传记作家 有 最近 展出 这样的 靡 和
[ˌmɪs'pleɪst] [ˌɪndʒə'njuːəti] ?
misplaced ingenuity ?
放错地方了 独创性 ?

或者说，这难道不是我们一些最受欢迎的女传记作家最近所展现出的那种牵强附会的推测之一吗?

[dʒɒn] [ɡɒf] ['nɪkəlz] .
JOHN GOUGH NICHOLS .
约翰 高夫 尼科尔斯 .

约翰·高夫·尼科尔斯。

[boʊ'iːθiəs] - [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Boethius ' Consolations of Philosophy (Vol . ii . ,
波伊提乌斯 - 安慰 的 哲学 (沃尔 . 二、 . ,

波伊提乌斯的《哲学的慰藉》(第二卷，

[piː] . - .) . — - [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] ['vaɪkaʊnt] ['prɛstənz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
p . 56 .) . — JARLTZBERG is wrong in supposing that Richard Viscount Preston's translation
p . - .) . — - 是 错误的 在 假如 那 理查德 子爵 普雷斯顿的 翻译
[ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn] - .
appeared first in 1712 .
出现 第一的 在 - .

第 56 页)。——JARLTZBERG 认为理查德·普雷斯顿子爵的译本最早出现于 1712 年，这是错误的。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] 8vo .
I have now before me an edition in 8vo .
我 有 现在 前 我 一个 版 在 8vo .

我面前现在有一本八开本的版本。

" ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl] , [æt; ət][ðə; ði]
" London : printed by J . D . for Awnsham and John Churchill , at the
" 伦敦 : 打印 经过 J . D . 为了 - 和 约翰 丘吉尔 , 在 这
[blæk] [swɒn] ,
Black Swan ,
黑色的 天鹅 ,

“伦敦：由 JD 为 Awnsham 和 John Churchill 在黑天鹅印刷厂印刷，

[ɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] ['hɪljərd] , ['bʊkselə(r)] [ɪn] [jɔːk] , - .
in Paternoster row ; and Francis Hildyard , bookseller in York , MDCXCV .
在 帕特诺斯特 排 ; 和 弗朗西斯 希尔亚德 , 书商 在 约克 , - .

在帕特诺斯特街；以及约克书商弗朗西斯·希尔德亚德，MDCXCV。

" ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['ɔːθəz] ,
" Horace Walpole , in his Royal and Noble Authors ,
" 贺拉斯 沃尔波尔 , 在 他的 皇家 和 高贵 作者 ,

“霍勒斯·沃波尔，在其《皇家和贵族作家》一书中，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] ;
states that the publication in 1712 was the " second edition corrected ;
各州 那 这 发布 在 - 曾是 这 " 第二 版 已更正 ;

书中指出，1712 年出版的版本是“第二版修正版”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɑːk] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] - , 8vo .
" and Mr . Park says in a note , that the first edition was in 1695 , 8vo .
" 和 先生 . 公园 说道 在 一个 笔记 , 那 这 第一的 版 曾是 在 - , 8vo .

朴先生在一份注释中写道，第一版出版于 1695 年，为八开本。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpə(r)]
C . H . COOPER
C . H . 库珀

CH 库珀

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒuːn] - . - .
Cambridge , June 24 . 1850 .
剑桥 , 六月 - . - .

剑桥，1850年6月24日。

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
ETYMOLOGICAL QUERIES ANSWERED .
词源学 查询 回答 .

词源学疑问解答。

[dʒeɪ] . [ˌɛm'ɛn] .
J . MN .
J . 明尼苏达州 .

J. MN.

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [hæz; həz] [prəu'paund] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][məʊst] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd]
(Vol . ii . , p . 153 .) has propounded a dozen of most recondite and
(沃尔 . 二、 . , p . - .) 有 提出的 一个 打 的 最多 深奥的 和
['pʌzlɪŋ] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz] ,
puzzling archaisms ,
令人费解 古语 ,

（第二卷，第153页）提出了十几个极其深奥难懂的古老说法，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .
upon which I have to offer a few notes .
之上 哪个 我 有 到 提供 一个 很少 笔记 .

对此，我有几点看法。

" - , [ə; eɪ]['mægpaɪ] ?
" Rykelot , a magpie ?
" - , 一个 鹊 ?

“Rykelot，一只喜鹊？”

" — [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [nems] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['nəʊtɪs]
" — The popular and provincial names of animals deserve more careful notice
" — 这 受欢迎的 和 省级 姓名 的 动物 应得 更多的 小心 注意
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['glɑsərɪst] .
than they have received from glossarists .
比 他们 有 已收到 从 术语学家 .

"——动物的俗名和地方名称值得词汇学家给予更多关注。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [əb'zɜːv] [haʊ] ['friːkwəntli] ['pɜːsən(ə)l] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
I need scarcely observe how frequently personal names were derived from those
我 需要 几乎 观察 如何 频繁地 个人的 姓名 是 衍生的 从 那些
[ɒv; əv] [bɝdz] .
of birds .
的 鸟类 .

我几乎无需观察就能发现，人名经常来源于鸟类的名字。

[ɪn][ðə; ði] { - }
In the { 170 }
在 这 { - }

在{170}

['hʌndrəd] [rəʊlz] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] " ['rɪtʃəd] - " [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] ([vɒl] .
Hundred Rolls we find a " Richard Rikelot " in Huntingdonshire (vol .
百 卷 我们 寻找 一个 " 理查德 - " 在 亨廷顿郡 (卷 .

在《百卷》中，我们发现亨廷顿郡有一位名叫"理查德·里克洛特"的人（卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 626 .) .
p . - .) .

第 626 页）。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [di'nəʊts] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .
I know not what has led to the supposition that this name denotes the magpie .
我 知道 不是 什么 有 引领 到 这 假设 那 这 姓名 表示 这 鹊 .

我不知道是什么原因导致人们认为这个名字指的是喜鹊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒgneɪt] ['spiːʃiːz] ,
It may possibly be traced to the same root as that of a cognate species ,
它 可能 可能 是 追踪 到 这 相同的 根 作为 那 的 一个 同源词 物种 ,

它或许与某个同源物种有着相同的词根。

[ðə; ði]['kɔːrnɪks][fruː'dʒɪvərə] ; [roʊk] , [dʒɜːm] . , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gɛsnər] ; ['friːzɪk] , - ; [ˌeɪˌɛn'dʒiː] . -
the cornix frugivora ; Roeck , Germ . , according to Gesner ; Friesic , roek ; Ang . -
这 玉米 食果动物 ; 罗克 , 细菌 . , 根据 到 格斯纳 ; 弗里西克 , - ; 安格 . -
[es] . - , [ðə; ði] [rʊk] :
S . hroc , the rook :
S . - , 这 车 :

cornix frugivora；Roeck，德语，据 Gesner 所述；Friesic，roek；Ang.-S. hroc，rook：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪn][əʊld] [frentʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
but I am at a loss to discover anything similar in old French to explain
但 我 是 在 一个 损失 到 发现 任何事物 相似的 在 老的 法语 到 解释
[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the occurrence of the termination ,
这 发生 的 这 终止 ,

但我实在找不到任何古法语中的类似词语来解释这种结尾的出现。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ə; eɪ] ['gælisizm] , [ə'næləgəs]
which seems to be a popular or familiar diminutive , a Gallicism , analogous
哪个 似乎 到 是 一个 受欢迎的 或者 熟悉的 小字 , 一个 高卢主义 , 类似的
[tuː; tə] - .
to partlot .
到 - .

这似乎是一个流行或熟悉的昵称，一个法语词汇，类似于 partlot。

" - [ɔː(r)] - .
" Wrusum or Wursum .
" - 或者 - .

“Wrusum 或 Wursum。

" — [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] .
" — The latter is the correct reading .
" — 这 后者 是 这 正确的 阅读 .

“——后一种读法才是正确的。”

['trɒtə(r)] ['brɑkɪt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'mʌŋst] ['nɔːðən] [prəu'vinʃəlizəm] . — " - , [pʌs] ,
Trotter Brockett includes the word amongst Northern Provincialisms . — " Wursum , pus ,
特罗特 布罗克特 包括 这 单词 在 北方 地方性词汇 . — " - , 脓 ,
[pə'tɪkjələli] [wen] [faʊl] .
particularly when foul .
特别 什么时候 犯规 .

Trotter Brockett 将这个词列入北方地方方言中。——“Wursum，脓，尤其指肮脏的脓。

" ['dʒeɪməsən] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɔː(r)] ['wɜːrsəm] , [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
" Jamieson is inclined to derive the word woursom or worsum , used in the same
" 杰米森 是 倾斜 到 派生 这 单词 - 或者 最糟糕的 , 用过的 在 这 相同的
[sens] [baɪ] ['dʌgləs] ,
sense by Douglas ,
感觉 经过 道格拉斯 ,

“詹姆森倾向于从 woursom 或 worsum 这个词中推导出来，道格拉斯也用这个词表达了同样的含义，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [nɔːθ] ['kʌntri] ['raɪtər] , [frɒm; frəm]
in his translation of Virgil , and by other North Country writers , from
在 他的 翻译 的 维吉尔 , 和 经过 其他 北 国家 作家 , 从
[ˌeɪˌɛn'dʒiː] . - [es] . [wɜːr] ,
Ang . - S . Wyr ,
安格 . - S . 维尔 ,

在他的维吉尔译本中，以及其他北方作家的作品中，从Ang.-S. Wyr开始，

[pʌs] , [ænd; ənd] [sʌm] , [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['kwɒləti] .
pus , and sum , as denoting quality .
脓 , 和 和 , 作为 表示 质量 .

脓液和总和，表示质量。

" - .
" Sabraz .
" - .

萨布拉兹。

" — [ðɪs] [tɜːm] [hæz; həz] [pə'plekst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" — This term has perplexed me much in preparing notes on the portion of the
" — 这 学期 有 困惑 我 很多 在 准备 笔记 在 这 部分 的 这
[prɑːm'tɔːriəm] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [hænd] .
Promptorium I have now in hand .
提示器 我 有 现在 在 手 .

“——这个术语让我很困惑，因为我正在准备关于我手头这部分《提示器》的笔记。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːl] . [ˌem 'es] . - . [ɪz] [faʊnd] " - , - , [kɒm] .
In the Harl . MS . 221 . is found " Sabrace , sabracia , Comm .
在 这 哈尔 . 多发性硬化症 . - . 是 成立 " - , - , 通讯 .

在 Harl. MS. 221 中发现"Sabrace, sabracia, Comm.

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['saɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːmən'tɛriəs] - , [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" The authority cited , the Commentarius Curialium , is still unknown to me ;
" 这 权威 引用 , 这 评论 - , 是 仍然 未知 到 我 ;

"我至今仍不清楚所引用的权威著作《法庭评论》是什么；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] - ,
and I have failed in searching for the word sabracia , which is not found in Ducange ,
和 我 有 失败的 在 搜索 为了 这 单词 - , 哪个 是 不是 成立 在 - ,

我搜索了 sabracia 这个词，但没有找到，因为 Ducange 中没有这个词。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['glɔːsəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪst] [lə'tɪnəti] .
or other glossaries of debased Latinity .
或者 其他 词汇表 的 堕落 拉丁语 .

或其他低劣的拉丁语词汇表。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [gɪvz] " ['sæbrə] , [sælv] , ['plɑːstə(r)] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪts] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .
Mr . Halliwell gives " Sabras , salve , plaster ; " but he cites no authority .
先生 . 哈利韦尔 给予 " 萨布拉斯 , 药膏 , 石膏 ; " 但 他 引用 不 权威 .

哈利韦尔先生提供了"药膏、膏药、石膏"；但他没有引用任何权威资料。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['tɒnɪk][ɔː(r)][ə'strɪndʒənt][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sælv] .
It appears , however , rather to signify a tonic or astringent solution than a salve .
它 出现 , 然而 , 相当 到 表示 一个 补品 或者 涩 解决方案 比 一个 药膏 .

然而，它似乎更像是指一种滋补或收敛溶液，而不是一种药膏。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ([sləʊn] [ˌem 'es] . - . ,
I have hitherto found it only in the following passage (Sloane MS . 73 . ,
我 有 迄今为止 成立 它 仅有的 在 这 下列的 通道 (斯隆 多发性硬化症 . - . ,

我迄今为止只在以下段落中找到过它（斯隆手稿 73.，

[ef] . - . , [leɪt] ['ɛks'viː] . [sek] .) [ɪn][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] " - ['liːθər] [ɒv; əv] - .
f . 211 . , late xv . sec .) in a recipe for making " cheuerel lether of perchemyne .
f . - . , 晚的 十五 . 秒 .) 在 一个 食谱 为了 制作 " - 皮革 的 - .

f. 211.，十五世纪晚期）在制作"perchemyne cheuerel 皮革"的配方中。

" [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " [bɑːsk, bæsk][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] " [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] " [əloʊm] [rɔːtʃi] ;
" The directions are , that it be " basked to and fro " in a hot solution of " alome roche ;
" 这 方向 是 , 那 它 是 " 晒太阳 到 和 弗 " 在 一个 热的 解决方案 的 " 阿洛姆 罗氏 ;

"说明是，将其在热的'alome roche'溶液中'来回翻滚'；

— [æftɚ] [teɪk] - [ɒv; əv] ['ɛrən] [ænd; ənd] - [hem] [smeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪʃ] ,
— aftir take xelkis of eyren and breke hem smale in a disch ,
— 之后 拿 - 的 艾伦 和 - 她们 小 在 一个 迪什 ,

—aftir take xelkis of eyren and breke hem smale in a disch,

[æz; əz] [ðaʊ] - [meɪk] [θɜːrɑːf] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [tuː; tə] - [əloʊm] ['wɔːtə(r)] ,
as thou woldist make therof a caudel , and put these to thyn alome water ,
作为 你 - 制作 他们的 一个 - , 和 放 这些 到 - 阿洛姆 水 ,

如你所愿，将它们制成一杯饮品，并将它们放入你的清水中。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frəʊ] [ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - ;
and chaufe it ; thanne take it doun fro the fier , and put it in the cornetrey ;
和 - 它 ; 坦恩 拿 它 杜恩 弗 这 火 , 和 放 它 在 这 - ;

把它加热；然后从火上取下，放入杯中；

[tɑːk] [ˌti etʃ 'aɪ] ['liːθər] [ænd; ənd] [bæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɛl] [ɪn] [ðɪs] ['sæbrə] ,
thanne tak thi lether and basche it wel in this sabras ,
坦恩 tak 这 皮革 和 巴舍 它 嗯 在 这 萨布拉 ,

thanne tak thi lether and basche it well in this sabras,

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɛl] ['drʌŋkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːθər] .
to it be wel drunken up into the lether .
到 它 是 嗯 醉 向上 进入 这 皮革 .

把它灌醉到皮革里。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " - [wel] [bɑːsk, bæsk] [ˌðeər'ɪn] ,
" A little flour is then to be added , the mixture heated , and the " perchemyn well basked therein ,
" 一个 小的 面粉 是 然后 到 是 额外 , 这 混合物 加热 , 和 这 " - 出色地 晒太阳 其中 ,

然后加入少许面粉，将混合物加热，并将“perchemyn”充分浸入其中。

[ænd; ənd] - [ðæt] - [biː; bi] [wɛl] ['drʌŋkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːθər] ;
and th't that saberas be wel drunken up into the lether ;
和 - 那 - 是 嗯 醉 向上 进入 这 皮革 ;

并且让萨贝拉斯喝得酩酊大醉；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [nɒt] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,
" and if it enters not well into the leather ,
" 和 如果 它 进入 不是 出色地 进入 这 皮革 ,

“如果它没有很好地渗入皮革中，

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] [biː; bi] [ʃɛld] , [ðə; ði] - ['ʌpwəd] ,
" lay it abroad in a good long vessel that be scheld , the fleschside upward ,
" 躺 它 国外 在 一个 好的 长的 血管 那 是 斯海尔德 , 这 - 向上 ,

“把它放在一个结实的长容器里，容器要有刮擦的一面，肉面朝上，

[ænd; ənd] [pɔr] [ˌti etʃ 'aɪ] - [əl] - [ðə; ði] ['liːθər] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɛl] [waɪ'ɛn] .
and poure thi sabrace al abouen the lether , and rubbe it wel yn .
和 倾倒 这 - al - 这 皮革 , 和 摩擦 它 嗯 yn .

并将这把剑柄倒在皮革上，并好好地摩擦它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] " [leɪt] [ðə; ði] ['liːθər] ['lɪgə] [səʊ] [stɪl] [əl] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊɪn] ['sæbrə] . "
" It is further recommended to " late the lether ligge so still al a nyzt in his owen sabras . "
" 它 是 更远 受到推崇的 到 " 晚的 这 皮革 ligge 所以 仍然 al 一个 - 在 他的 欧文 萨布拉 . "

“进一步建议‘将皮革灯放在他自己的萨布拉斯中仍然很亮’。”

" [ai] - - , [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ai] - - .
" I - menbred , a girdle i - menbred .
" 我 - - , 一个 腰带 我 - - .

“I-menbred，一条 i-menbred 腰带。

" ([ðʌs] , [ɪn][əʊld] [frentʃ] , " - , [mɛmbɚ] , " & [siː] . , ['rɒkfɔː]) .
" (Thus , in old French , " menbrer , membrer , " & c . , Roquefort) .
" (因此 , 在 老的 法语 , " - , 成员 , " & c . , 罗克福尔) .

（因此，在古法语中，"menbrer, membrer"等等，即 Roquefort）。

[ʃɑːr'pɛntiər] [gɪvz] ['sɪmələ(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] , — " - , - , [ɔrnɛr] ,
[gɔːl] . - ;
Charpentier gives similar use of the Latin word , — " Membrare , instruere , ornare , Gall . garnir ;
夏庞蒂埃 给予 相似的 使用 的 这 拉丁 单词 , — " - , - , 饰物 , 瘿 . - ;

夏庞蒂埃也使用了类似的拉丁语单词——"Membrare, instruere, ornare, Gall. garnir;

" [saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɒkjumənt] , ['deɪtɪd] - : " ['aɪtəm] , [ˌʌn'æm] - [diː][sɝːiːkoʊ] -
[diː]['ɑːrdʒənˌtoʊ][et] - ;
" citing a French document , dated 1352 : " Item , unam zonam de serico Membratam de argento et esmandis ;
" 引用 一个 法语 文档 , 日期 - : " 物品 , 联合国 - 德 塞里科 - 德 银 等 - ;

" 引用了一份 1352 年的法国文件："Item, unam zonam de serico Membratam de argento et esmandis;

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - : " ['duːˌɑːz]['zəʊnə][diː][sɝːiːkoʊ] , ['ɑːrdʒənˌtoʊ] - [et] - .
" and another of 1366 : " Duas zonas de serico , argento stofatas et Membratas .
" 和 其他 的 - : " 杜阿斯 区域 德 塞里科 , 银 - 等 - .

"以及 1366 年的另一则："Duas zonas de serico, argento stofatas et Membratas。

" [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [juːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" The term was thus used also in England ,
" 这 学期 曾是 因此 用过的 还 在 英格兰 ,

因此，这个术语在英国也被使用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['væljuəblz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] [ai] . [ɪn] - (['laɪbə(r)] - ,
as in the inventory of valuables belonging to Edward I . in 1300 (Liber Garderobæ ,
作为 在 这 存货 的 贵重物品 属于 到 爱德华 我 . 在 - (利伯 - ,

例如，在1300年爱德华一世的贵重物品清单中（Liber Garderobæ，

[piː] . - .) : — " [ˌjuː en 'eɪ]['zəʊnə] , [kʌm] - ['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] [ænəl] - [kʌm] [tɑːrg] - [et] - ['ɑːrdʒɛnˌtaɪ] .
p . 347 .) : — " Una zona , cum cathenis argenti annell ' cum targ ' et membris argenti .
p . - .) : — " 乌娜 区域 , 精液 - 银 安内尔 - 精液 目标 - 等 - 银 .

p。 347.)：—"Una zona，cum cathenis argenti annell'cum targ'et membris argenti。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['membrə] [wɜː(r); wə(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,
" It might be supposed from this expression , that the membra were , strictly speaking ,
" 它 可能 是 据称 从 这 表达 , 那 这 膜 是 , 严格 请讲 ,

从这个表达中可以推测，严格来说，膜是

[ðə; ði] ['trænzvɜːs] [bɑːrz][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ɔː(r)] - , [ef ɑːr] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,
the transverse bars of metals , or cloux , Fr . , by which the girdle was divided into several compartments ,
这 横 酒吧 的 金属 , 或者 - , 弗朗西斯 . , 经过 哪个 这 腰带 曾是 分割 进入 一些 隔间 ,

横向的金属条，或称"cloux"(法语)，用来将腰带分隔成几个隔间。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [tʃeɪst] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] - [wɜːk] , [ænd; ənd]
the intervening spaces being filled by chased ornaments of goldsmiths ' work , and
这 介入 空间 存在 已填 经过 追逐 装饰品 的 金匠 - 工作 , 和
[ə'keɪʒnəli] [baɪ] [ɑː'mɔːriəl] ['skʌtʃ(ə)n] , " - .
occasionally by armorial scutcheons , " targie .
偶尔 经过 纹章 盾徽 , " - .

其间的空间用金匠制作的錾刻装饰物填充，偶尔用纹章盾牌“targie”填充。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" But enough for the present .
" 但 足够的 为了 这 展示 .

“但目前就到此为止吧。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)]
I should esteem it a favour if your correspondent would inform me where
我 应该 尊重 它 一个 偏爱 如果 你的 通讯员 会 通知 我 在哪里
[ðiːz] ['kjʊəriəs] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
these curious terms are found ,
这些 好奇的 条款 是 成立 ,

如果您的来信者能告知我这些奇特的词语出自何处，我将不胜感激。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntekst] [wʊd] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
as the context would greatly facilitate their elucidation .
作为 这 语境 会 非常 促进 他们的 阐明 .

因为了解上下文将大大有助于阐明他们的观点。

['ælbət] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

- , ['raɪˌgeɪt] , ['ɔːgəst] [θriː] .
Wonham , Reigate , August 3 .
- , 雷盖特 , 八月 3 .

沃纳姆，雷盖特，8月3日。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['solɪŋən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Solingen (Vol . ii . ,
索林根 (沃尔 . 二、 . ,

索林根（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl]
p . 135 .) . — Will
p . - .) . — 将要

第135页。——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] . [es] . ['lɒrəns] , [huː]
you allow me to state , for the information of T . S . LAWRENCE , who
你 允许 我 到 状态 , 为了 这 信息 的 T . S . 劳伦斯 , WHO
[in'kwaiəz] [huː] - ,
inquires who Salingen ,
询问 WHO - ,

请允许我说明，供询问萨林根的劳伦斯先生参考，

[ðə; ði] [sɔ:d] ['kʌtlə(r)] , [wɒz; wəz] , — [ðæt] ['solɪŋən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɪə(r)]
the sword cutler , was , — that Solingen is the name of a small town near
这 剑 卡特勒 , 曾是 , — 那 索林根 是 这 姓名 的 一个 小的 镇 靠近
['elbə:felt] ,
Elberfeld ,
埃尔伯费尔德 ,

那位剑匠是——索林根是埃尔伯费尔德附近一个小镇的名字，

[ɪn] [west'feiliə] ; [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃefi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .
in Westphalia ; a sort of Sheffield for the whole of that part of Germany .
在 威斯特伐利亚 ; 一个 种类 的 谢菲尔德 为了 这 所有的 的 那 部分 的 德国 .

在威斯特伐利亚；对于德国的那个地区来说，它就像是谢菲尔德。

[ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kʌtləri] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪvz]
Immense quantities of cutlery of all sorts are made there , and many knives
巨大 数量 的 刀具 的 全部 排序 是 制成 那里 , 和 许多 刀具
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

那里生产种类繁多的餐具，其中也包括许多刀具。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] , [meɪd] [ðeə(r)] , [stæmpt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [nems] , [ænd; ənd][ɪm'pɔ:(r)tɪd]['ɪntu:]
I was told , made there , stamped with English names , and imported into
我 曾是 讲述 , 制成 那里 , 盖章 和 英语 姓名 , 和 进口 进入
['ɪŋglənd] [æz; əz] [tru:] ['brɪtɪʃ] [weə(r)] ,
England as true British ware ,
英格兰 作为 真的 英国 仓库 ,

有人告诉我，这些东西是在那里制造的，印有英文名称，然后作为真正的英国商品进口到英国。

— ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [gʊd] [wɪð] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tʃi:pə] .
— being equally good with ours , and , of course , cheaper .
— 存在 同样地 好的 和 我们的 , 和 , 的 课程 , 更便宜 .

——和我们的产品一样好，而且当然更便宜。

['solɪŋən] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [rɪ'naʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sɔ:d]
Solingen is still , and has been for centuries , renowned for its sword
索林根 是 仍然 , 和 有 到过 为了 几个世纪 , 著名 为了 它是 剑
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

索林根几个世纪以来一直以其剑刃而闻名。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [wɪð]
You cannot ride through the town without meeting a troop or two of girls with
你 不能 骑 通过 这 镇 没有 会议 一个 部队 或者 二 的 女孩们 和
[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [sɔ:d] [bleɪdz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
a load of sword blades on their heads .
一个 加载 的 剑 刀片 在 他们的 头部 .

你骑马穿过小镇，总会遇到一两队头顶着满载剑刃的少女。

[meɪ] [ai] [sə'dʒest] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)] - [ðæt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['blægɑ:d]
May I suggest to your inquirer JARLTZBERG that the derivation of blackguard
可能 我 建议 到 你的 询问者 - 那 这 推导 的 浑蛋
[ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] - ,
is as likely to be blagarode ,
是 作为 可能 到 是 - ,

我建议询问者 JARLTZBERG，blackguard 一词的词源很可能是 blagarode。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊblmən] , [æz; əz] ['meni] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sendɪd]
the Russian for nobleman , as many words are to be descended
这 俄语 为了 贵族 , 作为 许多 字 是 到 是 下降
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] ['peərənts] .
from their reputed parents .
从 他们的 知名 父母 .

俄语中"贵族"一词，正如许多词语一样，都源自其传说中的词源。

[siː] . [biː] . [em] .
C . B . M .
C . B . M .

碳基材料

[piː] . [siː] . [es] . [es] . [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] .
P . C . S . S . believes that a little research would have enabled MR .
P . C . S . S . 相信 那 一个 小的 研究 会 有 已启用 先生 .

PCSS认为，稍加研究就能实现MR。

['lɒrəns] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
LAWRENCE (Vol . ii . , p . 135 .)
劳伦斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .)

劳伦斯（第二卷，第135页）

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] ['solɪŋən] ([nɒt] -) [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːd]
to ascertain that Solingen (not Salingen) was not the name of a sword
到 探明 那 索林根 (不是 -) 曾是 不是 这 姓名 的 一个 剑
['kʌtlə(r)] ,
cutler ,
卡特勒 ,

为了确认 Solingen（不是 Salingen）不是一位刀剑匠的名字，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['prʌʃən] [west'feiliə] , [lɒŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]
but of a place in Prussian Westphalia , long celebrated for the fabrication
但 的 一个 地方 在 普鲁士 威斯特伐利亚 , 长的 著名 为了 这 制造
[ɒv; əv] [ðæt] ['wepən] ,
of that weapon ,
的 那 武器 ,

但指的是普鲁士威斯特伐利亚的一个地方，那里长期以来因制造这种武器而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] - [fɔɪlz] .
as well as of fencing - foils .
作为 出色地 作为 的 击剑 - 箔 .

以及击剑用的花剑。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɪnstrəmənt] [piː] . [siː] . [es] . [es] . [hæz; həz] ['sevrəl] [peəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Of the latter instrument P . C . S . S . has several pairs in his possession ,
的 这 后者 乐器 P . C . S . S . 有 一些 对 在 他的 拥有 ,

PCSS拥有数对后一种乐器，

[ɔːl] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ɪn] ['solɪŋən] .
all marked with the inscription " In Solingen .
全部 标记 和 这 题词 " 在 索林根 .

全部都标有"在索林根"的字样。

" [ðæt] [ðə; ði] ['solɪŋən] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] [ðeə(r)] , [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] ['mɜːriz] ['hændbʊk]
" That the Solingen manufactory still flourishes there , is stated in Murray's Handbook
" 那 这 索林根 工厂 仍然 繁花 那里 , 是 声明 在 默里的 手册
[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] ['dʒɜːməni] , [piː] . - .
for Northern Germany , p . 373 .
为了 北方 德国 , p . - .

"穆雷的《德国北部手册》第 373 页指出，索林根制造厂在那里仍然蓬勃发展。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

['blægɑːd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Blackguard (Vol . ii . ,
浑蛋 (沃尔 . 二、 . ,

黑卫士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 134 .) . — In
p . - .) . — 在

第 134 页）。——在

[ðə; ði] ['sekənd] [vɒl] . [ɒv; əv] [biː] . ['dʒɒnsənz] [wɜːks] [baɪ] ['gifəd] , [peɪdʒ] - . ,
the second vol . of B . Jonson's works by Gifford , page 169 . ,
这 第二 卷 . 的 B . 约翰逊的 作品 经过 吉福德 , 页 - . ,

吉福德所著《本·琼森作品集》第二卷，第169页。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] : —
there is the following note on this word : —
那里 是 这 下列的 笔记 在 这 单词 : —

关于这个词，有如下注释：—

" [ɪn] [ɔːl] [greɪt] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
" In all great houses , but particularly in the royal residences , there were a
" 在 全部 伟大的 房屋 , 但 特别 在 这 皇家 住宅 , 那里 是 一个
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [miːn] ,
number of mean ,
数字 的 意思是 ,

“在所有显赫的家族中，尤其是在皇家住所中，都有许多卑微的……”

['dɜːti] [dɪ'pendənts] , [huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [wʊl] - [jɑːd] , ['skʌləri] , &
dirty dependants , whose office it was to attend the wool - yard , sculleries , &
肮脏的 受抚养人 , 谁 办公室 它 曾是 到 出席 这 羊毛 - 院子 , 洗碗间 , &
[siː] . ;
c . ;
c . ;

肮脏的仆役，他们的职责是照看羊毛场、厨房等；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [məʊst] [fə'lɔːn] [retʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [kəʊl]
of these the most forlorn wretches seem to have been selected to carry coals
的 这些 这 最多 绝望 可怜虫 似乎 到 有 到过 已选 到 携带 煤炭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kitʃinz] ,
to the kitchens ,
到 这 厨房 ,

这些人中最凄惨的那些人似乎被选中去给厨房运煤。

[hɔːlz] , & [siː] .
halls , & c .
大厅 , & c .

大厅等。

[tuː; tə] [ðɪs] ['smʌti] ['redʒɪmənt] , [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] { - }
To this smutty regiment , who attended the { 171 }
到 这 低俗的 团 , WHO 参加 这 { - }

致这群粗俗不堪的家伙，他们参加了{171}

[prə'gresɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ,
progresses , and rode in the carts with the pots and kettles ,
进展 , 和 骑 在 这 购物车 和 这 锅 和 水壶 ,

他们一路前进，乘坐运送锅碗瓢盆的马车。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blæk] - [gɑːdz]
the people in derision gave the name of black - guards
这 人们 在 嘲笑 给予 这 姓名 的 黑色的 - 守卫

人们嘲笑他们，称他们为“黑卫兵”。

" [ai] [faɪnd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] - ['hjuːdɪbræs] , [pɑːt] [θriː] . : —
" I find also the following in Butlerts Hudibras , part 3 . : —
" 我 寻找 还 这 下列的 在 - 胡迪布拉斯 , 部分 3 . : —

我在巴特勒的《胡迪布拉斯》第三部分中也发现了以下内容：——

" [ðaʊ] [ɑːt] [sʌm; səm] ['pɔːltri] , ['blægɑːd] [spraɪt] ,
" Thou art some paltry , blackguard sprite ,
" 你 艺术 一些 微不足道 , 浑蛋 精灵 ,

你不过是个卑鄙无耻的小精灵罢了，

[tuː; tə] ['drʌdʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Condemn'd to drudgery in the night ;
被判有罪 到 苦役 在 这 夜晚 ;

被判处夜间苦役；

[ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Thou hast no work to do in the house ,
你 哈斯特 不 工作 到 做 在 这 房子 ,

你在家中无事可做，

[nɔː(r)] ['hɑːfpeni] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] ['ʃuːz] .
Nor halfpenny to drop in shoes .
也不 半便士 到 降低 在 鞋 .

鞋子里连半便士都舍不得掉。

" - - .
" AREDJID KOOEZ .
" - - .

“AREDJID KOOEZ。

[ðə; ði] [θriː] [djuːks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [naɪn] .) . — [pə'hæps] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] ,
The Three Dukes (Vol . ii . , p . 9 .) . — Perhaps a note which I have just stumbled upon ,
这 三 公爵 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .) . — 也许 一个 笔记 哪个 我 有 只是 踉跄 之上 ,

《三公爵》（第二卷，第9页）——或许是我偶然发现的一条注释，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['fæməli] ,
in a MS . account of the Griffin family ,
在 一个 多发性硬化症 . 帐户 的 这 格里芬 家庭 ,

在一份关于格里芬家族的手稿记载中，

[meɪ] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [djuːks] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [bi'dɛl] . "
may furnish some clue as to " the Dukes who killed the Beadell . "
可能 提供 一些 线索 作为 到 " 这 公爵 WHO 被杀 这 比德尔 . "

或许能为“杀害比德尔的公爵们”提供一些线索。

" ['edwəd] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
" Edward Griffin was probably the same person , to whom a pardon was granted ,
" 爱德华 格里芬 曾是 大概 这 相同的 人 , 到 谁 一个 赦免 曾是 的确 ,

“爱德华·格里芬很可能就是那个获得赦免的人。”

['eɪprəl] - . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - ;
April 11 . 1671 , for the death of Peter Werriel ;
四月 - . - , 为了 这 死亡 的 彼得 - ;

1671年4月11日，彼得·韦里尔去世；

[ɪn][ðə; ði] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]
in the like manner as was granted to the Duke of Albemarle and the
在 这 喜欢 方式 作为 曾是 的确 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .
Duke of Monmouth .
公爵 的 蒙茅斯 .

以与授予阿尔伯马尔公爵和蒙茅斯公爵相同的方式。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bəuθ] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] ,
" At all events , both casualties occurred in the same spring ,
" 在 全部 活动 , 两个都 伤亡 发生 在 这 相同的 春天 ,

无论如何，这两起伤亡事件都发生在同一个春天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pə'hæps] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and a reference to the gazettes of the day would perhaps set the question
和 一个 参考 到 这 公报 的 这 天 会 也许 放 这 问题
[æt; ət] [rest] .
at rest .
在 休息 .

查阅当时的报纸或许就能平息这个问题。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

['bɒni] [dʌn'diː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bonny Dundee (Vol . ii . ,
邦妮 邓迪 (沃尔 . 二、 . ,

邦尼·邓迪（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
p . 134 .) is the name attached to one of the most beautiful of the
p . - .) 是 这 姓名 随附的 到 一 的 这 最多 美丽的 的 这
[skɒtʃ] ['melədiz] .
Scotch melodies .
苏格兰威士忌 旋律 .

第 134 页。）是苏格兰最美旋律之一的名称。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] .
The song is said to be very old .
这 歌曲 是 说 到 是 非常 老的 .

据说这首歌非常古老。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]
The words , which I recollect to have heard sung to it more than half a
这 字 , 哪个 我 追忆 到 有 听到 唱 到 它 更多的 比 一半 一个
['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
century ago ,
世纪 前 ,

我记得半个多世纪前就听人唱过这首歌的歌词：

[bɪ'gæn] :
began :
开始 :

开始:

" - [əʊ] , [wɔːr] [gæt][jiː; ji] [ðæt] - [miːl] ['bænək] ,
" ' O , whar gat ye that hauers - meal bannock ,
" - 哦 , 码头 门 是的 那 豪尔斯 - 一顿饭 班诺克 ,

"哦，你从哪里弄到那份高粱面煎饼的？"

[maɪ] ['bɒni] [jʌŋ] ['læsi] , [naʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
My bonny young lassie , now tell it to me ? '
我的 邦妮 年轻的 恋人 , 现在 告诉 它 到 我 ? -

我美丽的小姑娘，现在告诉我？

- [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [freɪ] [ə; eɪ] ['sɒdʒə] ['lædi] ,
' I got it frae a sodger laddie ,
- 我 得到 它 弗雷 一个 草料 小伙子 ,

"我从一个草皮小子那里得到的。"

[bɪ'twiːn] [seɪnt] ['dʒɒnstoʊn] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] [dʌn'diː] .
Between Saint Johnstone and bonnie Dundee .
之间 圣 约翰斯通 和 邦妮 邓迪 .

位于圣约翰斯通和美丽的邓迪之间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" It is clear that it is to the town ,
" 它 是 清除 那 它 是 到 这 镇 ,

"很明显，这是对这座城镇而言的，

[nɒt][ðə; ði][mæn] ([ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm]) ,
not the man (though from the portraits of him he was very handsome) ,
不是 这 男人 (尽管 从 这 肖像 的 他 他 曾是 非常 英俊的) ,
[ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪz] .
that the epithet applies .
那 这 别名 适用 .

不是他本人（尽管从他的肖像画来看，他非常英俊），而是这个绰号所指代的人。

[maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [bɜːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
My version of the song differs from that given in Cromek's Burns , and also
我的 版本 的 这 歌曲 不同 从 那 给定 在 - 烧伤 , 和 还
[frɒm; frəm]['ælən] - ;
from Allan Cuningham's ;
从 艾伦 - ;

我的版本与克罗梅克的《伯恩斯》中的版本不同，也与艾伦·坎宁安的版本不同；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['meməri] [æt; ət] [fɔːlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ][nɪə(r)]
and I am disposed to think my memory at fault from the so near
和 我 是 处置 到 思考 我的 记忆 在 过错 从 这 所以 靠近
[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['bɒnɪ] " [ɪn][ðə; ði]['stænzə] .
recurrence of the word " bonnie " in the stanza .
复发 的 这 单词 " 邦妮 " 在 这 诗节 .

鉴于诗节中"bonnie"一词如此频繁地再次出现，我倾向于认为是我的记忆出了问题。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] [dʌn'diː] ,
Neither the date of the birth of Viscount Dundee ,
两者都不 这 日期 的 这 出生 的 子爵 邓迪 ,

邓迪子爵的出生日期也未可知。

[nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pɪərɪdʒ] ['raɪtər] ,
nor his age at the time of his death , is mentioned by the Scottish Peerage writers ,
也不 他的 年龄 在 这 时间 的 他的 死亡 ， 是 提及 经过 这 苏格兰 贵族 作家 ，

苏格兰贵族名录的作者们既没有提及他去世时的年龄，也没有提及他去世时的年龄。

['krɔːfəd] , ['dʌgləs] , [ɔː(r)] [wʊd] .
Crawford , Douglas , or Wood .
克劳福德 ， 道格拉斯 ， 或者 木头 .

克劳福德、道格拉斯或伍德。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . [ænd; ənd] [iː] .
F . R . S . L . and E .
F . 拉 . S . L . 和 E .

FRSL 和 E.

[wɒz; wəz] [kwɔːlz] ['penʃən] ?
Was Quarles pensioned ?
曾是 夸尔斯 退休人员 ?

夸尔斯退休了吗?

([vɒl] . [ai] . ,
(Vol . i . ,
(沃尔 . 我 . ，

(第一卷，

[piː] . - .) . — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] .
p . 201 .) . — I believe that no reply has been made to this Query .
p . - .) . — 我 相信 那 不 回复 有 到过 制成 到 这 询问 .

第 201 页)。——我认为这个问题还没有得到答复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
The following passage , transcribed from the " Epistle Dedicatory " to the surreptitious edition of Quarles's Judgment and Mercy ,
这 下列的 通道 ， 转录 从 这 " 书信 献词 " 到 这 偷偷摸摸的 版 的 - 判断 和 怜悯 ，

以下段落摘自夸尔斯《审判与怜悯》秘密版本的“献词书信”:

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['negətɪv] [pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] :
affords a slight negative proof to the contrary :
提供 一个 轻微 消极的 证明 到 这 相反 :

这提供了一个略微相反的反例:

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['juːsfəl] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" And being so usefull , I dare not doubt your patronage of this child ,
" 和 存在 所以 有用的 ， 我 敢 不是 怀疑 你的 赞助 的 这 孩子 ，

“鉴于您对这个孩子如此有用，我不敢怀疑您对他的庇护。”

[wɪtʃ] [sə'vaiv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huːz] ['ʌtməʊst] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ([tɪl] [deθ] ['daːkənd] [ðæt] [greɪt] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl]) ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
which survives a father whose utmost abilities were (till death darkened that great light in his soule) sacrificed to your service .
哪个 幸存 一个 父亲 谁 极致 能力 是 (直到 死亡 变暗 那 伟大的 光 在 他的 灵魂) 牺牲 到 你的 服务 .

这位父亲毕生致力于为你服务，直到死亡使他灵魂中的伟大光芒黯淡，他才将自己的全部才能奉献给了你。

" [naʊ] [ɪf] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒn] [kwɔːlz] ,
" Now if Charles had conferred a pension on Quarles ,
" 现在 如果 查尔斯 有 授予 一个 养老金 在 夸尔斯 ，

“如果查尔斯当时授予夸尔斯一份养老金，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtə(r)] , ['rɪtʃəd] ['rɔistən] ,
is it not exceedingly probable that the publisher and dedicator , Richard Royston ,
是 它 不是 非常 可能 那 这 出版商 和 奉献者 , 理查德 罗伊斯顿 ,

出版商兼献词人理查德·罗伊斯顿，难道不是极有可能的吗?

[wʊd] [hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would have recalled so honourable a circumstance to the memory of his
会 有 召回 所以 光荣的 一个 环境 到 这 记忆 的 他的
" [məʊst] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] " [ɪn] [ðɪs] " [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] ,
" most gratious sovereign King Charles " in this " Epistle Dedicatory ,
" 最多 感恩的 主权 国王 查尔斯 " 在 这 " 书信 献词 ,

在这封“献词书信”中，他会将如此光荣的境况铭记于他“最感恩的君主查理国王”心中。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
" when he had so excellent an opportunity of doing so ?
" 什么时候 他 有 所以 出色的 一个 机会 的 正在做 所以 ?

“当他有如此绝佳的机会这样做时？”

[tiː] . [em] . [biː] .
T . M . B .
T . M . B .

肿瘤医学

['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['mɪstə(r)] .
Collar of Esses (Vol . ii . , p . 140 .) . — MR .
衣领 的 埃塞斯 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 先生 .

Esses 的项圈（第二卷，第 140 页）。——MR。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri][ɒv; əv] - . , [sez] ,
J . G . NICHOLS , in his reply to the Query of ϕ . , says ,
J . G . 尼科尔斯 , 在 他的 回复 到 这 询问 的 - . , 说道 ,

JG NICHOLS 在回复 ϕ 的提问时说：

[ðæt] " [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][weə(r)] [ðiːz]
that " the judges " are among those who are now privileged to wear these
那 " 这 法官 " 是 之中 那些 WHO 是 现在 特权 到 穿 这些
['kɒləz] .
collars .
项圈 .

“法官们”是现在有幸佩戴这些领子的人群之一。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
Allow me to suggest to him that the privilege among them is limited to
允许 我 到 建议 到 他 那 这 特权 之中 他们 是 有限的 到
[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɔːts] .
the chiefs of the three courts .
这 酋长们 的 这 三 法院 .

请允许我向他建议，他们之间的特权仅限于三个法庭的首领。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒʌdʒɪz] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] ['nevə(r)][weə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt]
The other judges certainly now never wear them , and I am unaware that
这 其他 法官 当然 现在 绝不 穿 他们 , 和 我 是 不知情 那
[ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][səʊ] .
they ever did so .
他们 曾经 做过 所以 .

其他法官现在肯定不会戴口罩了，而且我也不知道他们以前有没有戴过。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,
I have a large , though by no means a perfect collection of legal portraits ,
我 有 一个 大的 , 尽管 经过 不 方法 一个 完美的 收藏 的 合法的 肖像 ,

我收藏了大量的法律人物肖像，虽然这些肖像远称不上完美。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['pjuːni] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['bærən] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
and there is not one puisne judge or baron so distinguished .
和 那里 是 不是 一 掾 法官 或者 男爵 所以 杰出的 .

没有一位法官或男爵能像他那样杰出。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['liːg(ə)l] ['wɜːði] [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
The earliest legal worthy who is represented with this collar is in the reign of Henry VIII . ,
这 最早 合法的 值得 WHO 是 代表 和 这 衣领 是 在 这 在位 的 亨利 八 . ,

最早佩戴此项圈的法老级人物出现在亨利八世统治时期。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] , [vɪz] .
and it adorns not a chief justice , but a chancellor , viz .
和 它 装饰 不是 一个 首席 正义 , 但 一个 校长 , 即 .

它装饰的不是首席大法官，而是大法官，即

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'pɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Sir Thomas More ; and he is the only chancellor upon whose shoulders it appears .
先生 托马斯 更多的 ; 和 他 是 这 仅有的 校长 之上 谁 肩膀 它 出现 .

托马斯·莫尔爵士；而且他是唯一一位肩负起这一重任的首相。

[ðɪs] ['kɒlə(r)] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['esɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːnəmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
This collar is formed by continuous Esses , without any ornament between them .
这 衣领 是 形成 经过 连续的 埃塞斯 , 没有 任何 装饰品 之间 他们 .

这个项圈由连续的S形符号组成，符号之间没有任何装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [tuː] [pɔːt'kʌlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] ['pendənt] .
It is united in the front by two portcullises , with a rose pendant .
它 是 团结的 在 这 正面 经过 二 闸门 , 和 一个 玫瑰 吊坠 .

正面由两道闸门连接，并饰有玫瑰花吊坠。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hɑːlˌbaɪnz] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [hɪm] [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] .
The print is from Holbein's picture , and presents him as chancellor , with the purse .
这 打印 是 从 荷尔拜因的 图片 , 和 礼物 他 作为 校长 , 和 这 钱包 .

这幅版画是根据霍尔拜因的画作印制的，画中的他被描绘成一位拿着钱袋的宰相。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɪz] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['daɪə(r)] , [tʃeɪtʃ] . [siː] . [piː] . [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
The first chief justice wearing the collar is Sir James Dyer , Ch . C . P . in the reign of Elizabeth .
这 第一的 首席 正义 穿着 这 衣领 是 先生 詹姆斯 戴尔 , ch . C . P . 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

第一位佩戴大法官领的是伊丽莎白女王统治时期的詹姆斯·戴尔爵士（Ch.CP）。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔːrz] [ɪz] ,
The only difference between it and Sir Thomas More's is ,
这 仅有的 不同之处 之间 它 和 先生 托马斯 更多 是 ,

它与托马斯·莫尔爵士的版本唯一的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] .
that the rose is placed between the portcullises .
那 这 玫瑰 是 放置 之间 这 闸门 .

玫瑰花被放置在吊闸之间。

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [reɪ] ,
I have another , in a later period of the same reign , of Sir Christopher Wray ,
我 有 其他 , 在 一个 之后 时期 的 这 相同的 在位 , 的 先生 克里斯托弗 雷 ,

我还有另一幅画，是同一时期后期克里斯托弗·雷爵士的画作。

[tʃeɪtʃ] . [keɪ] . [biː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['esɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [nɒts] .
Ch . K . B . , in which the Esses are alternated with ornamental knots .
ch . K . B . , 在 哪个 这 埃塞斯 是 交替 和 装饰 绳结 .

Ch.KB，其中 E 与装饰性结交替出现。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['bærən][bɪ'fɔː(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] ['beri] ,
I am not aware of any portrait of a chief baron before Sir Thomas Bury ,
我 是 不是 意识到的 的 任何 肖像 的 一个 首席 男爵 前 先生 托马斯 埋葬 ,

在托马斯·伯里爵士之前，我从未见过任何男爵首领的肖像。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . ;
in the first year of George I . ;
在 这 第一的 年 的 乔治 我 . ;

乔治一世元年；

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] ['priːviəsli] [wɔːn] [baɪ] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] .
so that I am uncertain whether the collar was previously worn by that functionary .
所以 那 我 是 不确定 无论 这 衣领 曾是 之前 磨损 经过 那 官员 .

因此，我无法确定该衣领是否曾为该官员佩戴过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['esɪz] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ] [dʒɒn] [glɪn] ,
It is curious that during the Commonwealth the Collar of Esses was worn by John Glynne ,
它 是 好奇的 那 期间 这 联邦 这 衣领 的 埃塞斯 曾是 磨损 经过 约翰 格林 ,

有趣的是，在英联邦时期，约翰·格林佩戴过“Esses”项圈。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ; [ðæt] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætrəfɔɪl] ,
the Chief Justice of the Upper Bench , with a difference ; that difference being a quatrefoil ,
这 首席 正义 的 这 上 长椅 , 和 一个 不同之处 ; 那 不同之处 存在 一个 四叶草 ,

上级法院首席大法官，但有所不同；不同之处在于，他采用了四叶草图案。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] , [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːlə(r)][wʌnz] ,
instead of the knot , between each S ; and a large jewel , surrounded by smaller ones ,
反而 的 这 结 , 之间 每个 S ; 和 一个 大的 宝石 , 包围 经过 较小的 一个 ,

每个S形图案之间不是打结，而是一颗大宝石，周围环绕着小宝石。

['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [ænd; ənd] [rəʊz] .
being substituted for the portcullises and rose .
存在 替代 为了 这 闸门 和 玫瑰 .

被替换成了吊闸和玫瑰。

[ðiːz] [fækts] [meɪ] , [ai] [həʊp] , [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
These facts may , I hope , be of some use to MR .
这些 事实 可能 , 我 希望 , 是 的 一些 使用 到 先生 .

希望这些信息对先生有所帮助。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['nɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔntəm,pleit] .
J . G . NICHOLS in the volume I am glad to see that he contemplates .
J . G . 尼科尔斯 在 这 体积 我 是 高兴的 到 看 那 他 沉思 .

我很高兴看到 JG NICHOLS 在本卷中进行了思考。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kwɪəri] [ɒv; əv] - . ,
I hope he will not forget to answer the other Query of φ . ,
我 希望 他 将要 不是 忘记 到 回答 这 其他 询问 的 - . ,

我希望他不会忘记回答φ的另一个问题。

" ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɒt] [deɪts] ,
" Under what circumstances , and at what dates ,
" 在下面 什么 情况 , 和 在 什么 日期 ,

在何种情况下，以及在哪些日期，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðiːz] ['kɒləz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ?
was the privilege of wearing these collars reduced to its present limitation ?
曾是 这 特权 的 穿着 这些 项圈 减少 到 它是 展示 局限性 ?

佩戴这种项圈的特权是否已经缩减到目前的程度?

" ['edwəd] [fɒs] .
" EDWARD FOSS .
" 爱德华 开源软件 .

“爱德华·福斯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Story of the three Men and their Bag of Money (Vol . ii . ,
这 故事 的 这 三 男人 和 他们的 包 的 钱 (沃尔 . 二、 . ,

三个男人和他们的钱袋的故事（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] ['kwɪki] ['ɑːnsəz] , ['veri] ['mɛri] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
p . 132 .) . — In Tales , and quicke Answers , very mery , and pleasant to rede , is the following ,
p . - .) . — 在 故事 , 和 快 答案 , 非常 快乐的 , 和 令人愉快的 到 雷德 , 是 这 下列的 ,

第132页。——《故事与简答》中有一段非常有趣且令人愉悦的短文，读来令人心情舒畅，如下：

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [haʊ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] [meɪd] : " —
with the title " Howe Demosthenes defended a Mayde : " —
和 这 标题 " 豪 德摩斯梯尼 辩护 一个 梅德 : " —

标题为“德摩斯梯尼如何捍卫一位少女:”——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" There were two men on a time ,
" 那里 是 二 男人 在 一个 时间 ,

当时有两个男人，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lɛft] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
the whiche lefte a great somme of money in kepyng with a maiden ,
这 哪个 左边 一个 伟大的 索姆河 的 钱 在 - 和 一个 少女 ,

他将一大笔钱留给了一个少女。

[ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [næt] - [hɪt] - ,
on this condition , that she shulde nat delyuer hit agayne ,
在 这 状况 , 那 她 舒尔德 纳特 - 打 - ,

在此条件下，她应该再次受到打击。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [keɪm] ['bəʊtə] [tuː; tə] ['gɛðər] [fɔː(r); fə(r)] [hɪt] .
except they came bothe to gether for hit .
除了 他们 来了 两者 到 一起 为了 打 .

但他们俩却为了打击而走到了一起。

[næt] [læŋ] { - }
Nat lang { 172 }
纳特 语言 { - }

Nat lang{172}

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæm] [tuː; tə] [hɪə(ɹ)] - - , [ænd; ənd] [seɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [diːd] ,
after one of them cam to hir mornyngly arrayde , and sayde that his felowe was deed ,
后 一 的 他们 摄像头 到 希尔 - - , 和 赛德 那 他的 - 曾是 契据 ,

其中一人来到她晨间装束旁，说道他的同伴已经去世了。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hem] .
and so required the money , and she delyuered it to hem .
和 所以 必需的 这 钱 , 和 她 - 它 到 她们 .

因此她需要这笔钱，并将钱交给了他们。

['ʃɔːtli] [keɪm] [ðə; ði] ['tʌðə(r)] [mæn] ,
Shortly came the tother man ,
不久 来了 这 其他 男人 ,

不久，另一个人也来了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ðæt] [wɒz; wəz] [lɛft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - .
and required to have the moneye that was lefte with her in kepyng .
和 必需的 到 有 这 - 那 曾是 左边 和 她 在 - .

并被要求交出留在凯平的钱。

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [səʊ] - , [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
The maiden was than so sorrowfull , both for lacke of the money ,
这 少女 曾是 比 所以 - , 两个都 为了 缺乏 的 这 钱 ,

少女因此而悲伤不已，既因为缺钱，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] ['hæŋdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['self] .
and for one to defend her cause , that she thought to hange her selfe .
和 为了 一 到 保卫 她 原因 , 那 她 想法 到 韩吉 她 自 .

而为了捍卫自己的事业，她甚至想过自缢。

[bʌt; bət] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ðæt] ['eksələnt] , [speɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['seɪd] : - [sɜː(r)] ,
But Demosthenes , that excellent oratour , spake for her and sayd : ' Sir ,
但 德摩斯梯尼 , 那 出色的 或旅游 , 说 为了 她 和 赛义德 : - 先生 ,

但是，那位杰出的演说家德摩斯梯尼替她说道："先生，

[ðɪs] ['meɪdən] [ɪz] ['rɛdi] [tuː; tə] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
this mayden is redy to quite her fidelitie ,
这 梅登 是 准备好了 到 相当 她 忠诚 ,

这位少女准备放弃她的忠诚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɛft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] - ,
and to deliuer agayne the money that was lefte with her in kepyng ,
和 到 送货 - 这 钱 那 曾是 左边 和 她 在 - ,

并再次交付留在凯平的钱款，

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] - - [ðaɪ] - [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] . -
so that thou wylt brynge thy felowe with thee to receyue it . '
所以 那 你 - 布林格 你的 - 和 你 到 - 它 . -

所以你会带上你的同伴来接收它。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kud] [nɒt] [duː; də] .
But that he coude not do .
但 那 他 库德 不是 做 .

但他却做不到。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] 69th [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
" This is the 69th tale in the collection .
" 这 是 这 69th 故事 在 这 收藏 .

这是该故事集中的第69个故事。

[ai] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] - , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈmeri] [teɪlz; ˈteɪliːz] :
I cite from the reprint which appeared in 1831 , under the title of The Hundred Merry Tales :
我 引用 从 这 重印 哪个 出现 在 - , 在下面 这 标题 的 这 百 欢乐 故事 :

我引用的是1831年出版的重印版，书名为《一百个快乐的故事》:

[ɔː(r)] - [dʒest] [bʊk] .
or Shakspeare's Jest Book .
或者 - 笑话 书 .

或者莎士比亚的《玩笑集》。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈkuːpə(r)]
C . H . COOPER
C . H . 库珀

CH 库珀

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [dʒʊˈlaɪ] - . - .
Cambridge , July 29 . 1850 .
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1850年7月29日。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bæg] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,
The story of the three men and their bag of money (Vol . ii . ,
这 故事 的 这 三 男人 和 他们的 包 的 钱 (沃尔 . 二、 . ,

三个男人和他们那袋钱的故事（第二卷，

[piː] . - .) [ɪz] [hɪə(r)] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [ˈrɑːdʒərzɪz] [ˈɪtəli] " :
p . 132 .) is here stated to be " in the Notes to Rogers's Italy " :
p . - .) 是 这里 声明 到 是 " 在 这 笔记 到 罗杰斯的 意大利 " :

第 132 页）在此处被说明为"罗杰斯《意大利》注释":

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈstɔːri] ,
but it is in the body of the work , as a distinct story ,
但 它 是 在 这 身体 的 这 工作 , 作为 一个 清楚的 故事 ,

但它作为一部独立的故事，存在于作品的主体部分。

[ˈhedɪd] , " [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .
headed , " The Bag of Gold .
标题 , " 这 包 的 金子 .

标题为"金袋"。

" [ˈrɒbət] [snəʊ] .
" ROBERT SNOW .
" 罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

['rɒbətsən] [ɒv; əv]['mɜːrtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) [ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærənɪdʒ] ,
Robertson of Murton (Vol . ii . , p . 155 .) is stated by Douglas in his Baronage ,
罗伯逊 的 默顿 (沃尔 . 二、 . , p . - .) 是 声明 经过 道格拉斯 在 他的 贵族 ,

道格拉斯在他的《男爵名录》中提到了默顿的罗伯逊（第二卷，第155页）。

[piː] . - . , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'kriː] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
p . 413 . , to be descended in the fourth decree from Alexander
p . - . , 到 是 下降 在 这 第四 法令 从 亚历山大
['rɒbətsən] , [fɪfθ] ['bærən][ɒv; əv] - .
Robertson , fifth baron of Strowan .
罗伯逊 , 第五 男爵 的 - .

第 413 页，根据第四项法令，由斯特罗文第五男爵亚历山大·罗伯逊继承。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['rɒbətsən] [ɒv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɒl] .
The pedigree of Robertson of Strowan is given in the same vol .
这 谱系 的 罗伯逊 的 - 是 给定 在 这 相同的 卷 .

同一卷中给出了斯特罗文的罗伯逊的家谱。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . [ænd; ənd][iː] .
F . R . S . L . and E .
F . 拉 . S . L . 和 E .

FRSL 和 E.

[lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
Long Meg of Westminster . — I am not quite of DR .
长的 梅格 的 威斯敏斯特 . — 我 是 不是 相当 的 博士 .

威斯敏斯特的长梅格——我并不完全是博士。

- [ə'pɪnjən] , [ðæt] [lɒŋ] [meg][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒ] .
RIMBAULT'S opinion , that Long Meg of Westminster is a fictitious personage .
- 观点 , 那 长的 梅格 的 威斯敏斯特 是 一个 虚拟 人士 .

RIMBAULT 认为，威斯敏斯特的长梅格是一个虚构人物。

[ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl][ˌwɒn'tɒn][æz; əz] [mɒl] ['kʌtpɜːs]
I believe her to have been as much a real wonton as Moll Cutpurse
我 相信 她 到 有 到过 作为 很多 一个 真实的 馄饨 作为 莫尔 扒手
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
was a century later .
曾是 一个 世纪 之后 .

我认为她和一百年后的莫尔·卡特珀斯一样，都是十足的荡妇。

[ɪf] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ʃəʊn] [æz; əz] [lɒŋ] ['mɛgz] [greɪv] [hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
If the large stone shown as Long Meg's grave had been anywhere else within the
如果 这 大的 石头 所示 作为 长的 梅格的 严重 有 到过 任何地方 别的 之内 这
[wɔːlz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
walls of Westminster Abbey than where it is ,
墙壁 的 威斯敏斯特 修道院 比 在哪里 它 是 ,

如果那块被认为是长梅格墓碑的大石头不在威斯敏斯特教堂的现址，而是在教堂围墙内的其他任何地方，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɔkit] [ə'baʊt][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .
I should have had great dockets about the Westminster tradition .
我 应该 有 有 伟大的 案卷 关于 这 威斯敏斯特 传统 .

我本应该有很多关于威斯敏斯特传统的资料。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [meg] ,
But Long Meg ,
但 长的 梅格 ,

但是长梅格，

[ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
there is reason to believe from the numerous allusions to her in the
那里 是 原因 到 相信 从 这 很多的 暗示 到 她 在 这
[ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] ,
Elizabethan dramatists ,
伊丽莎白时代 剧作家 ,

从伊丽莎白时代剧作家的作品中对她的诸多提及来看，有理由相信这一点。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [,refə'meɪʃn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beriəl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn]
was a heroine after the Reformation , and her burial , therefore , in
曾是 一个 女英雄 后 这 宗教改革 , 和 她 葬礼 , 所以 , 在
[ðə; ði] ['klɔistə] ,
the cloisters ,
这 修道院 ,

她是宗教改革后的女英雄，因此被葬在修道院里。

[weə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ɔ:(r)] [gʊd] [,repju'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'twi:n] -
where few people of wealth or good reputation were buried between 1538
在哪里 很少 人们 的 财富 或者 好的 名声 是 埋葬 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1638 ,
和 - ,

1538年至1638年间，很少有富有或有良好声誉的人被埋葬在那里。

[si:m] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .
seems to me a common occurrence .
似乎 到 我 一个 常见的 发生 .

在我看来，这似乎是一种常见现象。

[hæd; həd]['aɪslɪp][ɔ:(r)] - ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æbət] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
Had Islip or Esteney buried her among the abbots in the cloister ,
有 伊斯利普 或者 - 埋葬 她 之中 这 修道院院长 在 这 修道院 ,

如果伊斯利普或埃斯泰尼把她葬在修道院的修道院长们中间，

[ai][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] .
I could then have joined in DR .
我 可以 然后 有 加入 在 博士 .

那样的话，我就可以加入 DR 了。

- [sə'praɪz] .
RIMBAULT'S surprise .
- 惊喜 .

兰博的惊讶。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] " ['mɑ:kɪŋ] , [ðə; ði] [greɪv] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] .
I have altered the passage , however , to " marking , the grave , it is said .
我 有 已修改 这 通道 , 然而 , 到 " 标记 , 这 严重 , 它 是 说 .

不过，我把这段话改成了“据说，这是在坟墓上做标记”。

" [ðɪs] [wɪl] [mi:t] , [ai] [trʌst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" This will meet , I trust , DR . RIMBAULT'S objection ,
" 这 将要 见面 , 我 相信 , 博士 . - 异议 ,

“我相信，这能够消除兰博博士的疑虑。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['gifəd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt]
though I have Gifford to support me in the passage as it at present
尽管 我 有 吉福德 到 支持 我 在 这 通道 作为 它 在 展示
[stændz] :
stands :
站立 :

虽然吉福德支持我目前对这段话的看法：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] ['stɔːri] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [vɪ'rɑːgəʊ] [['westmɪnstə(r)] [meg]] ,
" There is a penny story - book of this tremendous virago [Westminster Meg] ,
" 那里 是 一个 一分钱 故事 - 书 的 这 巨大的 泼妇 [威斯敏斯特 梅格] ,

"有一本关于这位了不起的泼妇（威斯敏斯特·梅格）的廉价故事书，

[huː] [pə'fɔːmd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)]
who performed many wonderful exploits about the time that Jack the Giant Killer
WHO 执行 许多 精彩的 漏洞 关于 这 时间 那 杰克 这 巨大的 杀手

['flauriʃ] .
flourished .
繁荣 .

在杰克与巨人杀手风靡一时之际，他做了许多了不起的事迹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]
She was buried , as all the world knows , in the cloisters of Westminster Abbey
她 曾是 埋葬 , 作为 全部 这 世界 知道 , 在 这 修道院 的 威斯敏斯特 修道院

,
,
,

众所周知，她被安葬在威斯敏斯特教堂的回廊里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
where a huge stone is still pointed out to the Whitsuntide visitors as her
在哪里 一个 巨大的 石头 是 仍然 尖 出去 到 这 圣灵降临节 访客 作为 她

['greɪvstəʊn] .
gravestone .
墓碑 .

至今，在圣灵降临节期间，人们还会指着一块巨大的石头告诉游客，那是她的墓碑。

" — ['gɪfərdz] [ben] ['dʒɒnsən] , [eɪtθ] . - .
" — Gifford's Ben Jonson , viii . 78 .
" — 吉福德 本 约翰逊 , 八 . - .

"——吉福德的本·琼森，viii.78。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - , [æz; əz] [wel]
Let me add , that I am much obliged to DR . RIMBAULT , as well
让 我 添加 , 那 我 是 很多 有义务 到 博士 . - , 作为 出色地

[æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
as to other correspondents ,
作为 到 其他 通讯员 ,

我还要补充一点，我非常感谢RIMBAULT博士以及其他来信者。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] "
for corrections and still more valuable additions to my book , printed in "
为了 更正 和 仍然 更多的 有价值的 新增内容 到 我的 书 , 打印 在 "

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪɪz] .
NOTES AND QUERIES .
笔记 和 查询 .

对于我的书中的更正和更多有价值的补充，请参阅"注释和疑问"。

" ['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm]
" PETER CUNNINGHAM
" 彼得 坎宁安

彼得·坎宁安

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ([vɒl] . [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - ,
The Churchwardens ' Accounts of St . Antholin's (Vol . i . , pp . 180 ,
这 教堂执事 - 账户 的 英石 . - (沃尔 . 我 . , pp . - ,

圣安托林教堂执事账簿（第一卷，第180页）

- .) . — [ɪn][maɪ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ai]
260 .) . — In my additions to Mr . Cunningham's Handbook for London , I
- .) . — 在 我的 新增内容 到 先生 . 坎宁安的 手册 为了 伦敦 , 我
['nəʊtɪst] [tuː] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] ,
noticed two folio volumes of churchwardens ' accounts ,
注意到 二 对开本 卷 的 教堂执事 - 账户 ,

260.）——在我为坎宁安先生的《伦敦手册》增补内容时，我注意到有两卷教堂执事账簿的对开本，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
belonging to the parish of St . Antholin's ,
属于 到 这 教区 的 英石 . - ,

隶属于圣安托林教区，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['gɑːrdiənz] .
that had accidentally got away from the custody of their proper guardians .
那 有 偶然 得到 离开 从 这 保管 的 他们的 恰当的 守护者 .

那些不慎从监护人手中逃脱的孩子。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['gɑːrdiənz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]
This notice roused from his slunbers one of the said guardians , the present
这 注意 唤醒 从 他的 - 一 的 这 说 守护者 , 这 展示
['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
overseer of the parish ,
监工 的 这 教区 ,

这条通知惊醒了其中一位监护人，也就是现任教区主管。

['dʌbljuː] . [siː] . , ['dʒuːniə(r)] , [huː] ['steɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['februəri] - .
W . C . , Junior , who stated in your journal of February 23 .
W . C . , 初级 , WHO 声明 在 你的 杂志 的 二月 - .

WC，Junior，他在2月23日的日记中写道。

[ðæt]
that
那

那

" [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ([ɪn][æn; ən]
" The churchwardens ' accounts are in good preservation , and present (in an
" 这 教堂执事 - 账户 是 在 好的 保存 , 和 展示 (在 一个
[ʌn'brəʊkən]['sɪəriːz])
unbroken series)
未破 系列)

教堂执事的账目保存完好，并且完整无缺。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] .
the parish expenditure for nearly three centuries .
这 教区 支出 为了 几乎 三 几个世纪 .

近三个世纪以来的教区支出。

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['əʊvəsɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai]
" The worthy overseer also wishes to impress your readers with a belief that I
" 这 值得 监工 还 愿望 到 令人印象深刻 你的 读者 和 一个 信仰 那 我
[hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ] [θɔːrps] ['kætəlɒg] ,
had been misled by Thorpe's Catalogue ,
有 到过 被误导 经过 索普的 目录 ,

“这位值得尊敬的监督者还希望让读者相信，我受到了索普目录的误导。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
and that the books to which I referred were merely extracts .
和 那 这 图书 到 哪个 我 指 是 仅仅 提取物 .

我所引用的书籍仅仅是节选。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn] [θɔːrps] ['kætəlɒg] [vɜː'beɪtɪm] [æz; əz]
In justice to myself , I therefore give the entries in Thorpe's Catalogue verbatim as
在 正义 到 我 , 我 所以 给 这 条目 在 索普的 目录 逐字 作为
[ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .
they occur .
他们 发生 .

为了公平起见，我照本宣科地将索普目录中的条目逐字逐句地记录下来。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [truː] " ['droʊmiˌoʊ] :
Your readers will then be better able to judge which is the " true " Dromio :
你的 读者 将要 然后 是 更好的 有能力的 到 法官 哪个 是 这 " 真的 " 德罗米奥 :
—
—
—
—

这样一来，读者就能更好地判断哪个才是"真正的"德罗米奥了：——

" [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
" The Churchwardens ' Accounts from 1615 to 1752 of the Parish of St .
" 这 教堂执事 - 账户 从 - 到 - 的 这 教区 的 英石 .
- , ['lʌndən] .
Antholin's , London .
- , 伦敦 .

《伦敦圣安托林教区 1615 年至 1752 年的教堂执事账簿》。

['fəʊliəʊ] , 3l .
Folio , 3l .
对开本 , 3l .

对开本，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

" [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] ['pɜːpəsli]
" This curious and interesting volume appears to have been kept purposely
" 这 好奇的 和 有趣的 体积 出现 到 有 到过 保留 故意
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
for the various clergymen to write their receipts for preaching the morning
为了 这 各种各样的 神职人员 到 写 他们的 收据 为了 布道 这 早晨
['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
lectures at the above church for nearly a century and a half .
讲座 在 这 多于 教会 为了 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 .

"这本奇特而有趣的册子似乎是专门为上述教堂的牧师们保存的，用来记录他们在上述教堂讲道近一个半世纪以来的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] ['meni] ['emɪnənt] [di'vain] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [dʒɒn]
It contains the autographs of many eminent divines ; among others , John
它 包含 这 签名 的 许多 杰出 神灵 ; 之中 其他的 , 约翰
['gʊdˌwɪn] , [ɑː(r)] . ['pɪəsən] ,
Goodwin , R . Pearson ,
古德温 , 拉 . 培生集团 ,

它收录了许多著名神学家的亲笔签名，其中包括约翰·古德温、R·皮尔逊等人。

[dʒeɪ] . ['bɛrɪmən] , [dʒeɪ] . ['wɪðəz] , [dʒeɪ] . ['kʊksi] , [ɑː(r)] . [væn] , [tiː] . ['ʃɛpərd] .
J . Berriman , J . Withers , J . Cooksey , R . Vann , T . Shepperd .
J . 贝里曼 , J . 威瑟斯 , J . 库克西 , 拉 . 范恩 , T . 谢泼德 .

J.贝里曼、J.威瑟斯、J.库克西、R.范恩、T.谢珀德。

['dʌblju:] . [skɒt] , [ɑ:(r)] . ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] , [dʒeɪ] . [tɒd] , ['lɪli] ['bʌtlə(r)] , [dʒeɪ] . ['bəʊθəm] , [si:] . ['evənz] ,
W . Scott , R . Chambre , J . Todd , Lilly Butler , J . Botham , C . Evans ,
W . 斯科特 , 拉 . 尚布尔 , J . 托德 , 莉莉 巴特勒 , J . 博瑟姆 , C . 埃文斯 ,
[ti:] . [klɑ:k] ,
T . Clarke ,
T . 克拉克 ,

W. Scott、R. Chambre、J. Todd、Lilly Butler、J. Botham、C. Evans、T. Clarke

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . ['poʊvi] , [dʒeɪ] . ['hɑ:tʃkɪs] , ['dʌblju:] . ['strɪŋˌfɛloʊ] , ['dʌblju:] . [pɒt] , [si:] .
J . Williams , J . Povey , J . Hotchkis , W . Stringfellow , W . Pott , C .
J . 威廉姆斯 , J . 波维 , J . 霍奇基斯 , W . 斯特林费洛 , W . 波特 , C .
['bænˌkɹɒft] , [ɑ:(r)] . [klɑ:k] ,
Bancroft , R . Clarke ,
班克罗夫特 , 拉 . 克拉克 ,

J. Williams、J. Povey、J. Hotchkis、W. Stringfellow、W. Pott、C. Bancroft、R. Clarke、

['dʌblju:] . ['gɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . "
W . Gearing , and many others . "
W . 齿轮 , 和 许多 其他的 . "

W. Gearing 以及其他许多人。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . - [ɪn]
" The Chuchwarden and Overseers of the Parish of St . Antholin's in
" 这 - 和 监督者 的 这 教区 的 英石 . - 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“伦敦圣安托林教区的教堂执事和监督们，

[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] .
Accounts from 1638 to 1700 inclusive .
账户 从 - 到 - 包容性 .

1638 年至 1700 年（含）的账户。

['fəʊliəʊ] , 3l .
Folio , 3l .
对开本 , 3l .

对开本，3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪksti] - [fɔ:(r)]
" An interesting record of the expenses of this parish for sixty - four
" 一个 有趣的 记录 的 这 开支 的 这 教区 为了 六十 - 四
[j'iəz] .
years .
年 .

“这是一份有趣的记录，记录了该教区六十四年的开支。”

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sæks] [ɒv; əv] [kəʊl] , ['fægət] , & [si:] . , [tu:; tə]
It commences with the gifts of various sacks of coals , faggots , & c . , to
它 开始 和 这 礼物 的 各种各样的 麻袋 的 煤炭 , 同性恋 , & c . , 到
[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

活动伊始，人们便向穷人赠送各种煤炭、柴捆等物品。

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] ['laɪsənsɪz] , [kə'lekʃn] , ['ɪntrəst] ['mʌni] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [gɪfts] ,
receipts for flesh licences , collections , interest money , the Lady Martaine's gifts ,
收据 为了 肉 许可证 , 收藏 , 兴趣 钱 , 这 女士 - 礼物 ,
[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kreɪvənz] [gɪfts] ,
Sir W . Craven's gifts ,
先生 W . 克雷文的 礼物 ,

肉体许可证收据、收款收据、利息收据、玛坦夫人的礼物收据、W·克雷文爵士的礼物收据

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] - ['kʌmpəniz] [gɪfts] , ['mɜːsə(r)] - ['dɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgə(r)]
the Merchant Tailors ' Company's gifts , Mercers ' ditto , the Company of Ironmongers
这 商人 裁缝 - 公司的 礼物 , 默瑟斯 - 同上 , 这 公司 的 五金商
['fɔːti] ['fægəts] ,
forty fagots ,
四十 柴捆 ,

裁缝商会的礼物，商人的礼物，铁匠商会的四十捆柴火，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːsə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ,
the Company of Mercers a load of charcoal ,
这 公司 的 默瑟斯 一个 加载 的 木炭 ,

默瑟斯公司一车木炭，

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['sev(ə)n] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [kəʊl] ,
the gift of the late King James seven loads of Newcastle coals ,
这 礼物 的 这 晚的 国王 詹姆斯 七 负载 的 纽卡斯尔 煤炭 ,

已故国王詹姆斯赠予的礼物是七车纽卡斯尔煤炭。

— [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɪ'kwest] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ænjuəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
— this royal bequest appears to have been annual gift for ever .
— 这 皇家 遗赠 出现 到 有 到过 年度的 礼物 为了 曾经 .

——这项皇家遗赠似乎已成为一项永久的年度馈赠。

['kwɪəri] , [ɪf] [naʊ] [ɪn] ['peɪmənt] ?
Query , if now in payment ?
询问 , 如果 现在 在 支付 ?

请问现在是否已付款?

['ænjuəl] [gɪfts] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['kɒvəntri] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs]
ANNUAL gifts of Lady Coventry for putting out two poor children born in this
年度的 礼物 的 女士 考文垂 为了 推杆 出去 二 贫穷的 孩子们 出生 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

考文垂夫人每年捐赠，用于抚养本教区出生的两名贫困儿童。

['leɪdi] ['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəl] [gɪfts] ,
Lady Martin's , and many others , are annual gifts ,
女士 马丁的 , 和 许多 其他的 , 是 年度的 礼物 ,

马丁夫人和其他许多人一样，每年都会收到捐赠。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
which ought to be forthcoming to the parish at this time .
哪个 应该 到 是 即将推出 到 这 教区 在 这 时间 .

目前应该会向教区提供这些信息。

" [ðɪs] [lɑːst] [nəʊt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːnsə(r)d] .
" This last note contains some Queries which I should be glad to see answered .
" 这 最后的 笔记 包含 一些 查询 哪个 我 应该 是 高兴的 到 看 回答 .

“最后这条笔记包含一些疑问，我希望能够得到解答。”

['edwəd] [ef] . - . { - }
EDWARD F . RIMBAULT . { 173 }
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{173}

[ðə; ði][plɑːnt] " ['hiːməni] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
The Plant " Haemony " (Vol . ii .
这 植物 " 守护神 " (沃尔 . 二、 .

植物“守护神”(第二卷)

[piː] . - .
p . 88 .
p . - .

第 88 页。

[ænd; ənd][piː] . - .) . — [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['hiːməni] " [ɪz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] ['kəʊlərɪdʒ]
and p . 141 .) . — The mystical meaning of " Haemony " is evolved by Coleridge
和 p . - .) . — 这 神秘 意义 的 " 守护神 " 是 进化 经过 柯尔律治
[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtsmənz] ['mænjuəl] ,
in a passage which occurs in his Statesman's Manual ,
在 一个 通道 哪个 发生 在 他的 政治家的 手动的 ,

(第141页)。——柯勒律治在其《政治家手册》中的一段文字中阐述了“Haemony”的神秘含义。

[ə'pendɪks] [biː] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['kəʊməs] .
appendix B . , and which cannot fail to interest the readers of Comus .
附录 B . , 和 哪个 不能 失败 到 兴趣 这 读者 的 科莫斯 .

附录 B，一定会引起《科莫斯》读者的兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
" It is found in the study of the Old and New Testament ,
" 它 是 成立 在 这 学习 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ,

“这可以在对旧约和新约的研究中找到，

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [blʌd] ,
if only it be combined with a spiritual partaking of the Redeemer's blood ,
如果 仅有的 它 是 合并 和 一个 精神 参与 的 这 救赎者的 血 ,

如果能将它与灵性上领受救世主宝血结合起来就好了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [waɪn] [ɪz][nəʊ][mɪə(r)]
of which , mysterious as the symbol may be , the sacramental wine is no mere
的 哪个 , 神秘 作为 这 象征 可能 是 , 这 圣礼 葡萄酒 是 不 仅仅
[ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [mə'mentəʊ] .
or arbitrary memento .
或者 随意的 纪念 .

虽然这个象征意义可能很神秘，但圣餐酒绝非仅仅是或任意的纪念品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'beɪsɪŋ]
This is the only certain , and this is the universal , preventive of all debasing
这 是 这 仅有的 肯定 , 和 这 是 这 普遍的 , 预防 的 全部 贬值
[ˌsʊpər'stɪʃən] ;
superstitions ;
迷信 ;

这是唯一确定无疑的，也是普遍适用的，可以预防一切堕落迷信的方法；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hiːməni] ([[griːk] : ['haɪmə]] , [blʌd] ,
this is the true haemony ([Greek : haima] , blood ,
这 是 这 真的 守护神 ([希腊语 : 海玛] , 血 ,

这是真正的血（[希腊语：haima]，血液，

[[griːk] : [ɔɪnoʊz]] , [waɪn]) ,
[Greek : oinos] , wine) ,
[希腊语 : oinos] , 葡萄酒) ,

[希腊语：oinos，葡萄酒)，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɪlt(ə)n] [hæz; həz] ['bjuːtɪfli] ['ælɪˌgɔːˌraɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['streɪndʒli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]
which our Milton has beautifully allegorised in a passage strangely overlooked by
哪个 我们的 米尔顿 有 非常漂亮 寓言化的 在 一个 通道 奇怪的 被忽视的 经过

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] .
all his commentators .
全部 他的 评论员 .

弥尔顿曾用优美的寓言来描述这段话，但奇怪的是，他的所有评论家都忽略了这段话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第41期，(Notes and Queries, Number 41,)

第3/3页

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , ['riːdə(r)] !
Bear in mind , reader !
熊 在 头脑 ， 读者 ！

读者朋友们，请记住！

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['krɪstʃən] ,
the character of a militant Christian ,
这 特点 的 一个 好战分子 基督教 ，

好战基督徒的性格

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ([ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]) [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and the results (in this life and in the next) of the redemption by the blood of Christ ,
和 这 结果 （ 在 这 生活 和 在 这 下一个 ） 的 这 赎回 经过 这 血 的 基督 ，

以及基督宝血救赎所带来的结果（今生和来世），

[ænd; ənd][səʊ] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and so peruse the passage .
和 所以 仔细阅读 这 通道 .

所以请仔细阅读这段文字。

" [tiː] . [em] . [biː] .
" T . M . B .
" T . M . B .

“TMB

['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Mildew in Books (Vol . ii . ,
霉菌 在 图书 （ 沃尔 . 二、 . ，

书籍中的霉菌（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [biː] . [sə'dʒests] [ðæt] " ['eni] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)] ['remədi] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [ɪn] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l] .
p . 103 .) . — Your correspondent B . suggests that " any hints as to the cause or remedy of mildew in books will be most acceptable .
p . - .) . — 你的 通讯员 B . 建议 那 " 任何 提示 作为 到 这 原因 或者 补救 的 霉菌 在 图书 将要 是 最多 可接受 .

第 103 页）。——您的通讯员 B. 建议“任何有关书籍发霉的原因或补救措施的提示都将非常受欢迎。

" [ai]['ventʃə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræɡz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪð] ['kɒtn] [ræɡz] .
" I venture therefore an opinion that the cause is to be found in the defective bleaching and manufacture of the rags from which the paper is made and the careless or intentional admixture of linen with cotton rags .
" 我 风险投资 所以 一个 观点 那 这 原因 是 到 是 成立 在 这 有缺陷的 漂 和 生产 的 这 破布 从 哪个 这 纸 是 制成 和 这 粗心 或者 故意 混合物 的 亚麻布 和 棉布 破布 .

“因此，我大胆推测，原因在于造纸所用的碎布漂白和制造工艺存在缺陷，以及亚麻布与棉碎布的随意或故意混入。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bliːtʃɪŋ] [wɪð] [ˌɔksi'mjuəriit] [ɒv; əv] [laɪm] , [ɔː(r)]
The comparatively modern method of bleaching with oxymuriate of lime , or
这 比较 现代的 方法 的 漂 和 盐酸羟甲唑啉 的 酸橙 , 或者
['klɔːriːn] [ɪn] ['sʌbstəns] ,
chlorine in substance ,
氯 在 物质 ,

相对较新的漂白方法是使用氯化石灰或氯气。

[wɪð] [ðə; ði][æd] - ['laɪbɪtəm][ænd; ənd] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['dʒɪpsəm] ([tuː; tə] [gɪv]
with the ad - libitum and unacknowledged admixture of gypsum (to give
和 这 广告 - 自由 和 未被承认 混合物 的 石膏 (到 给
[weɪt] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] ,
weight and firmness to the paper) are ,
重量 和 硬度 到 这 纸) 是 ,

此外，还随意且未加任何说明地掺入了石膏（以增加纸张的重量和硬度）。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn] ['kwestʃən] ,
I believe , the true causes of the defects in question ,
我 相信 , 这 真的 原因 的 这 缺陷 在 问题 ,

我认为，造成这些缺陷的真正原因是：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz]
which are to be found more in modern books and prints than in those
哪个 是 到 是 成立 更多的 在 现代的 图书 和 印刷 比 在 那些
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,
of an earlier date ,
的 一个 早些时候 日期 ,

这些内容在现代书籍和印刷品中比在早期书籍和印刷品中更为常见。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm][dæmp] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] " ['mɪldjuː] " [mait] [siːm] [tuː; tə]
and do not arise from damp , as the term " mildew " might seem to
和 做 不是 出现 从 潮湿 , 作为 这 学期 " 霉菌 " 可能 似乎 到
[ɪm'plaɪ] ,
imply ,
意味着 ,

它们并非像"霉菌"一词可能暗示的那样，是由潮湿环境引起的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [nəʊ] [daʊt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['əʊldə]
although the same appearance no doubt arises from that cause alone in the older
虽然 这 相同的 外貌 不 怀疑 出现 从 那 原因 独自的 在 这 老
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

虽然同样的现象无疑也是由这一原因在较早的论文中引起的。

[bʌt; bət]['peɪpə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [bɪ'kʌm]
But paper made and bleached by the processes I have mentioned will become
但 纸 制成 和 漂白 经过 这 流程 我 有 提及 将要 变得
['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] [spɒts] ,
covered with brown spots ,
涵盖 和 棕色的 地点 ,

但是，用我提到的方法制造和漂白的纸张会出现褐色斑点。

[haʊ'evə(r)][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] .
however dry it may be kept .
然而 干燥 它 可能 是 保留 .

然而，无论保持多么干燥。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑː][ɑːr'mɪəriə] ['riːəl] [diː] [mə'drɪd] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,
I have a folio edition of La Armeria Real de Madrid , printed at Paris ,
我 有 一个 对开本 版 的 拉 阿梅里亚 真实的 德 马德里 , 打印 在 巴黎 ,

我有一本在巴黎印刷的《马德里皇家军械库》对开本，

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] ['prefəs] .
without date , but subsequently to 1838 by the preface .
没有 日期 , 但 随后 到 - 经过 这 前言 .

没有日期，但根据序言，随后确定为 1838 年。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
The paper is very stout and fine ,
这 纸 是 非常 肥硕 和 美好的 ,

纸张非常厚实精细。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['blemɪʃ] [wen] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and was free from blemish when I purchased it three years ago ,
和 曾是 自由的 从 缺陷 什么时候 我 购买 它 三 年 前 ,

三年前我买的时候它没有任何瑕疵。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dɪ'strɔɪd] ,
but at present it is covered with brown patches , and the beauty of the work destroyed ,
但 在 展示 它 是 涵盖 和 棕色的 补丁 , 和 这 美丽 的 这 工作 损毁 ,

但现在它布满了褐色的斑块，作品的美感已被破坏殆尽。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [ruːm] .
although it has been kept in a very dry room .
虽然 它 有 到过 保留 在 一个 非常 干燥 房间 .

虽然它一直保存在非常干燥的房间里。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'fekts] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [biː] . [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['remədi] ;
For such defects I should be equally delighted with B . to discover a remedy ;
为了 这样的 缺陷 我 应该 是 同样地 高兴极了 和 B . 到 发现 一个 补救 ;

对于此类缺陷，如果 B 能找到补救方法，我也会同样高兴；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ['stʌdi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['kwɒləti] ,
but I fear that so long as our paper manufacturers study expedition and economy in preference to quality ,
但 我 害怕 那 所以 长的 作为 我们的 纸 制造商 学习 远征 和 经济 在 偏爱 到 质量 ,

但我担心，只要我们的造纸商优先考虑生产速度和经济效益而忽视质量，

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .
the case is hopeless .
这 案件 是 绝望 .

这案子毫无希望。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [left]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ,
The ashes left after the combustion of a sheet of paper clearly indicate the amount of modern sophistication ,
这 灰烬 左边 后 这 燃烧 的 一个 床单 的 纸 清楚地 表明 这 数量 的 现代的 复杂 ,

一张纸燃烧后留下的灰烬清楚地表明了现代文明的程度。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['peɪpə(r)] .
and greatly exceed those of more ancient paper .
和 非常 超过 那些 的 更多的 古老的 纸 .

并且远远超过古代纸张的重量。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm]['peɪpə(r)] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [klˈɑːst] , [wɪð] [mɔː(r)][prə'praɪəti] , [ə'mʌŋ] ['mɪnərəl]
In fact , some paper may now be classed , with more propriety , among mineral
在 事实 , 一些 纸 可能 现在 是 分类 , 和 更多的 礼 , 之中 矿物
[ðæn; ðən]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
than vegetable productions .
比 蔬菜 作品 .

事实上，现在有些纸张或许更应该归类为矿物制品而非植物制品。

['mɪldjuː] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][dæmp][ɪn][əʊld] [bʊks] , [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'muːvd] ,
Mildew , arising from damp in old books , may be arrested , if not removed ,
霉菌 , 产生 从 潮湿 在 老的 图书 , 可能 是 被捕 , 如果 不是 已移除 ,

旧书中的霉菌，即使不清除，也可能因潮湿而滋生。

[baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [laɪt] , [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['ætməsfɪə(r)] .
by exposure to light , air , and a dry atmosphere .
经过 接触 到 光 , 空气 , 和 一个 干燥 气氛 .

暴露于光照、空气和干燥的环境中。

['henri] ['wilkinsn] .
HENRY WILKINSON .
亨利 威尔金森 .

亨利·威尔金森。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['mægət] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The Carpenter's Maggot (Vol . ii . ,
这 木匠的 蛆 (沃尔 . 二、 . ,

木匠的蛆（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tjuːn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] ['mægət] ,
p . 104 .) . — The ancient tune known as the Carpenter's Maggot ,
p . - .) . — 这 古老的 调 已知 作为 这 木匠的 蛆 ,

第104页）。——这首古老的曲调被称为《木匠的蛆虫》，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and until lately played at the annual dinner of the Livery of the
和 直到 最近 玩 在 这 年度的 晚餐 的 这 涂装 的 这
['kɑːpintəz] - ['kʌmpəni] ,
Carpenters ' Company ,
木匠 - 公司 ,

直到最近，他还在木匠公会年度晚宴上演奏。

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][piː] . - .
may be found at p . 258 .
可能 是 成立 在 p . - .

可参见第 258 页。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [ɛs'ɛm] .
of the first volume of a rare work entitled The Dancing Master , sm .
的 这 第一的 体积 的 一个 稀有的 工作 标题 这 跳舞 掌握 , 斯姆 .

一部名为《舞蹈大师》的珍稀作品的第一卷。

['əʊbl] . - .
obl . 1721 .
obl . - .

1721 年。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] " ['mægəts] " , [ai] . [iː] . ['bɑrkərz]
The same volume contains a choice assemblage of " Maggots " , i . e . Barker's
这 相同的 体积 包含 一个 选择 装配 的 " 蛆 " , 我 . e . 巴克的
['mægət] , [kɑːrz] ['mægət] ,
Maggot , Cary's Maggot ,
蛆 , 凯瑞的 蛆 ,

同一卷书中收录了一系列精选的“蛆虫”画作，例如巴克的《蛆虫》和凯里的《蛆虫》。

['dreɪpərz] ['mæɡət] , ['hɪlz] ['mæɡət] , ['hʌntɪŋtənz] ['mæɡət] , [em] . - ['mæɡət] , & [siː] .
Draper's Maggot , Hill's Maggot , Huntington's Maggot , M . Coppinger's Maggot , & c .
德雷珀的 蛆 , 丘陵 蛆 , 亨廷顿氏病 蛆 , M . - 蛆 , & c .

德雷珀蛆、希尔蛆、亨廷顿蛆、M·科平格蛆等。

[ðə; ði] [wɜːd] ['mæɡət] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['mæɡət] , [miːnz] [ə; eɪ] [wɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fænsi] .
The word Maggot , from the French Magot , means a whim , or a fancy .
这 单词 蛆 , 从 这 法语 玛戈特 , 方法 一个 一时兴起 , 或者 一个 想要 .

“Maggot”一词源于法语“Magot”，意思是心血来潮或一时兴起。

[ðə; ði] [bɜːd] " ['mæɡpaɪ] " , [ə'rɪdʒənəli] " ['mæɡəti] - [paɪ] , " [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪmzɪk(ə)l] ['drəʊləri] .
The bird " magpie " , originally " maggoty - pie , " was so called on account of its whimsical drollery .
这 鸟 " 鹊 " , 起初 " 蛆虫 - 馅饼 , " 曾是 所以 称为 在 帐户 的 它是 异想天开 笑话 .

喜鹊（magpie）这种鸟，原名“maggoty-pie”，因其滑稽古怪的习性而得名。

" [ə; eɪ] ['mæɡəti] - [peɪt] ['feləʊ] " [ɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] .
" A maggoty - pated fellow " is often used to imply a whimsical man .
" 一个 蛆虫 - 铺垫 同伴 " 是 经常 用过的 到 意味着 一个 异想天开 男人 .

“一个古怪的人”通常用来形容一个反复无常的人。

[ai] [duː; də] [nɒt] [treɪs] [ðə; ði] [wɜːd] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
I do not trace the word , as applied to a tune ,
我 做 不是 痕迹 这 单词 , 作为 应用 到 一个 调 ,

我不追溯这个词，它被用来形容一首曲子。

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
earlier than the end of the seventeenth century .
早些时候 比 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .

早于十七世纪末。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [tjuːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːmd] ['fænsiz] .
Before that time , tunes of a similar description were termed Fancies .
前 那 时间 , 曲调 的 一个 相似的 描述 是 称为 幻想 .

在此之前，类似的曲调被称为幻想曲。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ef] . [tiː] . [piː] . ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['vɒljuːm] ,
If your correspondent F . T . P . wishes to have a copy of the tune from my volume ,
如果 你的 通讯员 F . T . P . 愿望 到 有 一个 复制 的 这 调 从 我的 体积 ,

如果您的通讯员 FTP 希望获得我这卷曲子的副本，

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['welkəm] .
he is quite welcome .
他 是 相当 欢迎 .

我们非常欢迎他。

[ai] [ə'pend] [maɪ] ['lʌndən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
I append my London address to this Reply ,
我 附加 我的 伦敦 地址 到 这 回复 ,

我在此回复中附上我的伦敦地址。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
in order that he may favour me with a communication .
在 命令 那 他 可能 偏爱 我 和 一个 沟通 .

以便他能赏赐我一条信息。

['edwəd] [ef] . - . [θri:] .
EDWARD F . RIMBAULT . 3 .
爱德华 F . - . 3 .

爱德华·F·林博。3.

[ɔː'gʌstəs] [skweə(r)] , [pɑːk] ['vɪlɪdʒ] [iːst] .
Augustus Square , Park Village East .
奥古斯都 正方形 , 公园 村庄 东方 .

奥古斯都广场，公园村东。

[mɑː'teləʊ] ['taʊəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . [naɪn] .
Martello Towers (Vol . ii . , p . 9 .
马泰洛 塔楼 (沃尔 . 二、 . , p . 9 .

Martello Towers（第二卷，第 9 页。

[ænd; ənd][piː] . - .) . — [ðə; ði]
and p . 110 .) . — The
和 p . - .) . — 这

（第 110 页）。——

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌel'iː] - [dɪ'fens] [ɪn] ['kɔːsɪkə] ,
interesting account of Le Tellier's defence in Corsica ,
有趣的 帐户 的 乐 - 防御 在 科西嘉岛 ,

勒泰利耶在科西嘉岛的辩护故事很有意思。

[ʃəʊz] ['klɪəli] [wɒt] [fɜːst] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːrts]
shows clearly what first drew the attention of our government to these forts
演出 清楚地 什么 第一的 画 这 注意力 的 我们的 政府 到 这些 堡垒
[bʌt; bət][iː] . [viː] . - [es] [kw'iəɹɪz] [duː; də] [nɒt] [jet] [siːm] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] .
but E . V . ' s queries do not yet seem satisfactorily answered .
但 E . V . - s 查询 做 不是 然而 似乎 令人满意地 回答 .

清楚地表明了是什么首先引起了我国政府对这些堡垒的关注，但EV的疑问似乎还没有得到令人满意的解答。

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
The late Duke of Richmond , it is said ,
这 晚的 公爵 的 里士满 , 它 是 说 ,

据说，已故的里士满公爵

[geɪv] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'rektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
gave the plan of the first erected along the British Channel .
给予 这 计划 的 这 第一的 竖立 沿着 这 英国 渠道 .

提供了沿英吉利海峡建造的第一座堡垒的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
But as to their name and origin I apprehend that (as in the case of
但 作为 到 他们的 姓名 和 起源 我 逮捕 那 (作为 在 这 案件 的
[tʃɑːlz] ['mɑːtel] ,
Charles Martel ,
查尔斯 马特尔 ,

但就其名称和起源而言，我理解（就像查理·马特尔的例子一样），

[huːz] [bləʊz] ['ɔːlsəʊ] [fel] [səʊ] ['nʌmbələs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [vɒl]
whose blows also fell so numberless and effectual on the heads of enemies , Vol
谁 打击 还 跌倒 所以 无数 和 有效的 在 这 头部 的 敌人 , 沃尔
. [ai] . , [piː] . - .)
. i . , p . 86 .)
. 我 . , p . - .)

他的重击也无数次有效地落在了敌人的头上（第一卷，第86页）。

[ðə; ði][əʊld][fræŋk] [wɜːd] ['mɑːtel] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [neɪm]
the old Frank word martel is much more likely to have originated the name
这 老的 坦率 单词 马特尔 是 很多 更多的 可能 到 有 起源于 这 姓名
[ðæn; ðən] ['eni] [ləʊ'kæləti] ,
than any locality ,
比 任何 地点 ,

古法兰克语单词“martel”比任何地名都更有可能是这个名称的起源。

[taʊn] , [ɔː(r)]['taʊə(r)] ,
town , or tower ,
镇 , 或者 塔 ,

城镇，或塔楼

[ɪn]['aɪðə(r)] [speɪn] [ɔː(r)] ['kɔːsɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .
in either Spain or Corsica and the following extract from Dr .
在 任何一个 西班牙 或者 科西嘉岛 和 这 下列的 提炼 从 博士 .
['rɑːbərtənz] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] . ([biː'keɪ] . [siː] .
Robertson's Life of Charles V . (bk . c .
罗伯逊的 生活 的 查尔斯 V . (书 . c .

在西班牙或科西嘉岛，以及罗伯逊博士所著《查理五世传》（第16卷，约1950年）中的以下摘录。

[piː] . - . , 8vo .
p . 452 . , 8vo .
p . - . , 8vo .

第 452 页，8 开本。

[ed] .) [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] : —
ed .) should not be passed over in their history : —
编辑 .) 应该 不是 是 通过了 超过 在 他们的 历史 : —

（编者注）不应被忽略在其历史中：——

" [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krʊzər] (
" The commerce of the Mediterranean was greatly interrupted by his cruisers (
" 这 商业 的 这 地中海 曾是 非常 中断 经过 他的 巡洋舰 (
[vɪz] .
viz .
即 .

“地中海的商业活动受到了他的巡洋舰（即）的严重干扰。

[hɑː'siːn] [ə'gɑːz] , [ə'baʊt] -) , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'lɑːmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
Haseen Aga's , about 1541) , and such frequent alarms given to the coast of
已看 aga's , 关于 -) , 和 这样的 频繁 警报 给定 到 这 海岸 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

哈辛·阿加（Haseen Aga）的《约1541年》)，以及西班牙海岸频繁收到的警报，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [wɒtʃ] ['taʊəz] [æt; ət]['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] ,
that there was a necessity of erecting watch towers at proper distances ,
那 那里 曾是 一个 必要性 的 竖立 手表 塔楼 在 恰当的 距离 ,

因此有必要在适当距离处建造瞭望塔。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [gɑːdz] ['kɒnstəntli] [ɒn] [fʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
and of keeping guards constantly on foot , in order to descry the approach
和 的 保持 守卫 不断地 在 脚 , 在 命令 到 描述 这 方法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] ,
of his squadrons ,
的 他的 中队 ,

并安排卫兵不断巡逻，以便侦察敌军的动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sents] .
and to protect the inhabitants from his descents .
和 到 保护 这 居民 从 他的 下降 .

并保护居民免受其后裔的侵害。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [gɪvz] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] - [hɪst] .
" The doctor then gives marginal reference to Jovii Hist .
" 这 医生 然后 给予 边缘 参考 到 - 历史 .

"医生随后略微提及了 Jovii Hist。

[el] . - .
L . 40 .
L . - .

L. 40。

[piː] . - .
p . 266 .
p . - .

第266页。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
for authority .
为了 权威 .

为了权威。

[ai][hæv; həv][nɒt][dʒoʊviːɪs] , [nɔː(r)] ['ækses] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)]
I have not Jovius , nor access to him here
我 有 不是 约维乌斯 , 也不 使用权 到 他 这里

我在这里既没有约维乌斯，也无法联系到他。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['lɜːnɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] ['eni][ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)]
but I would be obliged by learning whether he gives any and what more
但 我 会 是 有义务 经过 学习 无论 他 给予 任何 和 什么 更多的
[spə'sɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] ,
specific account of these towers ,
具体的 帐户 的 这些 塔楼 ,

但我很想知道他是否对这些塔楼做过更具体的描述，以及具体内容是什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
or how they were called .
或者 如何 他们 是 称为 .

或者他们当时的称呼。

['læmdə] . { - }
LAMBDA . { 174 }
lambda . { - }

LAMBDA.{174}

['haɪlənd] [kɪlts] . — [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] " ['riːznəbl] [taɪm] " [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
Highland Kilts . — I have waited a " reasonable time " to learn a little about
高地 苏格兰短裙 . — 我 有 等待 一个 " 合理的 时间 " 到 学习 一个 小的 关于
[kɪlts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] ;
kilts from your correspondents ;
苏格兰短裙 从 你的 通讯员 ;

高地短裙——我等了"相当长一段时间"才从你们的来信中了解到一些关于短裙的信息；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
but seeing that no one has yet entered the arena ,
但 看到 那 不 一 有 然而 进入 这 竞技场 ,

但鉴于目前还没有人进入竞技场，

[ai] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [glʌv] [tuː; tə][kɑːst][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
I forward an additional glove to cast before any member of the Scottish
我 向前 一个 额外的 手套 到 投掷 前 任何 成员 的 这 苏格兰
[sə'saɪətiz] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] ['lʌndən] .
societies luxuriating in London .
社会 奢华 在 伦敦 .

我另寄一副手套，准备在伦敦享受奢华生活的苏格兰社团成员面前进行展示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [haɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
It is from a work written by one of themselves , hight Dr .
它 是 从 一个 工作 书面 经过 一 的 他们自己 , 高度 博士 .
[mə'kʌlək] ,
Macculloch ,
麦卡洛克 ,

这是他们其中一位成员，麦卡洛克博士所著的作品。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['westən] [aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ([vɒl] .
who , in his Highlands and Western Isles of Scotland (vol .
WHO , 在 他的 高地 和 西 岛屿 的 苏格兰 (卷 .

他在苏格兰高地和西部群岛（卷。

[ai] . [piː] . - .) , [gɪvz] [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒn] ['nɔːðən] [ə'taɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːθ]
i . p . 176 .) , gives a whole chapter on northern attire , which is well worth
我 . p . - .) , 给予 一个 所有的 章 在 北方 服装 , 哪个 是 出色地 值得
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

第 176 页）用一整章的篇幅介绍了北方服饰，非常值得关注。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['mɜːsɪləs] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['sændiz] ['prez(ə)nt] ['laikiŋ] ,
To be sure , he is rather merciless on some of Sandy's present likings ,
到 是 当然 , 他 是 相当 无情 在 一些 的 桑迪的 展示 喜好 ,

可以肯定的是，他对桑迪目前的一些喜好毫不留情。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] ;
showing them to be of no standing as to time ;
显示 他们 到 是 的 不 常设 作为 到 时间 ;

表明它们在时间上毫无地位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'kləə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪlt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['lɔrikeit] [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
and he declares that the kilt resembles the loricated skirts of the Roman
和 他 声明 那 这 苏格兰短裙 类似 这 有角的 裙子 的 这 罗马
['tjuːnɪkə] ,
tunica ,
外膜 ,

他还宣称，这种短裙类似于罗马束腰外衣的裙摆。

['əʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mæsidən] [dʌz] ['mɒnməθ] .
only just as much as Macedon does Monmouth .
仅有的 只是 作为 很多 作为 马其顿 做 蒙茅斯 .

就像马其顿对蒙茅斯一样。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [mɑːskə'reɪdɪŋ] ['hailəndə] ;
I will not mention how he laughs at the groups of masquerading Highlanders ;
我 将要 不是 提到 如何 他 笑声 在 这 团体 的 伪装 高地人 ;

我不会提及他是如何嘲笑那些装扮成苏格兰高地人的群体的；

[bʌt; bət] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'saɪt][ɪn'kwaɪəri]
but will proceed to lay an extract before you , which may incite inquiry
但 将要 继续 到 躺 一个 提炼 前 你 ， 哪个 可能 煽动 询问
[ænd; ənd][rɪ'plaɪ] :
and reply :
和 回复 :

但接下来我将向您呈上一段摘录，这可能会引发您的疑问和答复：

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪlənd] [kɪlt]
" A few enthusiasts have amused themselves with deriving the Highland kilt
" 一个 很少 爱好者 有 觉得好笑 他们自己 和 推导 这 高地 苏格兰短裙
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
from one of the dresses of the Romans ,
从 一 的 这 连衣裙 的 这 罗马书 ，

"一些爱好者以罗马人的某种服饰为原型，设计出了高地短裙，以此取乐。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [veɪg] .
to which the resemblance is sufficiently vague .
到 哪个 这 相似 是 足够 模糊的 .

相似之处非常模糊。

[ðiːz] ['wɜːði] ['æntikwəri] [fə'get] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
These worthy antiquaries forget the anger they feel at the bare notion that the
这些 值得 古董商 忘记 这 愤怒 他们 感觉 在 这 裸 概念 那 这
['rəʊmənz]['evə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hailəndə] . . . . "
Romans ever interfered with the Highlanders . . . . "
罗马书 曾经 干扰 和 这 高地人 . . . . "

这些德高望重的古物学家们忘记了他们对罗马人曾经干涉高地人这一想法的愤怒......

" [ðə; ði]['rəʊmən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪlt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [di'mɔliʃt] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] , [baɪ][ðə; ði]
" The Roman theory of the kilt is , indeed , demolished at one blow , by the
" 这 罗马 理论 的 这 苏格兰短裙 是 ， 的确 ， 已拆除 在 一 吹 ， 经过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

"事实上，罗马人关于苏格兰短裙的理论被以下事实彻底推翻了：

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlɪbeg] , ([fiː'ɑːlə][beg]) ,
that this article of dress in an independent form , or the philibeg , (feala beg) ,
那 这 文章 的 裙子 在 一个 独立的 形式 ， 或者 这 菲利贝格 ， (菲拉 求) ，

这件衣服以独立的形式出现，或者叫作菲利贝格（Philibeg，feala beg），

[ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['mɒd(ə)n] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,
is of very modern introduction , and , what is still worse ,
是 的 非常 现代的 介绍 ， 和 ， 什么 是 仍然 更糟 ，

是近代才引入的，而且，更糟糕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
that it was the invention of an Englishman .
那 它 曾是 这 发明 的 一个 英国人 .

它是英国人的发明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] ['tɪndrəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [pɑːst] , ([ðɪs] [wɒz; wəz]
It was first introduced at Tyndrum about a century past , (this was
它 曾是 第一的 介绍 在 廷德拉姆 关于 一个 世纪 过去的 ， (这 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
published in 1824) ,
已发布 在 -) ，

它大约一个世纪前在廷德拉姆首次被引入（该文献发表于1824年），

[baɪ] ['rɔːlɪnsən] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːd] [maɪnz] ; [huː] ,
by Rawlinson , the superintendent or agent for the lead mines ; who ,
经过 罗林森 , 这 校长 或者 代理人 为了 这 带领 矿井 ; WHO ,

由铅矿主管或代理人罗林森；他

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['beltɪd] [plædz] ,
finding his labourers encumbered with their belted plaids ,
寻找 他的 劳工 负担 和 他们的 系带 格子图案 ,

他发现工人们都穿着束腰的格子呢长袍，行动不便。

[tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .
taught them to separate the two into the present form .
教授 他们 到 分离 这 二 进入 这 展示 形式 .

教会他们将两者分开，形成现在的形式。

" [[griːk] : [es]]
" [Greek : S]
" [希腊语 : S]

[希腊语：S]

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peni] . — [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk] [pen] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Derivation of Penny . — Not from the Celtic Pen , but from the German
推导 的 一分钱 . — 不是 从 这 凯尔特人 笔 , 但 从 这 德语
['pfenɪg] , [ˌpiː'ɛf] ['biːɪŋ] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [piː] ,
Pfennig , pf being softened into p ,
芬尼 , pf 存在 软化 进入 p ,

便士的词源——并非源自凯尔特语的 Pen，而是源自德语的 Pfennig，其中 pf 软化为 p。

[æz; əz] [ɪn] [pfaʊ] , ['piːkɒk] , [ænd; ənd] [ig] ['ɪntuː] [waɪ] , [æz; əz] [ɪn] - , ['hɑːti] .
as in pfau , peacock , and ig into y , as in hereig , hearty .
作为 在 pfau , 孔雀 , 和 ig 进入 是 , 作为 在 - , 爽朗 .

就像 pfau、peacock 和 ig 变成 y，就像 hereig、hearty 一样。

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[skɑːf] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Scarf (Vol . ii , p . 126 .) . — The
围巾 (沃尔 . 二、 , p . - .) . — 这

围巾（第二卷，第126页）。——

['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
custom of the Church for many centuries , which is the authority for the
风俗 的 这 教会 为了 许多 几个世纪 , 哪个 是 这 权威 为了 这
['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːf] ,
wearing of the scarf ,
穿着 的 这 围巾 ,

这是教会沿袭数个世纪的习俗，教会也是佩戴头巾的权威机构。

[ɔː(r)] [stəʊl] ,
or stole ,
或者 偷窃 ,

或者偷窃，

['sæŋkʃnz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
sanctions the use of it by all orders of the clergy now existing in the Church
制裁 这 使用 的 它 经过 全部 订单 的 这 牧师 现在 现存的 在 这 教会
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

授权英国国教所有现存的神职人员使用该教派。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but with certain distinctions in the manner of wearing it .
但 和 肯定 区别 在 这 方式 的 穿着 它 .

但在佩戴方式上有一些区别。

[baɪ] ['diːkənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːn] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ['əʊnli] ,
By deacons it is worn , as in ancient times , over the left shoulder only ,
经过 执事 它 是 磨损 ， 作为 在 古老的 时代 ， 超过 这 左边 肩膀 仅有的 ，

执事们佩戴披肩的方式，如同古代一样，只披在左肩上。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ; [baɪ] [priːsts] , ['əʊvə(r)][bəʊθ] ['ʃəuldəz] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ['əʊnli] ,
hanging down before and behind ; by priests , over both shoulders , hanging down in front only ,
绞刑 向下 前 和 在后面 ； 经过 神父 ， 超过 两个都 肩膀 ， 绞刑 向下 在 正面 仅有的 ，

前后垂挂；祭司们佩戴时，披在双肩上，或仅垂在身前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gɜːdl] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ;
and was formerly crossed on the breast and passed through the girdle at the waist ;
和 曾是 以前 交叉 在 这 胸部 和 通过了 通过 这 腰带 在 这 腰部 ；

以前，它交叉在胸前，穿过腰间的腰带；

['bɪʃəp] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][bəʊθ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [krɒst] .
bishops have always worn it over both shoulders , and not crossed .
主教们 有 总是 磨损 它 超过 两个都 肩膀 ， 和 不是 交叉 .

主教们一直都是将披肩搭在双肩上，而不是交叉佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [kən'sɪdəd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
It was once considered in some sort as a mark of authority ,
它 曾是 一次 经过考虑的 在 一些 种类 作为 一个 标记 的 权威 ，

它曾一度被视为某种权威的象征。

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['priːtʃə] ; [ðʌs] [ðə; ði] [sʌb] - ['diːkən] [wɔː(r)][nəʊ] [stəʊl] ,
and as peculiarly appropriate to preachers ; thus the sub - deacon wore no stole ,
和 作为 奇特地 合适的 到 传道者 ； 因此 这 子 - 执事 穿着 不 偷窃 ，

而且这对于传道者来说尤其合适；因此，副执事不佩戴圣带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn]['pʌblɪk] .
because he had no authority to preach the Gospel in public .
因为 他 有 不 权威 到 布道 这 福音 在 民众 .

因为他没有公开宣讲福音的权柄。

[səʊ][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
So in the Roman Catholic Church at the present day ,
所以 在 这 罗马 天主教 教会 在 这 展示 天 ，

所以，在当今的罗马天主教会中，

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,
when a number of clergymen are assembled together , except on a few extraordinary occasions ,
什么时候 一个 数字 的 神职人员 是 组装 一起 ， 除了 在 一个 很少 非凡的 场合 ，

除了少数特殊情况外，当许多神职人员聚集在一起时，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [weəz] [ðə; ði] [stəʊl] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['klɜːdʒimən] ,
no person wears the stole but the presiding or principal clergyman ,
不 人 穿着 这 偷窃 但 这 主持 或者 主要的 牧师 ,

只有主持仪式的神职人员或主要神职人员才能佩戴圣带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [priːtʃ] [ɔː(r)] [ə'fɪʃieɪt] .
and the person who preaches or officiates .
和 这 人 WHO 布道 或者 裁判 .

以及布道或主持仪式的人。

[ðə; ði] [stəʊl] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,
The stole was originally a linen handkerchief used for wiping the face ,
这 偷窃 曾是 起初 一个 亚麻布 手帕 用过的 为了 擦拭 这 脸 ,

这件圣带最初是一块用来擦脸的亚麻手帕。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] [sɪlk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] , [ˌaɪ 'tiː]
but being afterwards made of embroidered silk and other rich materials , it
但 存在 然后 制成 的 绣花 丝绸 和 其他 富有的 材料 , 它
[wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
was retained as a decoration .
曾是 保留 作为 一个 装饰 .

但由于后来是用刺绣丝绸和其他名贵材料制成的，所以被保留了下来，作为装饰品。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
Previous to the Reformation ,
以前的 到 这 宗教改革 ,

宗教改革之前，

[ðə; ði] [stəʊl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestmənt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
the stole was one of the vestments used in the celebration of the Holy
这 偷窃 曾是 一 的 这 圣职 用过的 在 这 庆典 的 这 圣
['juːkərɪst] ,
Eucharist ,
圣餐 ,

圣带是圣餐礼仪中使用的圣衣之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] ['vespəz] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and consequently , in preaching also , but not at vespers or the ordinary
和 最后 , 在 布道 还 , 但 不是 在 晚祷 或者 这 普通的
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

因此，在布道中也会如此，但在晚祷或普通礼拜中则不会。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪliːz] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɒksfəd]
The authorities for these statements are Paley's Gothic Architecture , the Oxford
这 当局 为了 这些 声明 是 帕利 哥特 建筑学 , 这 牛津
['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['brɑːsɪz] ,
Manual for Brasses ,
手动的 为了 黄铜 ,

这些说法的依据是佩利的《哥特式建筑》和《牛津铜管乐器手册》。

['pɒpjələ(r)] [trækts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . , [ænd; ənd][ən; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Popular Tracts illustrating the Prayer - book , No . 2 . , and An Explanation
受欢迎的 小册子 图示 这 祷告 - 书 , 不 . 2 . , 和 一个 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
of the Construction ,
的 这 建造 ,

《祈祷书图解通俗读物》第2号，以及结构说明

& [siː] . , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
& c . , of a Catholic Church .
& c . , 的 一个 天主教 教会 .

等等，天主教会的。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[sməʊk] - ['mʌni] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Smoke - money (Vol . ii . ,
抽烟 - 钱 (沃尔 . 二、 . ,

烟雾弹（第二卷，

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] [biː] . - [es] ['kwɪəri] ,
p . 120 .) . — It may contribute to answering B . ' s Query ,
p . - .) . — 它 可能 贡献 到 回答 B . - s 询问 ,

第120页）。——这或许有助于回答B的疑问，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sməʊk] - ['peniz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['jɪəli] ['levid] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
to know that smoke - pennies are also yearly levied from most of the
到 知道 那 抽烟 - 便士 是 还 每年 征收 从 最多 的 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,
inhabitants of the New Forest ,
居民 的 这 新的 森林 ,

要知道，新森林的大部分居民每年还要缴纳烟税。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv]
and understood by them to be an indication for their right of
和 理解 经过 他们 到 是 一个 指示 为了 他们的 正确的 的
['kʌtɪŋ] [piːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
cutting peat in the waste of the forest .
切割 泥炭 在 这 浪费 的 这 森林 .

他们认为这是他们有权在森林荒地中开采泥炭的标志。

['læmdə] .
Lambda .
Lambda .

Lambda。

['kɒmən] , ['mjuːtʃuəl] , [rɪ'sɪprək(ə)l] . — [wʌn] .
Common , Mutual , Reciprocal . — 1 .
常见的 , 相互的 , 互惠的 . — 1 .

共同的、相互的、互惠的。—1.

[wɒt] [ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . , [biː] . , ([siː] . , & [siː] .) , [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
What is equally related to A . , B . , (C . , & c .) , is common to them .
什么 是 同样地 有关的 到 一个 . , B . , (C . , & c .) , 是 常见的 到 他们 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

与 A、B、(C 等) 同等相关的，是它们共同的。2.

[wɒt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌentə'teɪn] , [fiːl] , [duː; də] , & [siː] . [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] [sed] [tuː; tə]
What A . and B . entertain , feel , do , & c . towards one another , is said to
什么 一个 . 和 B . 招待 , 感觉 , 做 , & c . 向 一 其他 , 是 说 到
[biː; bi]['mjuːtʃuəl] . [θriː] .
be mutual . 3 .
是 相互的 . 3 .

A 和 B 彼此之间的娱乐、感受、行为等等，都被认为是相互的。3.

[wɒt] [ə; eɪ] . [ˌentə'teinz] , [fiːlz] , [dʌz] , & [siː] . [tuː; tə][biː] . [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌentə'teɪnd] ,
What A . entertains , feels , does , & c . to B . in return for the same entertained ,
什么 一个 . 娱乐 , 感觉 , 做 , & c . 到 B . 在 返回 为了 这 相同的 娱乐 ,

对 B 的娱乐、感受、行为等等，作为对 B 的同样娱乐的回报，

[felt] , [dʌn] , & [siː] . [baɪ][biː] . [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'sɪprək(ə)l] .
felt , done , & c . by B . towards him , is said to be reciprocal .
毛毡 , 完毕 , & c . 经过 B . 向 他 , 是 说 到 是 互惠的 .

B 对他的感受、行为等，据说都是相互的。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

[wʌn] . [ə; eɪ] . , [biː] . , ([siː] . , & [siː] .) , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] [eks] .
1 . A . , B . , (C . , & c .) , have a common friend X .
1 . 一个 . , B . , (C . , & c .) , 有 一个 常见的 朋友 X .

1. A、B、(C 等）有一个共同的朋友 X。

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [θriː] .
2 . A . and B . entertain a mutual esteem for each other . 3 .
2 . 一个 . 和 B . 招待 一个 相互的 尊重 为了 每个 其他 . 3 .

2. A 和 B 互相尊重。3.

[biː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][biː] .
B . has a regard for A . , and A . has a reciprocal regard for B .
B . 有 一个 看待 为了 一个 . , 和 一个 . 有 一个 互惠的 看待 为了 B .

B 对 A 抱有好感，A 也对 B 抱有好感。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gæti] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) , [ai] [θɪŋk] ,
In the passage quoted by Mr . Gatty (Vol . i . , p . 440 .) , I think ,
在 这 通道 引 经过 先生 . 盖蒂 (沃尔 . 我 . , p . - .) , 我 思考 ,

我认为，在盖蒂先生引用的那段文字（第一卷，第440页）中，

[wɪð] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən] [huːm] [hiː; hi] [saɪts] ,
with deference to the eminent historian whom he cites ,
和 尊重 到 这 杰出 历史学家 谁 他 引用 ,

谨以此尊重他所引用的那位著名历史学家的观点，

[ðæt] [rɪ'sɪprək(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] .
that reciprocal should have been written instead of mutual .
那 互惠的 应该 有 到过 书面 反而 的 相互的 .

应该写成“互惠的”，而不是“相互的”。

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[dʒuːs] [kʌps] . — [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv][en] . [biː] . ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)
Juice Cups . — Should no more satisfactory Reply to the Query of N . B . (Vol . ii . , p . 89 .)
汁 杯子 . — 应该 不 更多的 令人满意的 回复 到 这 询问 的 N . B . (沃尔 . 二、 . , p . - .)

果汁杯——如果对NB的询问没有更令人满意的答复（第二卷，第89页）。

['prez(ə)nt][ɪt'self] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

present itself , the following suggestions may be acceptable to him .

展示 本身 , 这 下列的 建议 可能 是 可接受 到 他 .

如果情况属实，以下建议他或许可以接受。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Without pretending to professional knowledge on the point ,

没有 假装 到 专业的 知识 在 这 观点 ,

我并不假装对这一点有专业知识，

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [paɪ][ɪz]

I conceive that the use of an inverted cup in the centre of a fruit pie is

我 构想 那 这 使用 的 一个 倒 杯子 在 这 中心 的 一个 水果 馅饼 是

[tuː] - [fəʊld] .

two - fold .

二 - 折叠 .

我认为在水果派的中心使用倒扣的杯子有两个作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪn]

It answers the purpose of supporting the crust , which , being usually thin

它 答案 这 目的 的 支持 这 地壳 , 哪个 , 存在 通常 薄的

[ænd; ənd] [lait] ,

and light ,

和 光 ,

它起到支撑地壳的作用，而地壳通常又薄又轻，

[hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn][ɪt'self] , ['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːt] [paɪ] ,

has but little strength in itself , probably less than that of a meat pie ,

有 但 小的 力量 在 本身 , 大概 较少的 比 那 的 一个 肉 馅饼 ,

它本身几乎没有什么力量，可能还不如一块肉馅饼。

[waɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] [ɪn] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] :

while , by the shrinking of the fruit in baking it is left unsupported :

尽管 , 经过 这 收缩 的 这 水果 在 烘烤 它 是 左边 不支持 :

然而，由于水果在烘烤过程中收缩，它就失去了支撑：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [sɜːrvz] , [nɒt] [ɪn'diːd] [æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] ['leɪdɪz] [siːm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

and it further serves , not indeed as some good ladies seem to suppose ,

和 它 更远 服务 , 不是 的确 作为 一些 好的 女士们 似乎 到 认为 ,

而且它还有另一个作用，虽然这并非某些善良的女士们所认为的那样。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dʒuːs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

to increase the quantity of juice , but to keep a portion of it in

到 增加 这 数量 的 汁 , 但 到 保持 一个 部分 的 它 在

[rɪ'zɜːv] ;

reserve ;

预订 ;

增加果汁的量，但要留一部分备用；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][paɪ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] [tuː] [draɪ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnful] [ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]['lɪkwɪd]

so that the pie may not become too dry when a few spoonfuls of its more liquid

所以 那 这 馅饼 可能 不是 变得 也 干燥 什么时候 一个 很少 一勺 的 它是 更多的 液体

['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] . { - }

contents have been taken out . { 175 }

内容 有 到过 已采取 出去 . { - }

这样，当舀出几勺馅饼中较稀的馅料时，馅饼就不会变得太干。{175}

[ðɪs] , [ai] [kən'siːv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

This , I conceive , it effects in the following manner .

这 , 我 构想 , 它 效果 在 这 下列的 方式 .

我认为，它通过以下方式产生影响。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [wen] [ɪn'sɜːtɪd] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] .
It contains , when inserted , a considerable quantity of cold air .
它 包含 , 什么时候 插入 , 一个 大量 数量 的 寒冷的 空气 .

插入后，它会释放出大量的冷空气。

[ðɪs] [ɪk'spændz] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪ] [ɪz] ['hiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
This expands as the pie is heated in the oven ,
这 展开 作为 这 馅饼 是 加热 在 这 烤箱 ,

当馅饼在烤箱中加热时，它会膨胀。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ,
until it drives out from under the cup all , or nearly all ,
直到 它 驱动 出去 从 在下面 这 杯子 全部 , 或者 几乎 全部 ,

直到它把杯子底下的所有或几乎所有东西都挤出来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪdʒənəli] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kən'tɪnjʊɪŋ]
of the fluid that has originally collected under it ; and then , continuing
的 这 体液 那 有 起初 集 在下面 它 ; 和 然后 , 继续
[tuː; tə] [ɪk'spænd] ,
to expand ,
到 扩张 ,

最初聚集在其下方的液体；然后，继续膨胀，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪ'skeɪps] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
much of the air escapes through the air - holes of the pie into the oven .
很多 的 这 空气 逃脱 通过 这 空气 - 孔 的 这 馅饼 进入 这 烤箱 .

大部分空气会通过馅饼上的气孔逸散到烤箱里。

[æz; əz] [ðə; ði] [paɪ] [kuːlz] , [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
As the pie cools , the portion of air remaining under the cup , and which ,
作为 这 馅饼 冷却 , 这 部分 的 空气 其余的 在下面 这 杯子 , 和 哪个 ,

随着馅饼冷却，杯子下方剩余的空气部分，

[waɪl] ['hiːtɪd] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒntrækts; kən'trækts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
while heated , was sufficient to fill it , contracts ; and then the
尽管 加热 , 曾是 充足的 到 充满 它 , 合同 ; 和 然后 这
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ,
pressure of the external atmosphere ,
压力 的 这 外部的 气氛 ,

加热后，足以充满它，然后收缩；接着是外部大气压力，

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] ,
entering through the air - holes of the pie ,
进入 通过 这 空气 - 孔 的 这 馅饼 ,

通过馅饼上的气孔进入，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] ,
and acting upon the surface of the juice round about the cup ,
和 表演 之上 这 表面 的 这 汁 圆形的 关于 这 杯子 ,

并作用于杯子周围果汁的表面，

['fɔːsɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] ,
forces a portion of it into the cup ,
力量 一个 部分 的 它 进入 这 杯子 ,

将一部分液体挤入杯中，

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɔː(r)] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
just on the same principle that water rises into the chamber or cylinder of a
只是 在 这 相同的 原则 那 水 上升 进入 这 房间 或者 圆柱 的 一个
[pʌmp] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['vækjuːm] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
pump when a partial vacuum is formed in it .
泵 什么时候 一个 部分的 真空 是 形成 在 它 .

原理与水泵腔室或气缸内形成部分真空时水上升到腔室或气缸内的原理相同。

['hævɪŋ] [wʌns]['rɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] ,
Having once risen into the cup ,
拥有 一次 升起 进入 这 杯子 ,

曾经升入杯中，

[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] ['preʃə(r)] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [reɪzd]
the same law of hydrostatic pressure keeps it there until the cup is raised
这 相同的 法律 的 水静水压 压力 保持 它 那里 直到 这 杯子 是 提高
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][əd'mɪt][eə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [edʒ] ,
sufficiently to admit air under its edge ,
足够 到 承认 空气 在下面 它是 边缘 ,

同样的静水压力定律使它保持在原地，直到杯子被抬高到足以让空气进入其边缘下方为止。

[wen] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'skeɪps] .
when the juice of course escapes .
什么时候 这 汁 的 课程 逃脱 .

当然，汁液会流出来。

[dʒeɪ] . [tiː] . [es] .
J . T . S .
J . T . S .

JTS

['kɜːfjuː] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Curfew (Vol . ii . ,
宵禁 (沃尔 . 二、 . ,

宵禁（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] - [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːk] [ə'pɒn]
p . 103 .) . — Your correspondent Naboc will find the information he seeks upon
p . - .) . — 你的 通讯员 - 将要 寻找 这 信息 他 寻找 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
this subject in a valuable communication to the Journal of the British
这 主题 在 一个 有价值的 沟通 到 这 杂志 的 这 英国
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Archæological Association ,
考古学 协会 ,

第 103 页）。——您的通讯员纳博克将在《英国考古协会杂志》的一篇有价值的文章中找到他想要了解的关于这个主题的信息，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['saɪər] ['kʌmɪŋ] .
p . 133 , by Mr . Syer Cuming .
p . - , 经过 先生 . 赛尔 库明 .

第 133 页，作者是 Syer Cuming 先生。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . - [es][lɪst] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] , ['lʌndən] ; ['njuːpɔːt] , [es] .
To Mr . C . ' s list may be added , Charter House , London ; Newport , S .
到 先生 . C . - s 列表 可能 是 额外 , 宪章 房子 , 伦敦 ; 纽波特 , S .
['dʌbljuː] . ; [ænd; ənd] ['ləʊstɔft] , ['sʌfək] .
W . ; and Lowestoft , Suffolk .
W . ; 和 洛斯托夫特 , 萨福克 .

C 先生的名单上还可以加上：伦敦的 Charter House；西南部的 Newport；以及萨福克郡的 Lowestoft。

[iː] . [biː] . [praɪs] .
E . B . Price .
E . B . 价格 .

EB 价格。

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒtnɪs] . — [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['toʊtən][ɔː(r)] ['tɒtən] , [tuː; tə]
Derivation of Totnes . — From the Anglo - Saxon toten or totten , to
推导 的 托特尼斯 . — 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 托滕 或者 托滕 , 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ,
project , to rise above ,
项目 , 到 上升 多于 ,

托特尼斯（Totnes）一词的词源——源自盎格鲁-撒克逊语 toten 或 totten，意为突出、高于。

[ænd; ənd] [nes] [ɔː(r)][ˌɛn'iː'ɛs] , [nəʊz] , ([frentʃ] [nez] , ['dʒɜːmən] [neɪs] , ['lætɪn]['neɪsəs]) .
and ness or nes , nose , (French nez , German nase , Latin nasus) .
和 内斯 或者 内斯 , 鼻子 , (法语 内兹 , 德语 鼻窦炎 , 拉丁 鼻) .

ness 或 nes，鼻子，（法语 nez，德语 nase，拉丁语 nasus）。

['tuːtɪŋ] , ['tɑːtnəm] , & [siː] .
Tooting , Tottenham , & c .
图廷 , 托特纳姆热刺 , & c .

图廷、托特纳姆等地

[biː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
B . H . K .
B . H . K .

卧室

[dɒgz] [ɪn] ['mɒnjumənts] . — [es] . [es] . [es] . ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] ,
Dogs in Monuments . — S . S . S . (Vol . i . , p . 405 .) is informed that a dog ,
狗 在 纪念碑 . — S . S . S . (沃尔 . 我 . , p . - .) 是 知情的 那 一个 狗 ,

纪念碑中的狗——据《SSS》（第一卷，第405页）报道，有一只狗，

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən]
at the feet of monumental effigies of females , is as common as a lion
在 这 脚 的 宏伟的 人偶 的 女性 , 是 作为 常见的 作为 一个 狮子
[ə'kʌmpəniɪŋ] [meɪl] ['fɪgəz] .
accompanying male figures .
随同 男性 数据 .

在女性巨型雕像的脚下，出现狮子的现象与在男性雕像旁出现狮子的现象一样常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'fekʃn] , [fɪ'deləti] ,
It is most probable that the dog was meant to represent affection , fidelity ,
它 是 最多 可能 那 这 狗 曾是 意思是 到 代表 感情 , 忠诚 ,

这条狗很可能象征着爱和忠诚。

& [siː] . , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪən]['sɪgnɪfaɪd] ['kʌrɪdʒ] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , & [siː] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
& c . , just as the lion signified courage , generosity , & c . There are ,
& c . , 只是 作为 这 狮子 表示 勇气 , 慷慨 , & c . 那里 是 ,
[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] (['dɪrˌhɜːrst] ,
however , some instances (Deerhurst ,
然而 , 一些 实例 (迪尔赫斯特 ,

等等，正如狮子象征着勇气、慷慨等等。然而，也有一些例子（迪尔赫斯特，

['glɒstəʃə(r)] , ['ɪŋəm] , ['nɔːfək]) [weə(r)] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ;
Gloucestershire , Ingham , Norfolk) where the dog's name is inscribed ;
格洛斯特郡 , 英厄姆 , 诺福克) 在哪里 这 狗的 姓名 是 铭文 ;

格洛斯特郡、英厄姆、诺福克）上面刻着狗的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pet] [ðə; ði]
and then it was doubtless the intention to give a favourite pet the
和 然后 它 曾是 毫无疑问 这 意图 到 给 一个 最喜欢的 宠物 这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
honour of a monument ,
荣誉 的 一个 纪念碑 ,

毫无疑问，其目的是为了给心爱的宠物建造一座纪念碑，以示敬意。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪstrəs] , [ʃʊd; ʃəd] " ['wɪtnəs] [lɪv; laɪv] [ɪn] [brɑːs] .
that of itself , as well as of its mistress , should " witness live in brass .
那 的 本身 , 作为 出色地 作为 的 它是 情妇 , 应该 " 证人 居住 在 黄铜 .

它本身，以及它的女主人，都应该“在黄铜中见证生命”。

" [tiː] . [es] . ['lɒrəns] .
" T . S . Lawrence .
" T . S . 劳伦斯 .

“TS Lawrence。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['welkəm] [ɔː(r)]
It is long since the students of English Archæology received a more welcome or
它 是 长的 自从 这 学生 的 英语 考古学 已收到 一个 更多的 欢迎 或者

['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪbɹəˌiz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]
valuable addition to their libraries than the recently published Antiquities of
有价值的 添加 到 他们的 图书馆 比 这 最近 已发布 古董 的

['rɪtʃˌbʌroʊ] ,
Richborough ,
里奇伯勒 ,

对于英国考古学专业的学生来说，近期出版的《里奇伯勒古迹》一书已经很久没有像现在这样，为他们的藏书增添如此受欢迎和有价值的资料了。

['rɛˌkʌlvər] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [kent] , [baɪ] [tʃɑːlz] [rəʊtʃ] [smɪθ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɪləstreɪtɪd]
Reculver , and Lymne , in Kent , by Charles Roach Smith , F . S . A . , illustrated
雷库尔弗 , 和 - , 在 肯特 , 经过 查尔斯 蟑螂 史密斯 , F . S . 一个 . , 插图

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . - ,
by F . W . Fairholt ,
经过 F . W . - ,

Reculver 和 Lymne，位于肯特郡，作者 Charles Roach Smith，FSA，插图由 FW Fairholt 绘制，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
F . S . A . Originally intended to have been a volume confined to
F . S . 一个 . 起初 故意的 到 有 到过 一个 体积 受限 到

['rɪtʃˌbʌroʊ] ,
Richborough ,
里奇伯勒 ,

FSA 最初计划只出版里奇伯勒地区的卷册，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɔːlf] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] ,
of which the well - known collections of Mr . Rolfe were to form the basis ,
的 哪个 这 出色地 - 已知 收藏 的 先生 . 罗尔夫 是 到 形式 这 基础 ,

其中，罗尔夫先生的著名藏品构成了基础。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['waɪzli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['rɛˌkʌlvər] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːmz] ,
it has been wisely extended to Reculver and Lymne , and now forms ,
它 有 到过 明智地 扩展 到 雷库尔弗 和 - , 和 现在 表格 ,

它已被明智地扩展到雷库尔弗和莱姆内，现在形成了：

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ləu'kælitiz] ,
both in its literary and pictorial illustrations of those highly interesting localities ,
两个都 在 它是 文学 和 画报 插图 的 那些 高度 有趣的 地方 ,

无论是在文学作品还是图画插图中，都生动地描绘了那些非常有趣的地方。

[ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] - [mə'mɔːriəl] .
a most valuable and instructlve Memorial .
一个 最多 有价值的 和 - 纪念馆 .

一份极具价值和指导意义的纪念册。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ([θriː] .
Messrs . Sotheby and Co . (3 .
先生们 . 苏富比 和 合作 . (3 .

苏富比公司（3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd]) [wɪl] [sel] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 21st , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
Wellington Street , Strand) will sell on Wednesday , the 21st , and following Day ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德) 将要 卖 在 周三 , 这 21st , 和 下列的 天 ,

位于斯特兰德惠灵顿街的店铺将于21日星期三及之后一天出售。

[ə; eɪ][reə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] , ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
a rare interesting and valuable collection of Works , chiefly relating to the History of America ,
一个 稀有的 有趣的 和 有价值的 收藏 的 作品 , 主要 相关 到 这 历史 的 美国 ,

这是一部罕见、有趣且极具价值的著作集，主要内容与美国历史有关。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
including an early edition of the Celebrated Letter of Columbus ,
包括 一个 早期的 版 的 这 著名 信 的 哥伦布 ,

其中包括哥伦布著名信件的早期版本，

[sʌm; səm]['kjʊəriəs] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] , & [siː] .
some curious Books relating to the Quakers and Brownists , & c .
一些 好奇的 图书 相关 到 这 贵格会教徒 和 布朗主义者 , & c .

一些与贵格会和布朗主义者有关的奇特书籍等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒg] : — [dʒɒn] - (- .
We have received the following Catalogue : — John Petheram's (94 .
我们 有 已收到 这 下列的 目录 : — 约翰 - (- .

我们已收到以下目录：——约翰·佩瑟拉姆的（94.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] ([pɑːt] - . , [nəʊ] . [eit] .
High Holborn) Catalogue (Part CXIV . , No . 8 .
高的 霍尔本) 目录 (部分 - . , 不 . 8 .

高霍尔本）目录（第 114 部分，第 8 号。

[fɔː(r); fə(r)] -) [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] .
for 1850) of Old and New Books .
为了 -) 的 老的 和 新的 图书 .
1850 年）古旧新书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷
书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .
求购。

['ækʃioʊ] [ɪn] - - , & [siː] . ['lʌndən] , - .
ACTIO IN HENRICUM GARNETUM , & c . London , 1607 .
行动 在 - - , & c . 伦敦 , - .
石榴石的作用等。伦敦，1607 年。

[ə; eɪ] ['frendli] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [baɪ]
A FRIENDLY ADVERTISEMENT TO THE PRETENDED CATHOLICS OF IRELAND , by
一个 友好的 广告 到 这 假装 天主教徒 的 爱尔兰 , 经过
['krɪstəfə(r)] ['sɪbθɔːrp] , [nʌnt] . ,
Christopher Sibthorp , Knt . ,
克里斯托弗 西布索普 , 克恩特 . ,
致爱尔兰假天主教徒的友好广告，作者：克里斯托弗·西布索普爵士

[wʌn][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn]['aɪələnd] . - .
one of H . M . Justices of His Court of Chief Place in Ireland . 1622 .
一 的 H . M . 法官们 的 他的 法庭 的 首席 地方 在 爱尔兰 . - .
1622年，他是爱尔兰首席法庭的一名法官。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .
都柏林。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .
单行本。

['fɑːrmərz] [ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Farmer's Magazine and Monthly Journal of Proceedings affecting the Agricultural
农民的 杂志 和 月度 杂志 的 诉讼程序 影响 这 农业
['ɪntrəst] ([əʊld]['sɪəriːz]) , 8vo .
Interest (Old Series) , 8vo .
兴趣 (老的 系列) , 8vo .
农民杂志和影响农业利益的月刊（旧系列），8开本。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .
The Number for April , 1838 .
这 数字 为了 四月 , - .
1838年4月的期号。

[njuː] ['ɪŋglənd] [dʒʌdʒd] [nɒt][baɪ][mænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
New England Judged not by Man's but by the Spirit of the Lord :
新的 英格兰 评判 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 :
新英格兰的审判不是凭人的话，而是凭主的灵的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmi] [siːld] [ʌp][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , & [siː] . [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɪʃəp] , 8vo .

and the Summe sealed up of New England's Persecutions , & c . by George Bishope , 8vo .

和 这 夏天 密封 向上 的 新的 英格兰的 迫害 , & c . 经过 乔治 主教 , 8vo .

以及乔治·毕肖普所著《新英格兰迫害的终结》等，8开本。

[frɒm; frəm][peɪdʒ] - [tuː; tə][ðə; ði][end] .

From page 152 to the end .

从 页 - 到 这 结尾 .

从第152页到结尾。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌndɝi] [sɔːrts] , [weər'ɒv] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərˌfʊl] , [sʌm; səm] [s'traŋ] ,

A Thousand Notable Things of Sundrie Sorts , whereof some are wonderfull , some strang ,

一个 千 值得注意的 事物 的 桑德里 排序 , 其中 一些 是 太棒了 , 一些 奇怪的 ,

一千件各式各样的奇特事物，其中一些令人惊叹，一些则十分怪异。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] , & [siː] . ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn]['hævɪlənd] , 12mo .

some pleasant , & c . Printed by John Haviland , 12mo .

一些 令人愉快的 , & c . 打印 经过 约翰 哈维兰 , 12mo .

一些令人愉快的等等。约翰·哈维兰印刷，12开本。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][peɪdʒ] - , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .

From the beginning to page 27 , and pages 281 to 285 .

从 这 开始 到 页 - , 和 页面 - 到 - .

从开头到第 27 页，以及第 281 页到 285 页。

[rʌmp] [sɔːŋz] .

Rump Songs .

臀部 歌曲 .

臀部歌曲。

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [peɪdʒ] - [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Title - page and Book II . , page 193 to the end .

标题 - 页 和 书 二 . , 页 - 到 这 结尾 .

标题页和第二卷，第 193 页至结尾。

['tɒməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , 12mo . - .

Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs , 12mo . 1827 .

托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 , 12mo . - .

Thomas Lyte 的《古代民谣和歌曲》，12开本，1827年。

['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,

Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to he sent to Mr . Bell ,

信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 他 发送 到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , - .

Publisher of NOTES AND QUERIES , 186 .

出版商 的 笔记 和 查询 , - .

《笔记与疑问》出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet Street .

舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɒlju:m] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] ,
Volume the First of Notes and Queries , with Title - page and very copious Index ,
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常 丰富 指数 ,

第一卷《注释与疑问》，附有标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɔ:də(r)] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['nju:zmen] .
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and Newsmen .
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
The Monthly Part for July , being the second of Vol . II . , is also now ready , price 1s .
这 月度 部分 为了 七月 , 存在 这 第二 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在 准备好 , 价格 1s .

七月份的月刊（第二卷第二期）也已出版，售价 1 先令。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nu:n] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ;
Notes and Queries may be procured by the Trade at noon on Friday ;
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 ;

贸易界可在星期五中午获取公告和查询；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are , probably , not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

可能很多乡村书商还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɒpiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑ:slz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['nəʊtɪs] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] .
C . W . B . will see in this latter Notice an answer to his Query .
C . W . B . 将要 看 在 这 后者 注意 一个 回答 到 他的 询问 .

CWB 将在后一份通知中看到他问题的答案。

[diː] - ['kwɪəri] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] .
De Baldoc's Query in our next .
德 - 询问 在 我们的 下一个 .

德·巴尔多克的疑问将在下一期节目中解答。

[preɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .
Pray Remember the Grotto .
祈祷 记住 这 石窟 .

祈祷，请记住石窟。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['pɒpjələ(r)] [kraɪ] ,
Several Correspondents who have applied to us respecting the origin of this now popular cry ,
一些 通讯员 WHO 有 应用 到 我们 尊重 这 起源 的 这 现在 受欢迎的 哭 ,

有好几位读者来信询问这句现在很流行的口号的由来，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [nəʊ] . [wʌn] . , [piː] . [faɪv] . , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
are referred to No . 1 . , p . 5 . , for a very probable explanation of it .
是 指 到 不 . 1 . , p . 5 . , 为了 一个 非常 可能 解释 的 它 .

有关此问题的可能解释，请参阅第 1 题，第 5 页。

[biː] . [em] . [iː] . [eɪtʃ] .
B . M . E . H .
B . M . E . H .

生物医学工程与健康

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] ['nɛri] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətri] [ɪn] - ,
We believe a Life of St . Philip Neri , who founded the Order of the Oratory in 1574 ,
我们 相信 一个 生活 的 英石 . 菲利普 内里 , WHO 创立 这 命令 的 这 演说 在 - ,

我们相信圣菲利普·内里（他于1574年创立了圣奥拉托利会）的生平，

[hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪtʃədsən] [ɒv; əv] [fliːt] [striːt] . { - }
has been published by Richardson of Fleet Street . { 176 }
有 到过 已发布 经过 理查森 的 舰队 街道 . { - }

由舰队街的理查森出版社出版。{176}

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [praɪs] 2s .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for AUGUST Price 2s .
这 绅士的 杂志 为了 八月 价格 2s .

绅士杂志八月刊，售价 2 先令。

6d . , [kən'teɪnz] ,
6d . , Contains ,
6d . , 包含 ,

6d.包含，

[huː] [rəʊt] - ['henri] [eɪtθ] . ?
Who wrote Shakspeare's Henry VIII . ?
WHO 写道 - 亨利 八 . ?

谁写了莎士比亚的《亨利八世》？

[kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] .
Contemporary Account of the Funeral of Amy Robsart .
当代的 帐户 的 这 葬礼 的 艾米 robsart .

当代对艾米·罗布萨特葬礼的记述。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌræmbʊ'je] .
A Record of Rambouillet .
一个 记录 的 朗布依埃 .

朗布依埃记录。

['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] [ænd; ənd] [lɒdʒ] ; [baɪ][dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
Michael Drayton and Lodge ; by J . Payne Collier , Esq . , V . P . S . A .
迈克尔 德雷顿 和 小屋 ; 经过 J . 佩恩 科利尔 , 先生 . , V . P . S . 一个 .

Michael Drayton 和 Lodge；作者：J. Payne Collier，法学博士，VPSA

['memwɑː(r)][ɒv; əv] [pɔːl] ['luːɪs] ['kʊriə(r)] : [baɪ][ef] . ['hɑːrwɛl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Memoir of Paul Louis Courier : by F . Harwell , Esq .
回忆录 的 保罗 路易斯 导游 : 经过 F . 哈维尔 , 先生 .

保罗·路易斯·库里尔回忆录：作者：F·哈维尔先生

[greɪt] ['lɪtərəri] ['paɪrəsi][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] .
Great Literary Piracy in the Prayer - Book published by the Ecclesiastical History Society .
伟大的 文学 海盗行为 在 这 祷告 - 书 已发布 经过 这 教会的 历史 社会 .

教会历史学会出版的祈祷书中存在严重的文学盗版。

[ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
The True Principles of Church Restoration .
这 真的 原则 的 教会 恢复 .

教会复兴的真正原则。

['memwɑːz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pluːmər] [wɔːd] .
Memoirs of Mr . Plumer Ward .
回忆录 的 先生 . 普卢默 沃德 .

普卢默·沃德先生的回忆录。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .
The Chronicle of Queen Jane .
这 编年史 的 女王 简 .

简女王编年史。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət]['hænəʊvə(r)] :
The Duke of Cambridge at Hanover :
这 公爵 的 剑桥 在 汉诺威 :

剑桥公爵在汉诺威：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊədʒə(r)] [lænd'grevɪˌet] [ɒv; əv] ['hes] ['hɒmbɜːg] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] .
a Letter of Elizabeth dowager Landgravine of Hesse Homburg to her brother King George the Fourth .
一个 信 的 伊丽莎白 老妇 领主 的 黑森州 霍姆堡 到 她 兄弟 国王 乔治 这 第四 .

黑森-霍姆堡伯爵夫人伊丽莎白写给她哥哥乔治四世国王的一封信。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɒtəri] : [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mæriət] ([wɪð] [θriː] [pleɪts]) .
History of Pottery : by Joseph Marryat (with three Plates) .
历史 的 陶器 : 经过 约瑟夫 玛丽亚特 (和 三 盘子) .

陶器史：约瑟夫·马里亚特著（附三张图版）。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [pleɪt] [æt; ət] ['ɒksfəd] ([wɪð] [tuː] [pleɪts]) .
The College Plate at Oxford (with two Plates) .
这 大学 盘子 在 牛津 (和 二 盘子) .

牛津大学学院盘（有两个盘子）。

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
A full Report of the Meeting of the Archæological Institute at Oxford .
一个 满的 报告 的 这 会议 的 这 考古学 研究所 在 牛津 .

牛津考古学会会议完整报告。

[wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
With Notes and Correspondence of the Month .
和 笔记 和 一致 的 这 月 .

附本月笔记和信函。

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Review of New Publications .
审查 的 新的 出版物 .

新出版物评述。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,
Historical Chronicle , and Obituary , including Memoirs of the Duke of Cambridge , Sir Robert Peel ,
历史 编年史 , 和 讣告 , 包括 回忆录 的 这 公爵 的 剑桥 , 先生 罗伯特 果皮 ,

历史编年史和讣告，包括剑桥公爵罗伯特·皮尔爵士的回忆录

[mɪs] [dʒeɪn] ['pɔːtə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['taʊn.zənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [rev] . ['wɪljəm] ['kɜːbi] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , & [siː] . & [siː] .
Miss Jane Porter , W . C . Townsend , Esq . , Rev . William Kirby , F . R . S . , & c . & c .
错过 简 搬运工 , W . C . 汤森德 , 先生 . , 牧师 . 威廉 柯比 , F . 拉 . S . , & c . & c .

简·波特小姐、W·C·汤森先生、威廉·柯比牧师（皇家学会会员）等等。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 3s .
Just published , 3s .
只是 已发布 , 3s .

刚刚发布，3秒。

[iːtʃ] [pleɪn] ; 4s .
each plain ; 4s .
每个 清楚的 ; 4s .

每份；4 先令。

['tɪntɪd] .
tinted .
有色 .

有色。

[pɑːts] - , [ænd; ənd] - , [ɒv; əv]
Parts 15 , and 16 , of
部分 - , 和 - , 的

第 15 部分和第 16 部分

[rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][dʒɒn] ['dʒɒnsn] ,
RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH ARCHITECTURE , from Drawings by John Johnson ,
圣物 的 古老的 英语 建筑学 , 从 图画 经过 约翰 约翰逊 ,
['ɑːkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfrɪd] ['njuːmən] .
Architect , F . S . A . Lithographed by Alfred Newman .
建筑师 , F . S . 一个 . 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

英国古代建筑遗迹，由建筑师、英国古物学会会员约翰·约翰逊绘制，阿尔弗雷德·纽曼石版印刷。

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['hiːdɑːn] [tʃɜːtʃ] , ['jɔːrkʃər] ; ['dɛzbərə] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ; ['moʊltən] ,
Hedon Church , Yorkshire ; Desborough , Northamptonshire ; Molton ,
享乐主义 教会 , 约克郡 ; 德斯伯勒 , 北安普敦郡 ; 莫尔顿 ,
['lɪŋkənʃə(r)] ; ['bɪŋəm] , [nɒts] ; , ['lɪŋkənʃə(r)] ; [ˌes 'tiː][dʒɒn]['diːˌvaɪzɪz] ,
Lincolnshire ; Bingham , Notts ; Billingborough , Lincolnshire ; St John Devizes ,
林肯郡 ; 宾厄姆 , 诺茨 ; 比灵伯勒 , 林肯郡 ; 英石 约翰 迪韦齐斯 ,

约克郡赫登教堂；北安普敦郡德斯伯勒；林肯郡莫尔顿；诺丁汉郡宾厄姆；林肯郡比灵伯勒；圣约翰·迪韦齐斯教堂

['wɪltʃə(r)] ; - , ['lɪŋkənʃə(r)] ; ['tɛrɪŋtən] [ˌes 'tiː] . ['klemənts] , ['nɔːfək] .
Wiltshire ; Aumsby , Lincolnshire ; Terrington St . Clements , Norfolk .
威尔特郡 ; - , 林肯郡 ; 特灵顿 英石 . 克莱门茨 , 诺福克 .

威尔特郡；林肯郡奥姆斯比；诺福克郡特灵顿圣克莱门茨。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːts] .
To be completed in Twenty Parts .
到 是 完全的 在 二十 部分 .

共分二十部分完成。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nəʊ] . - . , [praɪs] 6s .
Just published , No . 48 . , price 6s .
只是 已发布 , 不 . - . , 价格 6s .

刚刚出版，第48期，售价6先令。

([kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk]) ,
(completing the work) ,
(完成 这 工作) ,

（完成这项工作）

['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] , [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] .
GOTHIC ORNAMENTS , Drawn from existing Authorities .
哥特 装饰品 , 绘制 从 现存的 当局 .

哥特式装饰图案，取材于现有权威资料。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
BY J . K . COLLING , Architect .
经过 J . K . 科尔林 , 建筑师 .

由建筑师 JK COLLING 设计。

[kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
Containing four plain and two coloured plates , and Title and Index to the second volume .
包含 四 清楚的 和 二 有色 盘子 , 和 标题 和 指数 到 这 第二 体积 .

包含四幅素色插图和两幅彩色插图，以及第二卷的标题和索引。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Vol . II . will be ready in a few days .
沃尔 . 二 . 将要 是 准备好 在 一个 很少 天 .

第二卷将在几天后完成。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , - ['peɪdʒɪz] , [praɪs] 12s .
Now ready , 600 pages , price 12s .
现在 准备好 , - 页面 , 价格 12s .

现已出版，共 600 页，售价 12 先令。

[ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] .
A SYNOPSIS of AUTHORITIES on the DOCTRINE of BAPTISM .
一个 概要 的 当局 在 这 教义 的 洗礼 .

关于洗礼教义的权威著作概要。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['wɪkəm] , [ˌiː es 'kjuː] .
By J . A . Wickham , Esq .
经过 J . 一个 . 威克姆 , 先生 .

作者：JA Wickham，法学博士

['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [diː] . ['wɪkəm] , [em] . [ə; eɪ] . , ['eksɪtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
Edited by his son , the Rev . H . D . Wickham , M . A . , Exeter College , Oxford .
编辑 经过 他的 儿子 , 这 牧师 . H . D . 威克姆 , M . 一个 . , 埃克塞特 大学 , 牛津 .

由他的儿子，牛津大学埃克塞特学院硕士H.D. Wickham牧师编辑。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE FOLK - LORE of ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] , ['edɪtə(r)]
By William J . Thoms , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ɒv; əv] " ['ɜːli] [prəʊz] [rəu'mænsiz] , "
of " Early Prose Romances , "
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

"各国歌谣与传说"，

" & [siː] . [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [fəʊk] - [lɔː(r)] ;
to the History of our National Folk - Lore ;
到 这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
and especially some of the more striking Illustrations of the subject to
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['æntikwəri] .
be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和
['pɒpjələ(r)] [əb'zɜːrvənsɪz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
popular Observances , Rhyming Charms ,
受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这
['edɪtə(r)] .
Editor .
编辑 .

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
They may be addressed to the care of Mr . Bell , Office of " Notes
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
and Queries , " 186 .
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
ENGLISH HISTORICAL SOCIETY'S PUBLICATIONS ,
英语 历史 社会的 出版物 ,

英国历史学会出版物

[ɔːl] [ɪn] 8VO . [bɔːdz] .
ALL IN 8VO . BOARDS .
全部 在 8VO . 板 .

全部采用 8VO 电源。电路板。

['krɑːnɪˌkɑːn] [rɪ'kɑːrdi]
CHRONICON RICARDI
编年史 里卡迪

里卡迪计时

- [diː] ['riːbəs] ['gɛstɪs] [rɪ'kɑːrdi] ['priːmi] ['riːdʒɪs] - , - [dʒəʊ] .
Divisiensis de Rebus Gestis Ricardi Primi Regis Angliæ , curante Jo .
- 德 谜语 史蒂斯 里卡迪 primi 雷吉斯 - , - 乔 .

Divisiensis de Rebus Gestis Ricardi Primi Regis Angliæ，库兰特·乔。

['stiːvənsən] , 7s .
Stevenson , 7s .
史蒂文森 , 7s .

史蒂文森，7秒。

6d . -
6d . 1838
6d . -

1838年6月

- - ['ɒprə] [hɪ'stɔːrɪkə] ['mɪnərə] - [dʒəʊ] .
VENERABILIS BEDÆ Opera Historica Minora recensuit Jo .
- - 歌剧 历史 小调 - 乔 .

VENERABILIS BEDÆ 小歌剧历史剧演员乔。

['stiːvənsən] , 10s .
Stevenson , 10s .
史蒂文森 , 10s .

史蒂文森，10秒。

6d . -
6d . 1841
6d . -

6d.1841

- -
WILLELMI MALMESBIRIENSIS
- -

威廉米·马尔梅斯比里恩西斯

['mɑːnəˌkaɪ] ['dʒɛstə] ['riːgəm] [ˌændʒə'lɔːrəm] , [ˌæt'kwiː] [hɪ'stɔːriə] [nə'velə] , - [tiː] . [diː] . ['hɑːdi] ,
Monachi Gesta Regum Angelorum , atque Historia Novella , recensuit T . D . Hardy ,
莫纳奇 格斯塔 regum 天使 , atque 历史 中篇小说 , - T . D . 哈迪 ,

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 1l .
2 vols . , 1l .
2 卷 . , 1l .

Monachi Gesta Regum Angelorum，atque Historia Novella，重新出版 TD Hardy，2 卷，1l。

1s . -
1s . 1840
1s . -

1840年1月

['kəʊdeks] -
CODEX DIPLOMATICUS
法典 -

外交法典

- - , ['ɒprə] [dʒeɪ] . [em] . ['kɛmbəl] , [vɑːlz] . - . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , [ˌviː'ɛl] . , 12s .
Ævi Saxonici , opera J . M . Kemble , Vols . 111 . , IV . , V . , VI . , 12s .
- - , 歌剧 J . M . 肯布尔 , 卷 . - . , 第四 . , V . , 维拉 . , 12s .

Ævi Saxonici，歌剧 JM Kemble，卷。111.、IV.、V.、VI.、12s。

[iːtʃ] . - - -
each . 1845 - 48
每个 . - - -

每人。1845-48

[roʊdʒɛri] [diː] ['wendˌoʊvər] ['krɑːnɪkə] , [sɪv] ['flɔːrɪz] [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] , - [eɪtʃ] . [əʊ] . [kɑːks] , [fɔːr][vɑːlz] . ,
ROGERI DE WENDOVER Chronica , sive Flores Historiarum , edidit H . O . Coxe , 4 vols . ,
罗杰里 德语 温多弗 慢性 , sive 弗洛雷斯 历史 , - H . 哦 . 科克斯 , 4 卷 . ,
8vo . , 2l .
8vo . , 2l .
8vo . , 2l .

ROGERI DE WENDOVER Chronica，sive Flores Historiarum，HO Coxe 编辑，4 卷，8 卷，2l。

8s . - - -
8s . 1841 - 42
8s . - - -

8先令，1841-42

[ə'pendɪks] [æd]['rɒdʒə(r)][diː] ['wendˌoʊvər] ['flɔːrɪz] [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] , 12s . -
APPENDIX AD ROGER DE WENDOVER Flores Historiarum , 12s . 1844
附录 广告 罗杰 德语 温多弗 弗洛雷斯 历史 , 12s . -

附录 AD ROGER DE WENDOVER 弗洛雷斯历史博物馆，12s.1844

[ef] . [ˌnɪkə'laɪ] - , [diː] [ɔrdiːni] [frætrɪs] - , ['ænˌæliːz] [seks] ['riːgəm] - , & [siː] .
F . NICHOLAI TRIVETI , de Ordini Fratris Prædicatorum , Annales Sex Regum Angliæ , & c .
F . 尼古拉 - , 德 秩序 兄弟 - , 年鉴 性别 regum - , & c .
, - - - - ['tɒməs] [hɒg] , 12s . -
, 1136 - 1307 recensult Thomas Hog , 12s . 1845
, - - - - 托马斯 猪 , 12s . -

F. NICHOLAI TRIVETI, de Ordini Fratris Prædicatorum, Annales Sex Regum Angliæ, &c., 1136-1307 recensult Thomas Hog, 12s.1845

['ædəˌmaɪ] - , ['krɑːnɪkə] [sʊl] ['tɛmpərɪs] , - - - , [kʌm] -
ADAMI MURIMUTHENSIS , Chronica sul Temporis , 1303 - 1346 , cum eorundem
亚当 - , 慢性 苏尔 temporis , - - - , 精液 -
- , [ə; eɪ] . [diː] . - , - [tiː] . [hɒg] , 6s . -
Continuatione , A . D . 1380 , recensuit T . Hog , 6s . 1846
- , 一个 . D . - , - T . 猪 , 6s . -

ADAMI MURIMUTHENSIS，《时间编年史》，1303-1346 年，兼续集，公元 1380 年，重新审查 T. Hog，6s。 1846年

['dʒɛstə] ['stɛfəni] , ['riːdʒis]['æŋglɔːrəm] , 6s . -
GESTA STEPHANI , Regis Anglorum , 6s . 1846
格斯塔 斯蒂芬妮 , 雷吉斯 安格洛鲁姆 , 6s . -

GESTA STEPHANI，Regis Anglorum，6s。 1846年

- [diː] [lɑː] [treɪzən] [et] [mɔːt] [diː] ['rɪtʃɑːrt] ['dɜː] , [rɔi] [dæŋgəltɛr] , [pɑː(r)][biː] .
CHRONICQUE DE LA TRAISON et Mort de Richart Deux , Roy d'Angleterre , par B .
- 德语 洛杉矶 特雷森 等 莫特 德 里查特 deux , 罗伊 d'Angleterre , 帕 B .
['wɪljəmz] , 8vo . , 12s . -
Williams , 8vo . , 12s . 1846
威廉姆斯 , 8vo . , 12s . -

CHRONICQUE DE LA TRAISON et Mort de Richart Deux，Roy d'Angleterre，par B. Williams，8vo.，12s.1846

- - ['mɑːnəˌkaɪ] , ['krɑːnɪˌkɑːn] [eks] - , [æd]['faɪˌdɛm] [kɑd] .
FLORENTII WIGORNIENSIS Monachi , Chronicon ex Chronicis , ad fidem Codd .
- - 莫纳奇 , 编年史 前任 - , 广告 菲德姆 科德 .

FLORENTII WIGORNIENSIS Monachi，Chronicon ex Chronicis，ad fidem Codd。

[ˌem 'es] . - [biː] . [θɔːp] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MS . edidit B . Thorpe , 2 vols .
多发性硬化症 . - B . 索普 , 2 卷 .

MS. edidit B. Thorpe，2 卷。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s . - - [naɪn]
1s . 1848 - 9
1s . - - 9

1s.1848-9

['krɑːnɪˌkɑːn] - [diː] - , [diː] ['gɛstɪs] ['riːgəm] - , [æd]['faɪˌdɛm] [kɑd] .
CHRONICON WALTERI DE HEMINGBURGH , de Gestis Regum Angliæ , ad fidem Codd .
编年史 - 德语 - , 德 史蒂斯 regum - , 广告 菲德姆 科德 .

CHRONICON WALTERI DE HEMINGBGH，de Gestis Regum Angliæ，ad fidem Codd。

[ˌem 'es] . - [eɪtʃ] . [siː] . ['hæmɪltən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MS . recensult H . C . Hamilton , 2 vols .
多发性硬化症 . - H . C . 汉密尔顿 , 2 卷 .

MS. recensult HC Hamilton，2 卷。

1l .
1l .
1l .

1升。

1s . - - -
1s . 1848 - 49
1s . - - -

1848-49 年

[ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
THE AGRICULTURE and RURAL ECONOMY of FRANCE , BELGIUM , and HOLLAND .
这 农业 和 乡村的 经济 的 法国 , 比利时 , 和 荷兰 .

法国、比利时和荷兰的农业和农村经济。

[baɪ] ['henri] ['kəʊlmən] , [ˌiː es 'kjuː] . [wʌn][vɒl] .
By Henry Colman , Esq . 1 vol .
经过 亨利 科尔曼 , 先生 . 1 卷 .

亨利·科尔曼先生著，共1卷。

8vo . , [ˌpiː 'piː] .
8vo . , pp .
8vo . , pp .

8开本，页数：

- , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [klɒθ] , 8s . -
307 , with illustrations , cloth , 8s . 1848
- , 和 插图 , 布 , 8s . -

307，附插图，布面精装，8先令，1848年

[ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
THE AGRICULTURE and RURAL ECONOMY of GREAT BRITAIN and IRELAND , from Personal Observation .
这 农业 和 乡村的 经济 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 , 从 个人的 观察 .

英国和爱尔兰的农业和农村经济——基于个人观察。

[baɪ] ['henri] ['kəʊlmən] , [ˌiː es 'kjuː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By Henry Colman , Esq . 2 vols .
经过 亨利 科尔曼 , 先生 . 2 卷 .

亨利·科尔曼先生著，共2卷。

[lɑːdʒ] 8vo , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] , [klɒθ] , 1l .
large 8vo , with illustrations on wood and steel , cloth , 1l .
大的 8vo , 和 插图 在 木头 和 钢 , 布 , 1l .

大八开本，木雕和钢雕插图，布面精装，1升。

1s . -
1s . 1849
1s . -

1849年1月

[ˌjʊərə'piːən] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['letəz] [tuː; tə] [frendz] .
EUROPEAN LIFE and MANNERS , in Familiar Letters to Friends .
欧洲的 生活 和 礼仪 , 在 熟悉的 信件 到 朋友们 .

欧洲生活与礼仪，见《致朋友的亲切信件》。

[baɪ] ['henri] ['kəʊlmən] , [ˌiː es 'kjuː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BY Henry Colman , Esq . 2 vols .
经过 亨利 科尔曼 , 先生 . 2 卷 .

作者：亨利·科尔曼先生，共2卷。

[pəʊst] 8vo . , [ˌpiː 'piː] .
post 8vo . , pp .
邮政 8vo . , pp .

后八开本，第 10 页。

- , [klɒθ] , 12s . -
792 , cloth , 12s . 1849
- , 布 , 12s . -

792，布面，12先令。1849年

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] [tʃɜːtʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
REMARKS on CHURCH ARCHITECTURE , with Two Hundred and Eighty Illustrations .
评论 在 教会 建筑学 , 和 二 百 和 八十 插图 .

论教堂建筑，附二百八十幅插图。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [el] . ['petɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
By the Rev . J . L . PETIT , M . A . , Author of the " Remarks on Architectural Character , " 2 vols . 8vo .
经过 这 牧师 . J . L . 小 , M . 一个 . , 作者 的 这 " 评论 在 建筑 特点 , " 2 卷 . 8vo .

JL PETIT 牧师，文学硕士，著有《论建筑特征》2 卷 8 开本。

[klɒθ] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] 1l .
cloth , published at 1l .
布 , 已发布 在 1l .

布面，售价 1 英镑。

15s . , [red] . [tuː; tə] 21s .
15s . , red . to 21s .
15s . , 红色的 . 到 21s .

15秒，红色，至21秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æŋgləʊ] ['sæksn] [kɪŋz] .
A HISTORY of ENGLAND under the ANGLO SAXON KINGS .
一个 历史 的 英格兰 在下面 这 盎格鲁 撒克逊人 国王 .

盎格鲁-撒克逊国王统治下的英格兰历史。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [em] . - , [baɪ]
Translated from the German of Dr . J . M . Lappenberg , by
翻译 从 这 德语 的 博士 . J . M . - , 经过
['bendʒəmɪn] [θɔːp] ,
Benjamin Thorpe ,
本杰明 索普 ,

由本杰明·索普根据JM·拉彭贝格博士的德语著作翻译而来。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
F . S . A . with Additions and Corrections by the Author and the
F . S . 一个 . 和 新增内容 和 更正 经过 这 作者 和 这
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
Translator .
翻译 .

FSA，作者和译者对其进行了增补和修正。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['fəʊldɪŋ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['teɪblz] ([pʌb] .
8vo . , including several folding Genealogical Tables (pub .
8vo . , 包括 一些 折叠式的 家谱 表格 (酒吧 .

8开本，包括几张折叠式家谱表（出版于1999年）。

21s .) , [klɒθ] , 12s . , [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['baɪndɪŋz] . -
21s .) , cloth , 12s . , and in various bindings . 1845
21s .) , 布 , 12s . , 和 在 各种各样的 绑定 . -

21先令），布面精装本，12先令，以及各种装订方式。1845年

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ðə; ði] ['treʒəri] ,
THE ANCIENT EXCHEQUER OF ENGLAND ; the Treasury ,
这 古老的 国库 的 英格兰 ; 这 财政部 ,

英国古代财政部；国库

[ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ænd; ənd] ['treʒəri]
and Origin of the present Management of the Exchequer and Treasury
和 起源 的 这 展示 管理 的 这 国库 和 财政部
[ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .
of Ireland with a Copious Index .
的 爱尔兰 和 一个 丰富 指数 .

以及爱尔兰财政部现行管理制度的起源，并附有大量索引。

[baɪ][ef] . [es] . ['tɒməs] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .
By F . S . Thomas , Secretary of the Public Record Office .
经过 F . S . 托马斯 , 秘书 的 这 民众 记录 办公室 .

作者：FS Thomas，公共档案办公室秘书。

8vo . , - ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [klɒθ] , 10s . -
8vo . , 174 closely printed pages , cloth , 10s . 1848
8vo . , - 密切 打印 页面 , 布 , 10s . -

八开本，174页密印页，布面精装，1848年10先令

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
A HISTORY OF THE STATE PAPER OFFICE , with a View of the Documents therein deposited ,
一个 历史 的 这 状态 纸 办公室 , 和 一个 看法 的 这 文件 其中 已存 ,

国家档案馆历史及其馆藏文件概览

[baɪ][ef] . [es] . ['tɒməs] .
By F . S . Thomas .
经过 F . S . 托马斯 .

作者：FS Thomas。

8vo . , [klɒθ] , 4s . -
8vo . , cloth , 4s . 1849
8vo . , 布 , 4s . -

八开本，布面精装，4先令，1849年

['saɪklɒps] [ˌkrɪsti'eɪnəs] : [ɔː(r)] , [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
CYCLOPS CHRISTIANUS : or , an Argument to disprove the supposed Antiquity of the Stonehenge ,
独眼巨人 克里斯蒂安努斯 : 或者 , 一个 争论 到 反驳 这 据称 古代 的 这 巨石阵 ,

独眼巨人基督：或，驳斥巨石阵所谓古老性的论证

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmegə'lɪθɪk] [i'rekʃən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .
and other Megalithic Erections in England and Brittany .
和 其他 巨石 勃起 在 英格兰 和 布列塔尼 .

以及英格兰和布列塔尼的其他巨石建筑。

[baɪ][ə; eɪ] . ['hɜːbət] , [leɪt] [ɒv; əv]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .
By A . Herbert , late of Merton College , and of the Inner Temple .
经过 一个 . 赫伯特 , 晚的 的 默顿 大学 , 和 的 这 内 寺庙 .

作者：A. Herbert，曾任默顿学院和内殿律师学院教授。

8vo . , [klɒθ] , 6s . -
8vo . , cloth , 6s . 1849
8vo . , 布 , 6s . -

八开本，布面精装，6先令。1849年

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrtrəts] .
A CATALOGUE OF BRITISH PORTRAITS .
一个 目录 的 英国的 肖像 .

英国肖像画目录。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
Just published .
只是 已发布 .

刚刚发布。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ænd; ənd][pəʊst] [friː] .
Gratis and Post free .
免费 和 邮政 自由的 .

免费邮寄。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A CATALOGUE OF BOOKS IN ALL CLASSES OF LITERATURE .
一个 目录 的 图书 在 全部 课程 的 文学 .

各类文学作品目录。

[pɑːt] [eɪtθ] .
Part VIII .
部分 八 .

第八部分

[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1850 .
为了 - .

1850 年。

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][ænd; ənd][pəʊst] [friː] .
Gratis and Post free .
免费 和 邮政 自由的 .

免费邮寄。

[dʒɒn] - , - .
John Petheram , 94 .
约翰 - , - .

约翰·佩瑟拉姆，94岁。

[haɪ] ['həʊbən] .
High Holborn .
高的 霍尔本 .

高霍尔本。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːsed] . — [ˈsætədeɪ] , [ˈɔːgəst] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 10 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1850 年 8 月 10 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神